

# El "ARGENTIN-DJIJO"

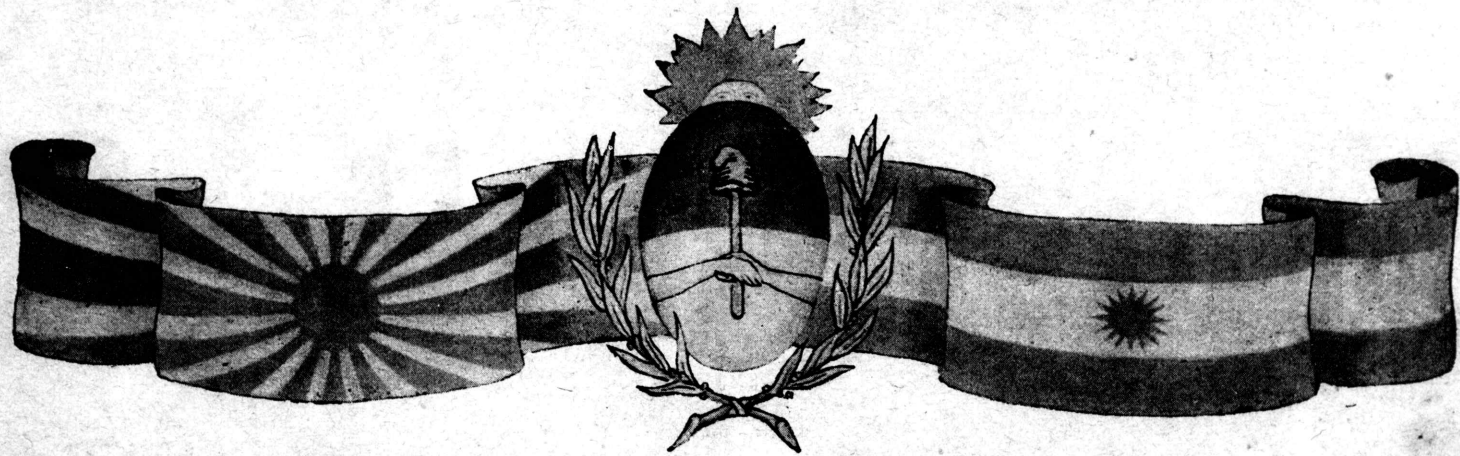
DECANO DE LOS PERIODICOS EN JAPONES

EDICION EXTRAORDINARIA

亞  
爾  
然  
丁  
時  
報

昭  
和  
十  
二  
年  
一  
月  
元  
旦

新  
年  
號



Buenos Aires - AÑO NUEVO - 1937

*Feliz Año Nuevo*  
*1937*

**S. YAMADA y Cía.**  
IMPORTADORES



**MORENO 2037**

U. T. 47, Cuyo 4354, 4405

Buenos Aires

DIRECCION:  
USPALLATA 981  
U. T. 23-7051, B. Ord.

# EL "ARGENTIN DJIJO"

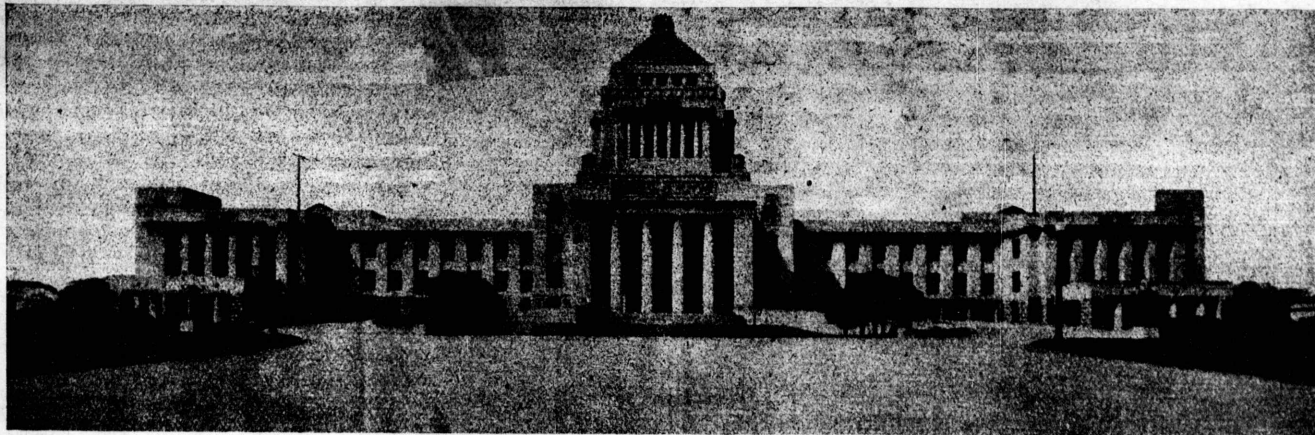
AÑO XIV N.º 553

Director: T. MIDZUNO

Buenos Aires, Enero 1 de 1937

SECCION CASTELLANA

Redactor: G. YOSHIO SHINYA



TEIKOKU GIJIDO.—Nuevo Palacio Legislativo del Japón recientemente inaugurado. Es un edificio monumental, situado en el corazón mismo de la ciudad de Tokio, cuya construcción llevó 19 años de trabajos y costó 26.000.000 de yens. Ocupa una superficie de 13.500 metros cuadrados (3.750 Tenbo) con un frente de 206 metros. La altura de la torre central es de 65,45 metros. Esta construcción no contiene ningún material extranjero, pues solo se utilizaron los productos del país.

## Año Nuevo

UN AÑO GRANDE PARA  
LA ARGENTINA

**H**EMOS presenciado con orgullo un año de actividad sin precedentes en la historia argentina, y favorecido el país por la ola, aunque lenta, del mejoramiento económico universal que hace sentir el retorno a la situación próspera, la República llega al año nuevo, sonriente y confiada, con el optimismo característico del pueblo argentino.

La alegría popular observada en los últimos días del año fenecido, atestigua el optimismo que nos inspira. Sí, además de la situación próspera de las finanzas públicas y la economía del pueblo, la reafirmación de la fe democrática, proclamada con altivez en esta ciudad bautizada "de la Paz", produce el efecto que se esperaba la Argentina podrá estar satisfecha del papel que le ha tocado desempeñar en el año 1936.

La posición y el honor, que le cupo a la Argentina, demandan de ésta una responsabilidad enorme ante las Américas y ante el mundo. A los 120 años de la declaración de la independencia, adolescente casi entre las naciones tiene sobre sí una noble misión que, si bien sería, acompañada muy bien al título de la "nueva y gloriosa nación".

Hemos dicho en otras ocasiones que ningún país en las circunstancias actuales está en situación mejor que la de la Argentina, para poner en práctica un gobierno ejemplar que satisfaga la aspiración de los principios de verdadera civilización. La realización de la obra no será cosa fácil: demandará muchos sacrificios, especialmente de los pseudo políticos que pretenden defender los intereses del grupo a que se hallan afiliados antes que los de la Nación, pero es realizable si el pueblo se une; si es capaz de defender el

ideal que no ha muerto en su corazón.

He ahí una oportunidad verdaderamente histórica para una acción trascendental cuyo efecto alcanza a toda la humanidad.

Hagamos votos, conscientes del deber de los argentinos, por la grandeza de la nación que se ha impuesto ante el mundo con sus principios nobles que son los ideales de todos los pueblos de la tierra.

Los seis mil residentes nipones saludan a la Argentina de 1937, que, siendo la misma de 1936, ocupa hoy, sin embargo, un lugar más alto en el concepto internacional. La Argentina es una nación que va ganando posiciones de importancia por sus esfuerzos pacifistas: la victoria Argentina, es el triunfo de la causa de la paz.

## Progresos Modernos del Japón

La historia del Japón moderno, que tiene por punto de partida la renuncia del Shogun Noriyoshi Tokugawa del cargo del Regente hereditario, restituyendo el Poder Imperial en manos del Emperador Meiji, en el año 1867, cuyo desenvolvimiento ha sorprendido al mundo entero, es un hecho signurísimo que interesa a todos. "El advenimiento del Japón a la vida internacional es uno de los grandes acontecimientos de la historia contemporánea", dice don Ricardo Rojas.

Describir sus progresos de los últimos 70 años es una tarea larga que no corresponde al periodismo. Vamos, pues, a señalar algunos de los hechos salientes dentro del límite del espacio de este número, sin más pretensión que la de despertar el interés del lector hacia un mayor conocimiento sobre el particular.

El Japón moderno se ha convertido en una nación del régimen constitucional, de

principios democráticos, saliendo del sistema feudal que regía hasta el año 1867, sin mayores trastornos internos.

El pueblo del Japón actual es uno de los más ilustrados del mundo. La ley de la educación común promulgada en 1872, fué cumplida al pie de la letra, y en menos de 50 años se ha conseguido el deseo manifestado por el Emperador Mutsuhito — (Meiji) — quien dijo, que era necesario instruirse, que no debía haber ninguna familia ignorante en el territorio del Japón. No existen hoy prácticamente analfabetos entre los habitantes del Imperio.

Impera el orden en el Japón y el pueblo goza de la libertad, tal vez mayor que muchos ciudadanos de las repúblicas, a pesar de ser aquél una Monarquía Constitucional.

Los adelantos materiales alcanzan allí el nivel de los más progresistas de la tierra. Las grandes ciudades presentan el mismo aspecto de las de Europa o de América.

Tokió, la capital del Imperio, con sus 6 millones de habitantes es la tercera ciudad del mundo.

Las comunicaciones están bien desarrolladas, inclusive servicios de aviación, de radio y de televisión. La exactitud de los trenes japoneses es proverbial. Sus vapores recorren todos los mares del globo.

Los hombres de ciencias contribuyen con sus estudios, contando para ello con todos los elementos necesarios, al progreso humano, y ha dado al mundo notabilidades en diversos ramos de la ciencia, especialmente en la medicina, sismografía, etc.

Entre las invenciones mecánicas e industriales más conocidas en el extranjero, podríamos citar: el telar automático de Toyoda y la caldera Takuma, reconocidos de los mejores del mundo. El cultivo de las Perlas naturales inventada por Mikimoto es otra de las maravillas. Entre los muchos inventos recientes, figura la Cámara Cinematográfica ultra rápida del doctor Suhara que imprime 60.000 exposiciones por segundo.

El comercio exterior del Japón alcanza a la suma de 5.000 millones de yens y su

# La Argentina sabe admirar al Japón

— DICE EL DOCTOR CARLOS SAAVEDRA LAMAS

Su Excelencia el señor Ministro de Relaciones Exteriores y Culto, doctor Carlos Saavedra Lamas, que es también uno de los Presidentes de Honor de la Sección de Intercambio Cultural Argentino-Japonés del Museo Social Argentino, quien nos honra con una afectuosa dedicatoria, profesa una franca y grande simpatía hacia nuestra patria. He aquí sus palabras:

"Mi simpatía para con el Japón es tan sincera como profunda, que mis subalternos en el ministerio la conocen. Pero mi sentimiento hacia el Japón y los japoneses no es sino el reflejo de la simpatía nacional de la Argentina que sabe admirar las condiciones ejemplares del progreso del Imperio, de las grandes cualidades de su pueblo: disciplina, orden, serenidad, laboriosidad, etc.

Las leyes argentinas son magnánimas y nosotros no tenemos ningún prejuicio, ni religioso ni racial, y todos los hombres de la tierra que vengan con buena voluntad para colaborar por el progreso patrio, son bienvenidos. Tenemos así hombres de toda nacionalidad que residen en el país. **Los japoneses de la República son bien mirados y apreciados, por su actividad, su inteligencia y la vida ordenada que llevan**".



*Para el "Expediente Japón" del "El Argentino" de la ciudad de Buenos Aires.*

marina mercante, posee una flota de más de 4 millones de toneladas.

De un país agrícola, de industria carente primitiva, está transformado en una potencia industrial que, no sólo se abastece en todo las necesidades del Imperio, sino que exporta en grandes cantidades sus manufacturas baratas y buenas a todos los rincones del mundo. Allí se fabrican, desde los acorazados, locomoto-

ras, aviones, automóviles, maquinarias e instrumentos de todas clases, artículos de óptica, textiles de toda denominación, hasta de los objetos esenciales del uso diario, sin contar los objetos de arte, porcelanas, marfiles, bordados, etc. que eran y son sus peculiaridades.

Su industria básica es la de los tejidos. El Japón produce cerca del 80 por ciento de la seda natural del mundo y la producción de la seda artificial, cuya industria fué establecida allí no hace quince años, ha llegado a ser, también, el primero en el año último. De los tejidos de algodón está convertido en el primer exportador del mundo desde 1932, dejando atrás a Inglaterra que durante más de un siglo tuvo ese honor. La industria la-

nera progresa rápidamente; sus fábricas consumen anualmente unas 100.000 toneladas de lana, esto es, dos tercios de la producción total de la Argentina.

El Imperio que en 1867 tenía 382.000 kilómetros cuadrados de superficie, posee en la actualidad 680.000 kilómetros cuadrados. Su población se ha triplicado: de 33 a 97 millones.

Pero, más que todo, el Imperio del Sol Naciente es hoy la potencia estabilizadora de la paz en el Oriente, leader de los países asiáticos a los cuales quiere y debe conducir al camino del progreso para elevar el nivel de su vida, ayudándoles a organizarse como naciones civilizadas para ocupar, a su lado, posiciones dignas en el concierto de las naciones del mundo.

CAMARA  
DE  
COMERCIO  
JAPONESA

Av. R. Saenz Peña 616

U. T. 33 - 1452

## Situación Industrial del Japón

Las actividades industriales del Japón que reflejan en su expansión del comercio exterior, podemos apreciarlas mejor con los siguientes datos oficiales:

	1929	1933
Número de fábricas . . . . .	59.887	71.940
Idem de operarios . . . . .	1.825.022	1.901.091
Sociedades industriales . . . . .	1.081	1.864
Capital invertido (yens) . . . . .	6.111.871.549	6.681.633.631

Ha habido, por otra parte, grandes actividades en la industria pesada y la llamada industria química, no solamente para atender las necesidades nacionales, si-

no porque su desarrollo ha alcanzado ya para exportar sus productos, especialmente a los países cercanos del Oriente.

Por otra parte, la evolución de la in-

dustria japonesa modernizada; se ha sentido en su comercio de exportación, he- las aquí:

EXPOTACION JAPONESA, POR GRUPOS

	Yens
Textiles . . . . .	1.498.385.102
Metales y sus manufac- turas . . . . .	161.443.857
Maquinarias, relojes e inst. científicos . . . . .	141.205.606
Cerámicas . . . . .	66.071.947
Papel y cartón . . . . .	36.621.919
Minerales . . . . .	23.394.881
Artículos varios . . . . .	144.103.312
Encomiendas postales . . . . .	28.793.978

PRODUCCIONES EN EL JAPON PROPIO  
(Investigaciones del Asahi Shinbun)

	Yens
Productos agrícolas . . . . .	2.268.170.000
» industriales . . . . .	7.326.970.000
» marítimos . . . . .	374.395.000
» minerales . . . . .	314.994.000
» forestales . . . . .	243.153.000
» de la ganadería . . . . .	202.227.000
<b>Total . . . . .</b>	<b>10.729.909.000</b>

Población colonias . . . . .	27.000.000
<b>Total Imperio . . . . .</b>	<b>97.000.000</b>
Ejército en tiempo de paz, 17 divisiones . . . . .	Hombres 230.000
Marina. 269 buques guerra	Toneladas 1.153.924
Escuelas: total general Ja- pón propio . . . . .	45.793
Japón propio . . . . .	13.408.971
Universidades: Japón propio	47
Estudiantes: Japón propio	70.162

PROGRESO DEL COMERCIO EXTERIOR JAPONES  
(EN YENS)

	Importación	Exportación	Total
1929 . . . . .	2.216.240.015	2.148.618.652	4.364.858.667
1930 . . . . .	1.546.070.873	1.469.852.293	3.015.923.163
1931 . . . . .	1.235.672.566	1.146.981.326	2.382.653.892
1932 . . . . .	1.431.461.226	1.409.991.326	2.841.453.203
1933 . . . . .	1.861.045.713	1.917.219.858	3.778.265.576
1934 . . . . .	2.282.601.600	2.171.924.623	4.454.526.223
1935 . . . . .	2.472.236.116	2.499.073.045	4.971.309.161

LAS IMPORTACIONES DEL JAPON

Las importaciones del Japón consisten de materias primas, substancias alimenticias, combustibles, aceites y grasas, maquinarias, maderas, etc., y sus necesidades tienen relación directa con los productos de la Argentina, especialmente con los renglones de algodón, lana, cueros, trigo, maíz, lino, afrecho, extracto de quebracho, carne conservada y fresca, caseína, huesos y pezuñas, pieles, etc., etc.

VALORES DE LA IMPORTACION ANUAL  
EN YENS

Fibras de algodón . . . . .	730.000.000
Lanas . . . . .	192.000.000
Trigo . . . . .	44.000.000
Maíz . . . . .	7.600.000
Cueros . . . . .	21.000.000
Semillas de algodón . . . . .	6.000.000
Lino . . . . .	3.000.000
Afrecho . . . . .	8.000.000
Extracto de quebracho . . . . .	3.000.000
Vinos . . . . .	2.000.000
Carnes (fresca y conservada) . . . . .	7.000.000
Cerda animal . . . . .	5.000.000
Huesos industriales . . . . .	2.000.000

Grasa vacuna . . . . .	3.500.000
Caseína . . . . .	2.500.000
Pieles de nutria, etc. . . . .	1.500.000
Etc., etc.	

La lista que antecede, que podría ser aumentada con otros artículos de menor importancia, demuestra que el Japón consume anualmente productos que la Argentina puede ofrecer, cuyo monto asciende a más de mil millones de yens —vale decir pesos moneda nacional— y sugiere la importancia que tiene ese mercado para la Argentina.

JAPON NUMERICO

	Km2
Superficie, Japón propia- mente dicho . . . . .	381.925
Superficie colonias . . . . .	292.504
<b>Total Imperio . . . . .</b>	<b>674.730</b>
	Habitantes
Población, Japón propia- mente dicho . . . . .	70.000.000

Presupuesto de Gastos del Gobierno Imperial . . . . .	2.193.414.000
Gastos por cuenta de las colonias (1935) . . . . .	466.582.000
Gastos gobiernos prefectura- les y municipales . . . . .	1.792.632.000
Rentas general de la nación	10.635.785.000
Rentas por cada familia . . . . .	937
Rentas per cápita. Japón propio . . . . .	165
Ferrocarriles:	Kilómetros
Del Estado . . . . .	15.844
Particulares . . . . .	7.184
	23.028
Automóviles en circulación	140.000
Marina Mercante:	Toneladas
3876 buques . . . . .	4.136.375
Tierra cultivada	Hectáreas
(155 o/o de la superficie)	5.942.563

K. ANNO

The National City Bank of  
New York

Bmé. Mitre 502  
U. T. 33, Avenida 4031

H. KATO

Fábrica Japonesa de tejidos de seda y  
gran instalación de Tintorería

HERRERA 2097 y 2111

U. T. 21-1841

## Los Japoneses no son Meros Imitadores



Contraalmirante Pedro S. Casal, ex-Ministro de Marina, cuyo prestigio intelectual es ampliamente conocido dentro y fuera del país.

Pueblos de artistas delicadísimos y de poetas; prolijo como ninguno y observador como pocos, es considerado por muchos como grandes imitadores de las ciencias y las industrias occidentales. Este juicio es un error. Cuando se puso en contacto con Occidente, era ya un país de artistas habilísimos. Nadie como él trabajaba la madera, la porcelana, el marfil, la laca, la seda, de manera que al dar a esos obreros los conocimientos científicos e industriales de occidente, los asimilaron en seguida, pero su facultad creadora y su espíritu de investigación no se conformaron con los moldes fijos extranjeros y, con aquellos conocimientos como base,

crearon la ciencia y las industrias japonesas.

Cualquier objeto fabricado en el Japón, es distinto del mismo objeto hecho en otra parte; tiene algo del espíritu de aquel pueblo, porque el japonés pone toda su alma en su trabajo; es siempre un factor de belleza, lo mismo al ejecutar un trabajo humilde que cuando edifica un rascacielos o hace una delicada investigación biológica.

Un ejemplo similar nos presenta la Grecia clásica cuando sus filósofos y matemáticos fueron a Egipto a beber en su fuente misma los conocimientos de la ciencia antigua que atesoraban los sacerdotes de Menfis y de Tebas y la Escuela de Alejandría.

Decir que las industrias o la ciencia actuales del Japón son occidentales, es como afirmar que son egipcias las proposiciones de Pitágoras, la geometría de Euclides, las matemáticas de Arquímedes, las esféricas de Teodosio, las métricas de Herón, etc.

Contraalmirante PEDRO S. CASAL

## Relaciones Argentino - Japonesas

Las relaciones entre el Imperio del Japón y la República Argentina son cada vez más cordiales y los hechos van confirmando el espíritu amistoso, pleno de simpatía mutua, con que fuera redactado el Tratado de Amistad, Comercio y Navegación firmado en Washington el 3 de febrero de 1898, cuyo artículo primero dice: "Habrá sólida y perpetua paz y amistad entre la República Argentina y el Imperio del Japón y sus respectivos ciudadanos y súbditos".

La posición del Japón en el Extremo Oriente, sus grandes progresos y las condiciones peculiares de su pueblo, llaman la atención del pueblo argentino que se interesa por conocerlo mejor; mientras que el Japón que ve en ésta una nación vigorosa, rica en recursos, que progresa con pasos agigantados, un porvenir glorioso, aumenta su admiración que se traduce en las múltiples manifestaciones de simpatía popular, genuina que nace en el corazón de la nación. Además, como es notorio, no hay nada entre los dos pueblos que pueda

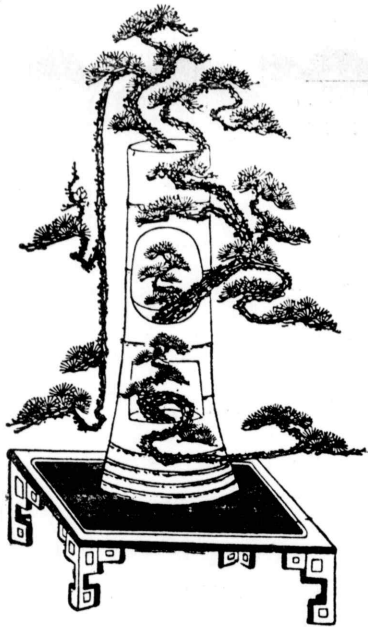
perturbar su amistad desinteresada. La amistad argentino-japonesa puede servir de modelo a otras naciones: sólo existe entre ambos pueblos el deseo de una mayor vinculación, para conocerse mejor, que aportará beneficios recíprocos.

Las vinculaciones internacionales se estrechan, naturalmente, con el aumento del intercambio comercial que aporta beneficios materiales y contribuye al desarrollo económico de los pueblos, y es desde todo punto de vista conveniente fomentarlo. Las autoridades y el comercio del Japón y de la Argentina han obrado y obran consecuentemente, con buena voluntad, para establecer una corriente de intercambios de sus productos que están llamados a imponerse en sus respectivos mercados, a pesar de la distancia que separa a los dos países.

El Japón, país industrial, hubo de ser el primero en investigar las posibilidades de este gran mercado; pero la Argentina que se halla en una etapa de expansión comercial, ha comenzado ya a indagar se

### LA MAISON SATUMA

Objetos de Arte y Antigüedades



ESMERALDA 1080

Sucursal: SUIPACHA 865

U. T. (44), Juncal 4392

U. T. 31, Retiro 4837

DIRECCION TELEGRAFICA:

CASA PRINCIPAL:

"HIROTA BUENOSAIRES"

YOKOHAMA

## I. HIROTA

IMPORTADOR DE ARTICULOS GENERALES

DEL JAPON

CHILE 1029

U. T. (37), RIV. 1051

BUENOS AIRES

**FELIZ AÑO NUEVO**

**1937**

Buenos Aires, Rosario, Concordia,  
Montevideo, Asunción, Santiago,  
Valparaiso, Concepción, Temuco,  
Magallanes, Berlin, Boston, etc.

**STAUDT y Cía.**

Sociedad Anónima Comercial

**Sección Lanas**

**General HORNOS 1722**

**Buenos Aires**

FELIZ AÑO NUEVO

1937

*Jacinto Orlando*

Dirección Telegráfica "ORLANDO"

— Codes - Bentley's - Priv. —

BUENOS AIRES

Av. Roque Sáenz Peña 811

Montevideo - Curuzú Cuatiá (Corrientes)

Concordia - Bahía Blanca - Patagonia.



riamente sobre los mercados nuevos que han menester sus productos, los que necesariamente deben aumentar más para continuar el desenvolvimiento económico de la nación. La constitución de la Comisión Especial, por nombramiento oficial, que tuvo la misión de estudiar las posibilidades del Comercio Argentino en el Extremo Oriente, presidida por el Almirante Manuel Domecq García, es una prueba cabal de su sincera preocupación. Con esas voluntades y el criterio equitativo que domina a los dirigentes de ambos pueblos, la regularización del Comercio Argentino-Japonés es cosa segura cuando desaparezcán las medidas artificiales que hoy dificultan su desarrollo.

Las vinculaciones culturales tienen un aspecto diferente del que ofrecen las relaciones comerciales. La Argentina se ha ocupado por sí sola, desde antaño, en procurar los conocimientos culturales del Japón cosa que los japoneses no habían hecho, obteniendo datos e informaciones por intermedio de Europa. Las recientes actividades culturales del Japón alcanzan, por supuesto, hasta este país; pero no debemos olvidarnos que la constitución del centro cultural con fines de divulgación de conocimientos japoneses en la Argentina ha nacido en Buenos Aires por el auspicio del prestigioso caballero argentino, el almirante don Manuel Domecq García, cuya amistad para con el Japón y los japoneses es proverbial. En efecto, la Sección de Intercambio Cultural Argentino-Japonés del Museo Social Argentino, no sólo ha realizado obras fundamentales para las actividades culturales del Japón en este país, sino que ha servido de modelo para otras instituciones similares organizadas después en el Uruguay, Paraguay, etcétera.

Las instituciones de estudios, Universidades, Bibliotecas e instituciones de cultura de diversa índole se hallan vinculadas con las similares del Japón por intermedio de la Sociedad de Fomento de Culturas Internacionales (Kokusai Bunka Shinkokai), de Tókió.

La participación de los delegados del F. E. N. Club del Japón en el Congreso mundial de los escritores que se celebró en esta capital, en septiembre del año ppdo., se debió a los esfuerzos de la Sociedad Cultural citada, y la visita a la Argentina de dos figuras máximas de la literatura contemporánea del Japón ha abierto amplios rumbos para las futuras

relaciones entre los intelectuales de ambos países.

En cuanto a las obras de intercambio de profesores, no faltan los deseos, requieren una mayor vinculación entre las universidades de ambos países para coordinar el modo de estrechar las relaciones de recíproco beneficio. Sabemos que el vicerrector de la Universidad de Buenos Aires y decano de la Facultad de Medicina de Buenos Aires, Dr. José Arce, que se encuentra actualmente en los Estados Unidos y que llegará hasta San Francisco en el mes de febrero próximo, ha manifestado la posibilidad de extender su viaje hasta el Japón. La realización de este viaje del Dr. Arce podría resultar el paso inicial de vinculaciones intelectuales que tarde o temprano deben comenzar a intensi-

ficarse normalmente.

Con estas perspectivas de un mayor desarrollo económico cultural entre la Argentina y el Japón, vemos con satisfacción el desenvolvimiento feliz de los seis mil residentes nipones en la Argentina, que viven contentos al amparo de la generosa hospitalidad argentina, que todos apreciamos y reconocemos, deseosos de contribuir dignamente al progreso de esta patria de adopción, que sabemos respetar y amar con lealtad.

Nosotros sentimos en lo hondo de nuestro corazón la simpatía nacional de los argentinos, de que nos habla el Dr. Carlos Saavedra Lamas, y estamos seguros de que el pueblo del Japón profesa por esta nación simpatía no menos intensa y sincera.

## Negocios de Lana Argentina con el Japón

Por JACINTO ORLANDO

La incorporación del Japón a la lista de compradores de productos argentinos —sobre todo, lana— no puede ser sino ampliamente beneficioso para nuestra economía. No nos creemos en la necesidad de demostrar que en el mercado de la libre concurrencia —mercado hacia el cual va nuestro gobierno después de los trastornos de la última crisis — la mayor cantidad de compradores, por la acción de la competencia, es decididamente ventajoso.

Dejamos sentado, pues, que debe recibirse al Japón, cordialmente, pues, su formidable industria textil, necesitada de la materia prima, nos lo asegura como un cliente de volumen considerable.

Simultáneamente, con las ventajas que significa un comprador de tal calibre, el intercambio nos fuerza a una serie de obligaciones, en nuestra calidad de compradores, con el claro y lógico objetivo de retener al cliente y evitar que su entrada en el mercado argentino, tenga los caracteres de una improvisación o de una necesidad circunstancial, pasada la cual, el comprador notara la conveniencia de retirarse. Un país, de la envergadura comercial del Japón, debe ser tratado con un máximo de garantías, de facilidades a objeto de transformar su esporádica compra de este año en la habitual necesidad de siempre, asegurando, en tal for-

ma, a nuestra producción lanera un competidor que soporte cómodamente la competencia sin desviar, por causas extrañas, sus intereses, hacia otras rutas comerciales. En primer lugar debemos saber, con la precisión posible, si el producto argentino satisface las necesidades de la demanda japonesa. En ese sentido, todo está aun por hacerse. Se decía en el Imperio que nuestra producción lanera era inferior en finura y que en tales condiciones sólo debía comprarse en la Argentina en casos de extrema necesidad. Pero, los compradores japoneses que se hallan entre nosotros han encontrado tipos de lana que se adaptan magníficamente a las exigencias de la industria imperial.

La verdad es que esos tipos de finura solicitados no se hallan en cantidad suficiente. Y será preciso, intensificar la producción en ese sentido. Puede solicitarse al productor que dirija sus esfuerzos hacia procesos de selección y refinamiento a condición de poderle asegurar una justa remuneración a su paciente labor, que compense no sólo los desvelos de trabajar un gran plantel, sino devuelva en cierta forma, las altas sumas de dinero que insume una tarea de tal naturaleza.

El productor hará una gran producción a condición de saber que existen tratados o acuerdos comerciales que provean su salida. No se trata, aquí, naturalmente, de

**Y. NAKAMURA**

REPRESENTANTE DE

*Mitsui Bussan Kaisha, Ltda.*

*Toyo Menka Kaisha, Ltda.*

**SARMIENTO 470**

**U. T. 33 - 3001-4**

**SADAO HATTORI**

IMPORTADOR

*Especialidad en Artículos de Cepillería*

**LINIERS 649**

**U. T. 45, LORIA 3218  
BUENOS AIRES**

una lana con caracteres específicos invariables, sino de la necesaria aproximación al tipo que demanda el comprador.

En su oportunidad insistiremos ante nuestro gobierno, como ahora lo hacemos públicamente, para que el Estado se aboque al estudio de tratados de reciprocidad comercial. Nuestro comercio de importación ha llegado a la respetable suma de 60 millones de pesos. Somos buenos compradores del Japón. ¿No es posible lograr un acuerdo y estabilizar definitivamente nuestra balanza de intercambio?... El Japón produce una serie de artículos que satisfacen la demanda argentina. Produzcamos nosotros, artículos que satisfagan la demanda de ellos. He ahí, pues, un punto esencial para cualquier negociación.

Equilibrio en la calidad. Logrado esto, lo demás tiene el cauce trazado. En una reciente reunión celebrada por los compradores japoneses en nuestra ciudad hubo opiniones que delatan el propósito de permanecer durante un buen tiempo adquiriendo la producción argentina de lanas y hasta se propuso entenderse directamente con el productor para conseguir mayores ventajas. Pero este último punto, se nos antoja lleno de dificultades y es posible que una experiencia al respecto, nos diera rápidamente la razón.

Hay mil razones que harán difícil este deseo, y ellas se extienden desde la técnica de compra japonesa hasta motivos de orden interno en el régimen de nuestra producción.

En primer término, los compradores europeos no realizan sus operaciones en la misma forma que los compradores japoneses.

La fábrica europea envía sus límites a sus compradores en nuestro mercado y ellos accionan aquí con esos límites. Si éstos, no alcanzan el tono de plaza, solicitan a Europa un aumento. El Japón no procede así. Este comprador pregunta precios, porque no tiene límites y cualquier operación debe ser consultada a las fábricas del Imperio. Esta ausencia de límites le veda la posibilidad de formular contraofertas. Naturalmente, la pérdida de tiempo, es apreciable y demasiado sabido es que el ritmo del comercio internacional contemporáneo no admite dilaciones de ninguna especie. Por otra parte, un vendedor argentino pedirá siempre, en las condiciones japonesas de compra, precios mayores, asegurándose contra la

posibilidad, siempre inminente, de perder un comprador europeo que realizaría inmediatamente la operación. Esta situación de desventaja es palpable y todos los días puede notarse en nuestro mercado. Operando en esas condiciones, comprar en el interior se hace aun mucho más penoso.

En nuestra Patagonia las comunicaciones telegráficas escasean.

Un productor de la cordillera preferirá vender al almacenero antes que esperar una respuesta que demora todas sus obligaciones.

Y aun suponiendo que el comprador japonés marcha al interior con límites claramente especificados, hay otras dificultades de idioma, costumbres, distancias que conspiran abiertamente contra el éxito de la gestión directa.

El comercio de exportación argentino con sus exportadores locales no es una

forma parasitaria de la economía nacional. Ha sido impuesto por un ambiente, por una ética productiva, por una manera de ser de nuestra producción. Pero, creemos asimismo, que todas las dificultades podrán ser salvadas en el futuro. Por lo que respecta a nosotros, insistiremos en la necesidad de acuerdos comerciales con el Imperio, ya que a las demandas voluminosas de nuestras lanas une un sentido comercial moderno en el marco de una cortesía ponderable.

Tenemos la impresión personal que este ensayo —llamémosle así— de compra de grandes stocks de lana, servirá para intensificar apreciablemente nuestras relaciones con el Imperio del Sol Naciente.

Toea a los gobiernos respectivos, hacer que estas relaciones privadas de hoy se transformen mediante acuerdos comerciales concretos en un intercambio progresivo entre ambos países, para beneficio común de los pueblos.

## Ventajas que Ofrece a la Argentina la Compañía Osaka Shosen Kaisha

Hemos recordado en otra parte de este número, la eficaz cooperación que presta la compañía Osaka Shosen Kaisha para encauzar el desarrollo del intercambio argentino-japonés, pero será justo dejar constatación algunas de las ventajas que recibe la Argentina por la existencia de esa única línea de navegación directa con el oriente, que pone en contacto con los puertos del Asia, Africa y parte del continente americano que, de otro modo, no

poseerían rutas de comunicación con este país.

Además del Japón, el Oriente en general puede ser un mercado de consideración para los productos argentinos, y las cargas que antes recibían aquí por vía y trasbordo en Europa, tienen hoy una reducción considerable en sus costos por la diferencia de los fletes, trasbordos y el interés del dinero por la abreviación del viaje.

El Africa del Sur sería, una vez explotada, previa investigación prolija, un mercado no despreciable para la Argentina, lo mismo que las repúblicas sudamericanas del norte, Centro América y los países norteamericanos del Pacífico.

Son hechos que conviene que sean reconocidos, pues dada la enorme distancia y comparativamente escasa carga que existe, ya que a veces no consiguen suficientes cargas para compensar sus gastos, la empresa está subvencionada por el Gobierno del Japón, por lo que puede decirse que la línea Kobe-Buenos Aires está apoyada por el gobierno del Japón, en beneficio del intercambio argentino-japonés, sin ninguna contribución de parte del gobierno argentino.

### ¡Beba buen café!

EL CAFE DE SANTOS "AGUILA" está elaborado con los mejores cafés que se importan del Brasil, tostados y con un 10 o o de azúcar abrigillado. ¡Nada más!

Muchos cafés que por ahí se expenden, ¿podrían afirmar otro tanto?

Deduzca Vd. y prefiera el CAFE DE SANTOS "AGUILA"

Es un producto Saint.

# A. HANAFUSA

Representante de

Mitsubishi Shoji Kaisha, Ltda.

FLORIDA 229

U. T. 33, Avenida 5469

# S. TSUJI

IMPORTADOR

BALCARCE 682

U. T. 33, Avenida 5744 Buenos Aires

## Comercio Argentino - Japonés

Las perspectivas que presenta el intercambio argentino-japonés, son tan halagadoras como el propio porvenir de las dos grandes naciones progresistas, de Sud América, la una y de Extremo Oriente, la otra.

La Argentina continuará produciendo, por muchos años, millones y millones de toneladas de productos agrícolas para exportar, porque la ley de la evolución natural así lo exige. Las investigaciones económicas comprueban, por otra parte, que no ha habido superproducción, universalmente considerado, en materias primas o substancias alimenticias, sino "infra-consumo", que es la consecuencia de la situación de crisis. Además, la superproducción absoluta es teóricamente imposible, ya que no hay límite en las necesidades del hombre, según afirma un conocido economista.

Creo, así, que la Argentina seguirá siendo por ahora el granero del mundo, y tiene reservado el privilegio de ser una de las principales fuentes proveedoras de materias primas y de substancias alimenticias del mundo entero, cuyo negocio se enriquecerá. Para sacar mejor provecho de sus producciones, deberá mejorar muchas de sus condiciones, racionalizándolas y sobre todo, organizando su comercio de exportación, que habrá de ejercer mañana, como hoy, una influencia ponderable para la economía nacional.

El Japón, en cambio, obligado por sus condiciones económicas conocidas, tras una lucha incesante y tenaz de medio siglo, está convertido en un país industrial ultra moderno, reconocido por propios y extraños. El Imperio del Sol Naciente del presente, no es una potencia sólo en el sentido genérico militar o por su posición política "sui generis" en el Extremo Oriente, sino también económicamente, por su capacidad industrial y comercial, que, justamente, es la causa de alarma de muchos de los países del viejo mundo.

A propósito, el triunfo económico del Japón es el fruto de la disciplina social de su pueblo, del trabajo perseverante, de la organización racional, de los métodos modernos, y de su eficacia técnica y habilidad obrera. El pueblo japonés trabaja, con el entusiasmo de la juventud, alegre y optimista, plenamente confiado en

su éxito para alcanzar la meta de su aspiración, o sea la de convertirse en un país esencialmente industrial, como Bélgica, Holanda, Inglaterra, etc., pues, como tal, está magníficamente situado para surtir con sus manufacturas los mil millones de habitantes del continente del Asia.

Careciendo de recursos naturales, el Japón necesita surtir de materias primas, las cuales deben ser adquiridas en el extranjero, para alimentar las fábricas, que darán vida a millones de obreros, cargas a la marina mercante, y abundantes mercaderías destinadas a la exportación, de cuyas ventas depende y dependerá la prosperidad del Imperio.

La Argentina y el Japón, una agrícola y otra industrial, están en la misma situación respecto de la necesidad de su comercio exterior; pero dado que sus condiciones son opuestas, pueden ayudarse mutuamente en provecho recíproco: Japón llevará las materias primas que produce la Argentina, y ésta le comprará a aquél, sus productos manufacturados. Existe, además, tanta buena voluntad de ambas partes, como recíproca simpatía, y la tarea de encausar su desarrollo resulta, felizmente, fácil.

### Movimiento del intercambio Argentino-Japonés

El siguiente cuadro da una idea del movimiento progresista habido en el comercio argentino-japonés en los primeros 25 años del segundo siglo de la independencia Argentina — en valores "reales" — compilados por la Dirección General de Estadística de la Nación:

	VALORES "REALES" EN MILES DE PESOS MONEDA NACIONAL	
	Imp. al Japón	Exp. al Japón
1910	1.870	—
1915	2.501	—
1920	34.419	1.354
1925	13.257	2.456
1930	10.824	1.990
1931	10.229	4.072
1932	12.354	1.912
1933	20.999	5.003
1934	32.038	6.801
1935: valor de Tarifa:	46.583	14.534

Son discutibles los valores "reales" establecidos por la estadística Argentina, y los valores de tarifa basada en la ley del año 1906 con diversas modificaciones resultan sumamente confusas para establecer las comparaciones, y sucede, naturalmente, que las cifras difieren grandemente con las estadísticas del Japón, según cuyos datos el intercambio actual está casi nivelado. Pero, hemos querido en este estudio basarnos en los datos argentinos para evitar confusiones.

Nos interesa, ante todo, informar a nuestros lectores la situación real del comercio japonés en la Argentina, que, a pesar de las anomalías que reina según es público y notorio, se ha impuesto por sí solo, gracias a la bondad de sus artículos, según queda afirmado por los datos que a continuación insertamos, colocándose en una posición importante entre los principales países industriales del mundo que tienen una larga actuación en el comercio argentino.

El intercambio argentino-japonés de los primeros diez meses del año 1936, comparado con el mismo período del año anterior, ofrecen las siguientes cifras, valores de tarifa en moneda nacional:

	1935	1936
Importaciones del Japón	35.594.264	33.066.550
Exportaciones al Japón	11.944.023	15.949.882

### LA POSICION QUE OCUPA EL JAPON EN EL COMERCIO EXTERIOR DE LA ARGENTINA

En los primeros 10 meses del año 1936

#### En las Importaciones:

Estados Unidos	125.939.000
Reino Unido	181.372.000
Alemania	81.583.000
Bélgica	52.816.000
Italia	42.663.000
Francia	39.917.000
Brasil	38.053.000
Japón	33.066.000

#### En las Exportaciones:

Reino Unido	353.162.000
Estados Unidos	108.521.000
Alemania	81.962.000
Brasil	79.218.000
Países Bajos	68.857.000
Bélgica	65.828.000

## E. KANEMATSU y Co. Ltd.

ESTABLECIDA EN EL AÑO 1889

EXPORTACIONES e IMPORTACIONES

Representantes Exclusivos: TAM, HUBMAN y Cía.

J U J U Y 1 3 6

U. T. 45, Loria 5823 y 5824

## M. OMURA

IMPORTADOR DE ARTICULOS  
GENERALES DEL JAPON



San Martín 235

U. T. 33 - Avenida 2683

Francia . . . . .	61.201.000
Italia . . . . .	24.273.000
Japón . . . . .	15.949.000

**Posibilidades futuras**

Se ha dicho repetidas veces y por autoridades competentes en la materia que las posibilidades del comercio argentino-japonés son grandes. El Japón tiene en este mercado que anualmente se surte del extranjero materiales textiles que suman 300 millones de pesos, un campo propio para su primera industria, ya que la mitad de sus exportaciones la constituyen los tejidos. Luego, además de los artículos clásicos que son las porcelanas, juguetes, papeles y fantasías, puede introducir productos de sus industrias modernas que son múltiples, a saber: artículos de hierro, motores, aparatos científicos y mecánicos que están en condiciones de competir con los mejores del mundo.

La Argentina, a su vez, podrá exportar, en primer término la lana, materia que la industria japonesa consume anualmente alrededor de dos tercios de la producción argentina, cereales y lino, carnes y subproductos del frigorífico, además de lo que ya se exporta con carácter permanente, los extractos de quebracho, caseína, huesos, etc.

El algodón, cuya producción aumenta, puede ser un renglón de importancia para el futuro, pues el Japón que es el primer país exportador de tejidos de algodón en el mundo, importa al año 700 millones de yens de esa fibra para sus fábricas.

No obstante, hoy por hoy, la Argentina deberá estudiar la forma de exportar con regularidad sus lanas al Japón. No es imposible llegar a algún convenio para surtirle con 50 millones de yens de lanas, para cuya compra gasta aquél unos 200 millones de yens. Los expertos y los interesados en el artículo sabrán gestionar el negocio que será de provecho para ambos países.

La posición que ocupa la Argentina en el mercado mundial de lana lo acredita para que la surta con ventaja en uno de los centros principales de la industria lanera del mundo, el Japón.

**Exportación mundial de lana**

Las exportaciones mundiales de lana, están estimadas, término medio, en toneladas 1.500.000, de las cuales corresponden las tres quintas partes o sean toneladas 900.000 a los cinco países principales que son Australia, Argentina, Sud Africa, Nueva Zelandia y el Uruguay.

Las cifras correspondientes, dadas por la Oficina de Investigaciones Económicas de la Liga de las Naciones, al año 1932, son como sigue:

	Toneladas
Australia . . . . .	430.911
Argentina . . . . .	150.000
Sud Africa . . . . .	150.000
Nueva Zelandia . . . . .	120.000
Uruguay . . . . .	59.000

Y el consumo del Japón, que aumenta año tras año, es lo siguiente:

	Toneladas
1929 . . . . .	48.896
1930 . . . . .	52.030
1931 . . . . .	85.824
1932 . . . . .	92.640
1933 . . . . .	108.350

Mientras tanto, vemos la proporción que correspondió a la Argentina de las 108.350 toneladas que compró el Japón, en 1933:

	Toneladas
Australia . . . . .	102.339
Argentina . . . . .	1.855
Sud Africa . . . . .	1.734
Otros países . . . . .	2.422

**Japón y la libertad de comercio**


En estos momentos en que se festeja en América el acuerdo de las 21 naciones que reunidas en congreso reconocen la conveniencia de volver al régimen liberal del comercio, hemos de recordarles las si-

guientes declaraciones del ministro Hirota hechas el 20 de enero de 1936:

"El Gobierno del Japón, ha considerado siempre que el mantenimiento del principio del libre comercio es la política más eficaz para la paz mundial, y adelantándose a las demás naciones, ha sostenido invariablemente ese principio, permitiendo el libre movimiento de hombres y mercaderías de cualquier parte del mundo en todos los territorios del Imperio".

"Sin embargo, si consideramos la actitud del mundo para con el Japón, limitan o rechazan las mercaderías baratas y buenas de nuestra fabricación, por una parte y por otra, tienen prohibido de hecho, la entrada de los súbditos del Japón en muchos de sus territorios".

"El Gobierno del Japón estima que tales actitudes inhumanas son precisamente, los obstáculos radicales que no permiten mantener la paz del mundo, porque son insostenibles. Por eso exige del mundo el reconocimiento del libre tráfico de hombres y cosas, como condición "sine qua non" para la existencia del Estado en la situación actual del mundo, para que así contribuyan todas las naciones a garantizar la libre expansión pacífica del Japón, libre concurrencia a todos los mercados y la adquisición de materias primas en todas partes".



**SASTRERIA  
JAPONESA**

Fundada en 1916

DE  
**S. KATAYAMA**

●

**PIEDRAS 572**

U. T. 33 - 5452

<p><b>CARLOS C. ISHIY</b></p> <hr/> <p>IMPORTACIONES y EXPORTACIONES</p> <p style="text-align: center;">●</p> <p><b>Bmé. MITRE 341</b></p> <p>U. T. 33 (Av.) 9782</p> <p><b>BUENOS AIRES</b></p>	<p><b>TARO MURAI</b></p> <hr/> <p>UNICA CASA INTRODUCTORA DE</p> <p>Porcelana "NORITAKE" Semiporcelana "KOKURA" Espirales Matamosquitos</p> <p>PATENTE NACIONAL N° 36.380</p> <p><b>"EL BUDA"</b></p> <p style="text-align: center;">●</p> <p><b>Calle MAIPU 463</b></p> <p>U. T. 31, RETIRO 3189</p> <p><b>BUENOS AIRES</b></p>	<p><b>KATSUDA y Cía.</b></p> <hr/> <p>IMPORTADORES</p> <p style="text-align: center;">●</p> <p><b>MEXICO 1474</b></p> <p>U. T. 38, MAYO 2313</p> <p><b>BUENOS AIRES</b></p>
--	--	---

FELIZ AÑO NUEVO

1937

Compañía Comercial Sud América

KREGLINGER Ltda.

Casa Central en Buenos Aires

CANGALLO 380



Montevideo (Rep. Uruguay)

Bahia Blanca (Pcia. de Buenos Aires)

Curuzú Cuatiá (Corrientes)

Concordia (Entre Rios)

Rio Gallegos (Territorio de Santa Cruz)

Magallanes (Punta Arenas - Chile)

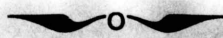
FELIZ AÑO NUEVO

1937

Montevideo - Buenos Aires - Magallanes

***Lahusen & Cía. Ltda.***

Paseo Colón 317



CONCORDIA

COMODORO RIVADAVIA

AZUL

PUERTO DESEADO

AYACUCHO

SAN JULIAN

BAHIA BLANCA

SANTA CRUZ

SAN ANTONIO OESTE

RIO GALLEGOS

TRELEW

URUGUAYANA

PUERTO MADRYN

LIVRAMENTO

PAGINA LITERARIA

POESIA JAPONESA

Por VIOLETA SHINYA

La poesía japonesa es altamente simbólica, por eso ha dicho de ella Georges Bonneau "que el sentido íntimo de una poesía puede no tener nada que ver con el sentido de las palabras que la componen".

Así, pues, captaremos un poema si comprendemos el ambiente, la atmósfera.

Existen en la poesía japonesa, cinco ritmos distintos; uno, que une el pentasílabo y heptasílabo en una especie de alejandrino. Sólo se encuentra en los Naga-huta o poemas largos clásicos.

El Dodoitsu o poema de 26 sílabas es una composición corta, sencilla de técnica fácil que está incorporada a la tradición japonesa.

(Nota: Al hacer las traducciones, se ha seguido el sistema de Bonneau de respetar el número de sílabas).

DODOITSU

EL ADIOS SILENCIOSO

Yo fui a decirle adiós  
junto al mar  
Mas, las lágrimas llenaron mi garganta  
Y yo nada dije.

EL VIENTO DEL AMOR

El sauce del templo  
Al viento que sopla, doblégase  
Vos así os doblégáis  
Al viento del amor!

Anónimos.

El Haikai fué en su origen un epigrama jocoso, burlesco, pero Bashó quiso elevarlo a la categoría de un género y según nuestro autor logró un madrigal sobre un clavicordio. Es de 17 sílabas.

El Shintaishi, nace tras la Era de Meiji y encierra un esfuerzo enorme de liberación, pero esfuerzo mal medido y desordenado.

Son composiciones de ritmo libre, y en los que, sin duda, el lirismo, la filosofía encuentran terreno propicio.

—Haiku—

VIOLETAS

En el sendero montañoso  
¿Qué es lo que así atraeme?  
Tus violetas.

Bashó.

Bruma y lluvia  
Fuji escondido, pero, no obstante voy  
contento!

Bashó.

COLABORACIONES

María Raquel Adler es una inspirada poeta argentina que nos brinda en sus versos su alma apasionada y lírica ante el misterio y el amor. Pero hay en ella, también, afán de renovarse y por eso, adhiriéndose a la fiesta del cuarto centenario de la fundación de Buenos Aires, la ha apresado en sus cuartillas para brindarla hecha verso y emoción.



María Raquel Adler

AVENIDA LEANDRO N. ALEM

Grada de escalera que  
Va subiendo a la ciudad  
Bajo las arcadas coloniales  
Entre buena y mala fe  
Ambiguas voces te muerden  
En un confuso vaivén.

SHINTAISHI

DÍAS SIN AMOR

Es de los días sin amor  
Es de los días sin fin  
Es de los días en que el corazón está vacío  
Es de los días en que el alma está ausente.

Es de los días sin amor  
Es de los días sin fin  
Es de los días en que el corazón está pleno de  
(sombras  
Es de los días en que el alma es una flor  
(marchita

Es de los días sin amor  
Es de los días sin fin  
El buen reloj — ¡tic-tac!  
Marcando los segundos  
Es un agua detenida  
De horas inmóviles.

Horiguchi.

Paseo Colón al sur,  
Y al norte Leandro Alem  
Hoy como ayer señalada,  
Que nunca sabré por qué.

El río llave de un mar,  
Lleva en su oiaje tu sed,  
que no consigue aplacar.

¡Guardia al Correo Central,  
Que enlaza al mundo en su red,  
Y lo avienta por doquier!

¡Guardia al Correo Central,  
que te rubrican también  
¡Avenida Leandro Alem!  
Hoy como ayer señalada,  
que nunca sabré por qué...

NOCHE

Por LEON OSTROV

Esta noche yo no sé qué me pasa,  
hace ya varias horas que me he dado a vagar,  
es algo que me lleva de un lado para otro,  
es algo que no puedo precisar.  
Atiendo a todas las cosas,  
miro en todos los ojos,  
tengo el oído atento a todo resnar.  
Y, aunque ignoro lo que busco,  
yo sé que no es esto ni es aquello  
ni lo de más allá  
Debe ser algo misterioso  
porque, como una luz o un perfume  
de entre los dedos se me escapa  
cuando ya me parece  
que lo voy a apresar

Esta noche yo no sé qué me pasa  
hace ya varias horas que me he dado a vagar.

Y, por último, la Tanka, (treinta y una sílabas), harto vasto para contener todos los movimientos humanos, de ritmo dúctil es el Gran Organó de la poesía japonesa.

TANKA

MI CORAZON

Mi corazón  
¿Es él un gran sol  
Anegado en las sombras  
Mojado de lluvia  
Batido por los vientos?

SUSPIROS DE LUNA

Dulce y triste  
De amor rendido  
Por hondos suspiros  
De lo profundo de un sauce  
Poco a poco sube la luna.

Akiko-Yosano.

B. TAKINAMI

CASA ESTABLECIDA EN 1905

Importador de Artículos del Japón y  
Exportador de Frutos del País

VICTORIA 733

U. T. 38 - 3413

Casa principal:  
KOBE - JAPÓN

Sucursal:  
J. C. GOMEZ 1426  
MONTEVIDEO  
(Uruguay)

IIDA y Cía. Ltda.

(TAKASHIMAYA)

Importaciones y Exportaciones

Casa Matriz: TOKIO

Sucursales:

YOKOHAMA - KIOTO - KOBE - OSAKA  
LONDRES - SYDNEY - NEW YORK Y SHANGHAI

Rodriguez Peña 162 U. T. 38, Mayo 3419

## La política exterior del Japón

Los acontecimientos recientes, el acuerdo Germano-Japonés contra el Comunismo, los sucesos de la China movidos por la innegable actividad de los comunistas, han dado lugar, nuevamente, a que se murmuren en la prensa mundial criterios antojadizos acerca de las miras del Japón.

Hemos comentado en cada caso los hechos, aclarando la actitud del Japón que invariablemente es recta y leal. Considerando que las cuestiones de política suelen entusiasmar a las masas, creemos nuestro deber ilustrarlas con informaciones fehacientes, so pena de dejarlas seguir creyendo en las noticias tendenciosas que abundan en las publicaciones periodísticas. Nuestros lectores que siguen leyendo nuestras crónicas han tenido oportunidad de cerciorarse de que no nos hemos equivocado jamás en nuestras informaciones acerca de este asunto.

No poseemos detalles de las complicaciones comunistas sobre el suceso chino de la actualidad, tan raros como todo lo chino, pero tenemos informaciones que nos permiten asegurar que el general Chang Sueh Liang se apoya en las fuerzas rojas del comunismo.

La necesidad que existe en defenderse contra el avance comunista en el Oriente es mucho más seria de lo que pueden suponer los argentinos que no conocen las condiciones de la China, que amenaza la paz del todo el continente asiático. De ahí el acuerdo germano-japonés, y que al parecer irritó al gobierno de Moscú, el cual busca ocultamente nuevos elementos perturbadores como el general Chang, excaudillo de la Manchuria, que tenía sometido al pueblo con su tiranía del bandolerismo.

Tendremos en breves días, declaraciones del gobierno del Japón, pues el ministro de relaciones exteriores, señor Arita, dará cuenta al Parlamento de esos he-

chos de los cuales no se han dado informaciones públicas detalladas. Mas, la política japonesa no ha variado y lo que dijo el ministro citado en la Dieta Imperial, en mayo del presente año, al hacerse cargo del portafolio en reemplazo del señor Hirota, actual primer ministro, queda en pie.

He aquí su texto:

### Política Japonesa

"Asegurar la estabilidad en el Asia oriental, con el consiguiente aporte a la paz del mundo para favorecer simultáneamente la felicidad y bienestar de la humanidad, y la firme adhesión a los principios del derecho internacional, tal fue siempre nuestra política nacional.

"En la aplicación de estos principios, el cuidado de la seguridad y del libre desenvolvimiento de la vida de los países; el deseo de una buena inteligencia en colaboración estrecha con todas las naciones, especialmente con Manchukuo, y la voluntad de conservar nuestra influencia estabilizadora en el Extremo Oriente, constituyeron las normas directrices de nuestra política.

"Sabremos, evidentemente, ser a la vez independientes y prácticos con respecto a los problemas internacionales, pero deberemos velar para no permitir el desmedro del honor y dignidad del Japón como gran potencia. Debemos asimismo esforzarnos en cumplir con los augustos deseos de nuestro soberano, sosteniendo, según lo indicara el decreto imperial expedido en ocasión del retiro del Japón de la Sociedad de las Naciones, la confianza recíproca con todas las potencias y debemos persuadir al mundo entero de la justicia de nuestra causa.

"Todo el mundo respira una atmósfera

de descontento; los tiempos son agitados; por todas partes se comprueban marcadas tendencias susceptibles de comprometer la preservación de la paz. Es preciso, ante todo, eliminar las causas generadoras de tal atmósfera de descontento y perturbación, para poder dedicarse a asegurar la paz mundial. Todas las naciones se esfuerzan, naturalmente, por preservar sus propios intereses, pero todo exceso de egoísmo produce la negligencia de los intereses ajenos. En eso reside una de las causas de la inquietud universal actual.

No puede dejarse de esperar que exista por lo menos un hombre de estado en el mundo que se preocupe del problema y consagre sus esfuerzos a mejorar las relaciones internacionales, políticas y comerciales.

### El problema Manchuriano

"Nosotros deseamos ardientemente el mantenimiento de las relaciones pacíficas normales con Manchuria y la Unión Soviética. Ni el Japón ni la Manchuria abrigan el menor propósito agresivo. Es lamentable que hayan ocurrido frecuentes incidentes en las fronteras manchú-mongol-soviéticas. Nuestro gobierno ha llamado ya la atención de las autoridades de Moscú sobre el hecho de que recurriendo deliberadamente a la fuerza armada, bajo el pretexto de que se han producido incidentes en su territorio, no puede conducir a ningún resultado y no puede servir más que para amenazar las relaciones amistosas entre los países interesados.

"Las fronteras no están, por lo demás, bien definidas. Insisto particularmente en este punto. Después de consultas con el gobierno manchú, el Japón propuso a mediados de marzo un plan la adopción inmediata de medidas eficaces para demarcar claramente las fronteras de Manchuria y la creación de un organismo encargado de buscar una solución pacífica a todos los incidentes futuros.

## S. YOCOBORI

Importaciones y Exportaciones

Representante de:

**Fujisaki y Cía.**

**Cangallo 499**

3er. PISO, ESC. No 21-22

L. T. 33 - 9390

## R. HARA y Cía.

IMPORTACIONES y  
EXPORTACIONES



**BELGRANO 1470**

U. T. 37, Rivadavia 6614

U. T. 38 Mayo 2438

## JIRO HONDA y Hno.

Importadores de

Artículos Generales

del Japón



**Moreno 1320**

U. T. 38, MAYO 2718



**Las relaciones con Rusia**

"Las relaciones con la Unión Soviética en la actualidad, no son particularmente satisfactorias debido a la falta de comprensión de sus hombres de Estado de la posición japonesa y en el Extremo Oriente, y sus temores son injustificados. Los armamentos considerables, exagerados, que Rusia mantiene en sus puestos avanzados más apartados, constituyen una amenaza a la que el Japón, pese a toda su solicitud por los intereses de la paz en el Extremo Oriente, no puede permanecer indiferente.

**Negociaciones chino-japonesas**

"Con China vamos a entablar negociaciones en base a los tres principios enunciados en la sesión precedente de la Dieta por el señor Hirota. Es indispensable, para que las negociaciones lleguen a una conclusión satisfactoria, que el gobierno posea una amplia comprensión de la situación y esté firmemente decidido a tener en cuenta las realidades. Es de lamentar que el gobierno chino no haya, aparentemente, adoptado una firme decisión. No obstante, el mejoramiento de las relaciones chino-japonesas es tan vital para los dos países y para la paz en el Extremo Oriente, que abrigamos el propósito de encarecer al gobierno chino que tome una decisión, y de hacer, por nuestra parte, todo lo posible por mejorar las relaciones generales. Inquietan seriamente al gobierno japonés los progresos de la influencia comunista en el Asia Oriental. Los ejércitos rojos tienen todas las posibilidades de avanzar hacia el norte tan pronto lo estimen oportuno y por ello nosotros seguimos los acontecimientos con extrema atención.

**La amistad anglo-japonesa**

"Deseo expresar al imperio británico mis mejores votos porque el reinado de Eduardo VIII establezca una prosperidad sin precedentes y realirme la amistad tradicional anglojaponesa. Muchos problemas quedan por resolver entre Japón e Inglaterra en diversas partes del mundo. Su solución no debiera ofrecer dificultades demasiado grandes, si los dos países se inspiran en su vieja amistad y en el sentimiento de sus responsabilidades comunes con respecto al mantenimiento de la paz mundial y tienen debidamente en cuenta sus recíprocos intereses.

**El problema del Pacífico**

"La clave del problema del mantenimiento de la paz en el Pacífico reside en la amistad niponaamericana. Es una circunstancia muy feliz, no solamente que las economías de los dos países sean complementarias, sino que su mutua comprensión mejora constantemente. Creo que las dos naciones, respetando recíprocamente sus intereses y aspiraciones, deben colaborar siempre más íntimamente para asegurar el mantenimiento de la paz en el Pacífico. Por mi parte, consagraré mis más grandes esfuerzos a la consolidación de la amistad y comprensión recíprocas entre el Japón y Estados Unidos.

# Kokusai Bunka Shinkokai

## Actividades Culturales del Japón



El almirante don Manuel Domecq García, bajo cuyo auspicio nació el Instituto Cultural Argentino-Japonés, continúa presidiendo la institución que presta incalculables servicios al Japón.

Los residentes nipones no sólo lo reconocen, sino que lo veneran por su amistad leal para con el Japón, que ya es proverbial.

Su personalidad es tan popular en el Japón que el diario "Nichi-Nichi" lo bautizó con el nombre de Togo argentino.

La interdependencia de las naciones, aún en su faz económica, es un hecho comprobado que todos reconocen, pero el Japón ha sido el primer país que ha declarado ante el mundo, la importancia y la necesidad de trabajos culturales como instrumento ineludible de la diplomacia moderna, diplomacia de verdad, diplomacia sincera, a fin de estrechar los vínculos de los pueblos, según queda testimoniado por el discurso que el señor Koki Hirota, siendo ministro de relaciones exteriores del Japón, pronunció en la Dieta Imperial, en enero de 1935.

Con este criterio, con el apoyo oficial del gobierno del Japón, nació la Sociedad

de Fomento de Culturas Internacionales, la "Kokusai Bunka Shinkokai", de Tokio, patrocinada por S. A. I., el Príncipe Takamatsu, y tiene por Consejeros de Honor a todos los Ministros del Estado y otras personalidades del Imperio.

La Comisión Directiva de la Kokusai Bunka Shinkokai, que preside el Príncipe Fumimaro Konoe, Presidente de la Cámara de los Pares del Imperio, está constituida por un núcleo de figuras representativas del mundo científico, de las letras y de las artes, políticos y hombres de negocios calificados, y la dirección de la misma está a cargo del ilustrado Conde, Dr. Aisuke Kabayama, miembro también de la Cámara de los Pares, secundado en calidad de Secretario General, por el Dr. Setsuichi Aoki, diplomático retirado de actuación destacada.

La Argentina, ha sido considerada, desde el principio, como un centro importante de sus actuaciones, pues los primeros agentes en el exterior que nombró dicha Asociación fueron los radicados en Roma, París, Nueva York y Buenos Aires.

Considerando la importancia de las tareas de la Sociedad que tienen por objeto estrechar las relaciones culturales de los pueblos de la Argentina y del Japón, y con la expresa intención de solicitar la cooperación de todos los que se interesan en esta noble obra, transcribo a continuación los Planes de Actividad de dicha Sociedad.

**G. YOSHIO SHINYA.**

Agente en Buenos Aires de la "Kokusai Bunka Shinkokai"

**PLANES DE ACTIVIDAD**

Para dar al mundo una noción exacta de la cultura del Japón y del Oriente y para estimular entre los pueblos extranjeros su interés y simpatía, hay un campo de actividad vasto y maneras muy diferentes.

Los trabajos abajo mencionados son los

TALLER DE DECORACIONES  
A FUEGO  
DE LOZA Y PORCELANA

**YAMAMOTO Hnos.**

**RIVADAVIA 1150**

AVELLANEDA

U. T. 24, PIÑEIRO 8244

que la Sociedad se propone realizar primero, y desde luego, tanto en lo que se refiere al orden de precedencia en dichos trabajos como a la duración de tiempo destinado a realizar alguno de ellos, se prestará previamente detenida deliberación y se hará un estudio escrupuloso, teniendo en cuenta la situación en el país y en el extranjero, el estado económico de esta sociedad y las condiciones de quienes se encarguen de realizarlo.

1. Redacción, compilación, traducción y publicación de obras:

- a) Redacción, compilación y publicación, en japonés o en lenguas extranjeras, de obras originales sobre historia, lingüística, literatura, ciencia, religión, moral educación, derecho, política, economía, bellas artes, artes industriales, agricultura, música, drama, usos y costumbres, artes militares, deportes y otros ramos de la actividad intelectual.
- b) Traducción y publicación en lenguas extranjeras del texto completo, o en resumen, de obras sobre la cultura japonesa, así como de tratados científicos escritos en japonés.
- c) Traducción y publicación en japonés de obras sobre la cultura del Japón o de otros países, escritas en lenguas extranjeras.
- d) Unificación y ajuste de términos usados en la traducción.

2. Establecimiento de cátedras, envío e intercambio de profesores.

- a) Gestiones para la realización del establecimiento de cátedras de la cultura japonesa en las principales universidades del mundo.
- b) Gestiones para la realización del establecimiento de cátedras de la lengua japonesa en escuelas extranjeras, o para la fundación de escuelas de la lengua japonesa en países extranjeros.
- c) Envío e intercambio de profesores con países extranjeros.

3. Organización de conferencias, exposiciones y conciertos:

- a) Envío recíproco de personalidades insignes y organización de conferencias, etc. entre el Japón y países extranjeros.
- b) Organización de exposiciones en el extranjero sobre la cultura japonesa, y en el Japón, exposiciones para presentar la cultura extranjera.
- c) Organización de conciertos, bailes,

representaciones y música, en el país y en países extranjeros, para su presentación recíproca de ellos.

4. Dominación e intercambio de datos sobre la cultura:

- a) Donación de publicaciones sobre la cultura así del Japón como del Oriente a universidades, bibliotecas, etcétera de países extranjeros, o intercambio de publicaciones de este género.
- b) Donación o préstamo de obras del arte japonés y otros datos culturales a museos u otras instituciones del extranjero, o cambio mutuo de los datos culturales con instituciones extranjeras.

5. Invitación al Japón de personalidades insignes de países extranjeros (políticos, hombres de negocios, sabios, periodistas, pensadores, novelistas, artistas, etcétera), o concesión de facilidades para su visita a nuestro país, con el objeto de darles a conocer las condiciones verdaderas de nuestro país.

6. Dar facilidades a los extranjeros para el estudio de la cultura oriental:

- a) Dar facilidades a los extranjeros que vienen al Japón para el estudio de la cultura del Japón o del Oriente.
- b) Dar facilidades a los extranjeros que estudian sin venir a nuestro país la cultura del Japón o del Oriente.

7. Envío e intercambio de estudiantes:

- a) Envío al extranjero de los mejores estudiantes japoneses que se dedican en el porvenir al movimiento cultural internacional.
- b) Invitación al Japón de los mejores estudiantes extranjeros, o concesión de auxilios a los que quieran venir al Japón para el estudio.
- c) Conservar el contacto con universidades u otras instituciones así en el país como en el extranjero, e intercambio de estudiantes.

8. Conexión con otras organizaciones o individuos que participen en el movimiento cultural:

- a) Continuar en íntimas relaciones con diversas corporaciones en el extranjero que participen en el movimiento cultural, y sobre todo, con las organizaciones y los individuos interesados en la cultura del Japón y del Oriente.
- b) Conexión estrecha con diversas cor-

poraciones y los individuos en el Japón, y cuando necesario, concesión de los auxilios que juzgue convenientes.

9. Producción de películas cinematográficas, y dirección y ayuda a sus productores:

- a) Producción de películas que sirvan para presentar y difundir en el extranjero la cultura japonesa.
- b) Dirección y concesión de auxilios, cuando necesarios, a las corporaciones y los individuos dedicados a la producción de tales películas.
- c) Colaboración en la inspección o en la censura de las películas japonesas dedicadas a la exportación.

10. Fundación y gobierno de casas de la sociedad, bibliotecas, salas de estudio, etcétera.

- a) Fundación y gobierno en el Japón o en las partes principales del mundo, de casas de la sociedad; bibliotecas, salas de estudio y otros establecimientos destinados a la realización de los objetos arriba mencionados, o concesión de auxilios para la fundación de ellos.
- b) Ante todo, la fundación lo antes posible de la Casa Central, en Tokio, centro de las actividades de esta Sociedad.

## Año Nuevo en el Japón

El 1.º de Enero y los días subsiguientes dedicados a la celebración del año nuevo, constituyen la máxima fiesta nacional de carácter popular.

Su celebración constituye una fiesta plena de tradición y simbolismo; llámase "San-ga-nichi" o fiesta de los tres días de Año Nuevo.

Las fachadas de las casas lucen banderas y los pórticos se adornan con ramas de pinos, trenzas de paja, naranjas, carbón y langostinos y cada objeto tiene su razón simbólica, su por qué; el langostino, por ejemplo, es larga vida,

etcétera. Así cada hogar ha preparado su casa y brindan a los viandantes el espectáculo de los frentes engalanados para asegurar bonanza a sus moradores.

En esta fecha milenaria y siempre nueva son siempre los mismos juegos al compás de las mismas canciones que inundan el éter como un eco del pasado;

**CASA JAPONESA**

**BAZAR Y JUGUETERIA**

— De —

***Fushimi Hnos.***

**AVENIDA COLON 46**

**Teléfono 4787**

**Córdoba**

**Café TOKIO (Plaza España)**

— DE —

***HIRAI Hermanos***

**GRAN SALON DE BILLARES**

**ULTIMA NOVEDAD**

**Av. RIVADAVIA 2979 — U. T. 2404 - S. T. 19327**

**Casa Central: SAN MARTIN 2440**

**U. T. 3880 S. T. 11697**

**SANTA FE**

## Japón puede nivelar su presupuesto

SU CAPACIDAD PRODUCTIVA AUMENTO EN UN 100 POR CIENTO

La finanza nacional del Japón, ha venido manteniendo un déficit anual desde el año 1932 de cerca de 700 millones de yens. La administración del Partido Minseitó que precedió mantuvo un presupuesto reducido con una economía de unos 240 millones, pero desde 1932, esos gastos han subido de 1.470 millones a 2.278 millones en 1936. El presupuesto para el año entrante está estimado en más de 3.000 millones; pero no debe olvidarse que el Japón se halla en una situación casi similar al tiempo de guerra, debida a las condiciones chinas y manchukuas, que exigen gastos militares extraordinarios para mantener la paz. Su situación a este respecto es igual a la de las potencias de Europa. Por otra parte un presupuesto de 3.000 millones para una nación de 70 millones, no es nada exagerado, si se tiene en cuenta que dada su posición internacional el Japón está obligado a mantener fuerzas suficientes para su seguridad nacional, y se compara, también, con el presupuesto de la Argentina que con 12 millones de habitantes, y siu contar los de las provincias, asciende a

y en las noches frías y blancas de nieve el arcaico entretenimiento es un fuego de cartas que trae el recuerdo de "Tankas" famosas.

No faltan tampoco en esta fecha, ciertas comidas especiales, sobre todo una llamada "zoni" que es un preparado de tortas de arroz y verduras hervidas con salsa de pescado.

Como en todas las naciones de Occidente recíbase el año entre sonar de campanas y júbilo intenso y casi siempre venirse las luces del alba sin haber reposado. Es costumbre no efectuar la diaria limpieza de la casa, a fin de no ahuyentar la buena suerte.

Se efectúan visitas de cortesía breves a las amistades y se realiza el "o-toshidama" o cambio de regalos.

El Japón, que tiene como base de su organización social a la familia, ve en esta fiesta de tanta trascendencia, una fiesta hogareña, donde se exaltan las virtudes y se reverencia a los ausentes en los lares familiares.

V. G. S.

mil millones de pesos, excluidos los gastos no computados en la ley, mientras que el presupuesto del Japón contiene todos los gastos, ordinarios y extraordinarios que salen del tesoro nacional.

Los principales factores que sirvieron para aumentar el presupuesto japonés fueron:

- Gastos para el socorro de los agricultores.
- Aumento del monto por causa de la desvalorización de la moneda.
- Gastos relacionados con el asunto Manchukuo.
- Nuevos gastos para la defensa nacional.

Estas últimas, o los gastos militares, representan el 46 por ciento del presupuesto general, aunque si se descuentan las partidas correspondientes a las colonias, que constituyen cuentas especiales, no pasarían del 38 por ciento.

Esta enorme expansión del presupuesto ha estado financiado totalmente con las entradas usuales y los bonos del Estado. Entre 1931 y 1935, estos certificados del gobierno lanzados han ascendido a un total de 3.000.000.000, sin que haya ocasionado ningún daño en la economía nacional. Durante esos cuatro años, los precios de los productos y el cambio han mantenido un nivel estable: el comercio exterior ha desarrollado notablemente y la actividad industrial ha sido grande; los billetes de banco en circulación no se han aumentado, sino en proporción insignificante, y el balance desfavorable del intercambio disminuido paulatinamente. Son pruebas de que la capacidad nacional para soportar el aumento de impuesto es evidente. La actividad productiva del país, según estudios del "Oriental Economist", ha aumentado en 100 por ciento desde 1932; los valores de los títulos registrados en la Bolsa de Tokio, han tenido un aumento de 1.100 millones de yens y las exportaciones se han duplicado. Por otra parte, las utilidades de las compañías anónimas que en 1930 y 1931, eran de 4 por ciento, han subido a 12 por ciento en la primera mitad del año 1935.

Se ha exagerado mucho la carga del pueblo japonés. La nación que puede soportar sin sentir su efecto, 3.000 millo-

nes de yens en bonos del gobierno, está en condición de cargarse con el presupuesto de la nación. En 1934, la deuda nacional per capita de Gran Bretaña era de 324 yens; de los Estados Unidos, de 3.000 yens y del Japón de 120 yens.

Considerando la situación general mencionada y teniendo en cuenta que el régimen impositivo no ha sido variado desde 1928, hay razones de sobra para afirmar que la nación puede responder a un aumento racional de impuestos de acuerdo con la necesidad nacional.

## FUJI - YAMA

Fuji, sólo dos sílabas que representan para el occidental el símbolo del bello Japón. Es un monte majestuoso y grácil que se yergue circundada por cinco lagos. Ruyard Kipling, aquel cantor de bellezas exóticas, exclamó: "¡Es tal como la viera en abanicos y lacas decoradas!"

El que atraviesa la campiña nipona hacia Nikko, verá de pronto elevarse frente a un fondo de azul cerúleo una delicada aparición coronada de nieve... Es el Fuji.

Le han llamado "la incomparable" y Kaempfer, en su Historia del Japón, nos dice que "ni hallará el pintor gamas suficientes para representarla, ni el poeta giros para cantarle".

Acaso este país lejano haya querido guardar celoso una belleza para herir por siempre la retina del viajero que tiene algo de trotamundos incansable, para que proclame por los ámbitos del mundo de una maravilla sutil y femenina en sus líneas, pero mole recia e imponente como el alma de los "samurai" que la admiran.

Suelen los japoneses compararlo con un enorme abanico abierto hacia abajo o un cono truncado de nieves eternas al cual se llega y asciende fácilmente —en la época. No hay duda que su visión atrae a nativos y extranjeros. La distancia enriquece el panorama, que varía desde distintos ángulos. Dos días emplea el peregrino para ascender hasta la cima y regresar, pues necesita doce horas para subir y seis para bajar. Muchos hay que no se conforman con sólo ascender, desean dar la vuelta al cráter antes de descender nuevamente o bien, conocerlo y rodearlo en su altura media.

Tal el Fuji, consciente de sí mismo y cuanto sugiere, no se muestra a los ávidos ojos que al arribar a Yokohama, otean en vano los nuevos horizontes, ansiosos por descubrirlo. No, es que Fuji es algo del corazón mismo del Imperio del Sol Naciente y para verle, habrá de traspasar el límite de las aduanas para llegar a sus campiñas; recorrer sus carreteras millonarias... y entonces seguir, seguir al impulso que les dice de templos seculares, de cerezos en flor o de nieves suavemente iluminados por la luna... Fuji, misteriosa y sencilla, ella sola, imán de turistas, como blanca aparición sobre aguas azules y tranquilas de cinco lagos que ha inmortalizado, resume las bellezas del Japón.

SUMIRE.

### S. ANDO & Cía.

IMPORTADORES

B. de Irigoyen 143

U. T. 38, Mayo 1402

### K A N E B O

LA EMPRESA TEXTIL MAS GRANDE

DEL JAPON, QUE CONSUME MAS

CANTIDAD DE LANAS ARGENTINAS

Av. Roque Sáenz Peña 785

U. T. (35) 7632

# EL JARDIN ARISTOCRATICO DE BUENOS AIRES

La fotografía que reproducimos revela la importancia del Jardín Japonés del señor Antonio S. Takaichi, pionero de los floricultores japoneses radicados en la Argentina, que inició su trabajo en 1919. Posee establecimientos en esta capital, situado en Caballito, y dos en el campo: en la localidad de Florida, F. C. C. C., y en San Miguel, F. C. P.

En los jardines de la calle Hidalgo y de Florida, cultiva principalmente las orquídeas y ciclámenes; en San Miguel, claveles, gladiolos, crisantemos y dalias.

Entre los tres establecimientos tiene el señor Takaichi, instalaciones de invernáculos que en conjunto abarcan una superficie de 8.400 metros cuadrados, dando ocupación a treinta jóvenes expertos traídos del Japón.

El señor Takaichi, como otros muchos nipones dedicados al ramo, tiene instrucciones superiores y especiales, habiendo

cursado los estudios en la sección de química agrícola de la Facultad de Agronomía de Tokio, y se ha entregado a la labor con conocimientos científicos y prácticos de la floricultura, razón que explica su triunfo. Nada hay de extraño, así, que este hombre experto en sí, secundado por hombres activos y entendidos, haya merecido en diversas exposiciones los máximos premios, incluso la medalla de oro presidencial, que obtuvo en la primavera del año ppdo.

El "Jardín japonés" es, actualmente, el vivero principal de las orquídeas, la joya de las flores, la más apreciada como valiosa, de variados matices y de formas, cuyo aspecto general es simplemente encantador. El señor Takaichi se ha especializado en este cultivo, ha hecho varios viajes al Brasil y al Norte Argentino para adquirir nuevas colecciones. Posee, en efecto, alrededor de 4.500 plantas de orquídeas.

Y anotamos entre las variedades comunes, de la especie Cattleya: Triana, Warneri, Schroderae, Laliata Cyplepedem, Laelia Dendrodum, etc., y entre las variedades importantes: L. Cattleya con 45 variedades; D. L. Cattleya, 48; Laelia Hibrida, 40 variedades; Patinala, 15 variedades. Estas variedades finas se cotizan hoy entre 300 a 500 pesos la planta.

Este jardín de Takaichi es, sin lugar a disputa, el más hermoso y lujoso de los jardines de esta gran ciudad. Sus productos están en venta en todas las primeras florerías de la capital, especialmente en la florería "La Orquídea" de la calle Viamonte 902, perteneciente a los hermanos Camuyrano.

Coronado con el éxito bien merecido, el señor Takaichi, pasará el resto de su vida entre las orquídeas cuyo cultivo le interesa sobremanera, dedicando sus conocimientos para mejorar sus producciones, con el arte que le es innato.



El conocido floricultor, señor Antonio S. Takaichi, especialista en el cultivo de Orquídeas, en su lujoso y amplio invernáculo que posee en Caballito, acompañado del señor Bartolomé A. Camuyrano, dueño de la florería "La Orquídea", de esta capital, uno de sus mejores clientes.

## Los Jardines Modelos de Gashu Hnos.

El señor Kuhei Gashu, jefe de la empresa Gashu Hnos., el más progresista de los técnicos dedicados a la floricultura en la Argentina, según lo reconocen los entendidos, es un graduado de la Escuela Agrícola de Hokkaido. Ha pasado varios años haciendo estudios prácticos en el Instituto Imperial de Floricultura de Okitsu antes de venir a Buenos Aires.

El prestigio de que goza entre sus connacionales lo atestigua su posición de Presidente de la Asociación de Floricultores Nipones en la Argentina, que viene desempeñando desde hace años.

Inició sus trabajos hace 15 años, estableciéndose en esta ciudad con el jardín denominado "Meikoen". En 1931, fundó un laboratorio y un viero en Escobar, en donde posee actualmente 4 jardines amplios y bien instalados.

La extensión total de sus cultivos llega a 15,5 hectáreas y la superficie de los invernáculos, 7.500 metros cuadrados, y emplea para sus trabajos, 32 jardineros expertos.

En los jardines de Gashu Hnos. se cultivan especialmente claveles y otras flores finas de invernáculos, destinadas para la venta en macetas y flores sueltas.

Poseen una colección de flores selectas y aclimatadas, previa experimentación propia de la empresa, que hoy pasan de 100.000 plantas. Figuran entre ellas: 20.000 macetas de Cyclámenes; 10.000 de

rosas, 1.000 de azaleas y 20.000 tulipanes (cultivo método acelerado). Además tienen una infinidad de plantas de adornos.

En su laboratorio, estúdiase también la forma de aclimatar o mejorar el cultivo de diversas plantas frutales, de duraznos, peras, manzanos, cerezos, nísperos, frutillas, naranjas, mandarinas, etc., bajo las direcciones de los jóvenes técnicos japoneses especializados.

Los señores Gashu Hnos. han sido los floricultores que más premios han obtenido en los concursos florales en los últimos años, incluso los máximos. En las dos exposiciones del año ppdo., les correspondieron los premios "Presidente de la Nación", consistentes en sendas copas de plata.

Es una institución floral que hace honor a la Argentina.



Las seis variedades de Cyclámenes expuestas por los señores Gashu Hnos. en la Exposición Floral de la Sociedad Rural en 1936, y la Copa Presidente de la Nación, con que han sido premiadas.

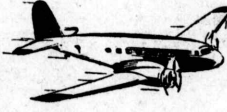


Un aspecto del invernáculo del jardín "Meikoen" de los hermanos Gashu, situado en Escobar, F. C. C. A. Es la sección de los claveles Sachsengruss, de los cuales obtuvieron premios en 1933.

東洋行  
旅客並急行便



兩米連絡往復  
旅客及郵便物空輸



## SERVICIOS AEREOS

Via Costa Oriental y Via Costa Occidental

## Pan American Airways System

(PAN AIR)

139 Aviones en servicio; 40.567 millas de rutas aéreas

Para más datos dirigirse a  
sus agentes de viajes o a la

**Cía. de Aviación Pan American Argentina S. A.**

Av. R. S. PEÑA 612

U. T. (33), 1800, 2492, 8713

La firma Compañía Comercial Sud Americana KREGLINGER, Ltda, filial de la firma G. & C. Kreglinger, Amberes, fundada en 1797, es de propiedad del señor don Alberto Kreglinger y su familia, residente en Amberes, Bélgica.

Se ocupa esencialmente de exportación de lanas sucias y lavadas y además importa hilados y sus derivados para la Industria Nacional como así también materiales de construcción desde el Ruberoild para techos y zinc, hasta artefactos sanitarios, azulejos, etc.

También representa diversas grandes fábricas metalúrgicas y corporaciones constructoras de materiales ferroviarios.

Con el Japón hace ya más de 25 años que trabajan activamente en lanas sucias y lavadas, donde figuran dentro de los principales cargadores y hasta podría decirse que ha sido quizá la primera casa que ha promovido activamente los negocios de lana con ese país.

El Japón ha sido un gran factor en nuestro país en el mercado de lanas, llevando cantidades bastante importantes, comparativamente a años anteriores, y este hecho ha llamado considerablemente la atención de las autoridades de nuestro Gobierno, que se han dado cuenta de la gran potencia que representa hoy en día la floreciente industria textil en el Japón, y por ende, un mercado que no sólo hay que considerar seriamente, sino tratar de desarrollarlo intensivamente y dando o acordándole facilidades para contribuir a la mejor colocación de nuestros productos agrarios.

Talleres Gráficos

**A. Garcia & Cia.**

Impresiones en General

PERU 1746

U. T. (23) Buen Orden 7208

BUENOS AIRES

**Lámparas "YAMADA"**

DE CALIDAD



LUZ CLARA - TERMINACION PROLIJA  
SELECCION ESPECIAL  
Use Lámpara "YAMADA"  
EN VENTA EN LAS BUENAS CASAS DEL RAMO

RESTAURANT  
**JAPONES**

— De —

*Luis S. Yamaguiski*

RIVADAVIA 484

U. T. 6526

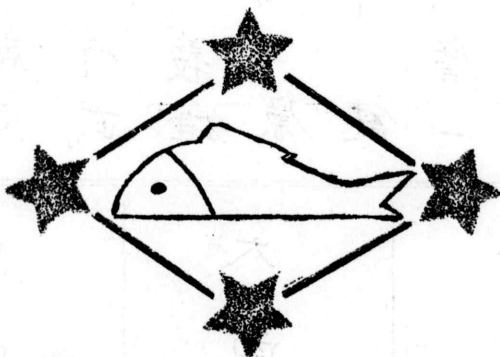
CORDOBA

PERFUMERIA



la japonesita  
Bne. MITRE Y  
TALCAHUANO  
U.T. 38-MAYO-0144

謹賀新年



COMPANÍA ARGENTINA

COMERCIAL E INDUSTRIAL  
DE PESQUERIA

( C.A.C.I.P. )

U.T. 23 - BUEN ORDEN - 8256

DEFENSA 1597, BUENOS AIRES

漁業  
鮮魚  
冷凍  
市場  
販賣

# 謹賀新年

謹賀新年

昭和十二年元旦

在アルゼンチン国帝國公使館  
在ブエノスアイレス帝國領事館

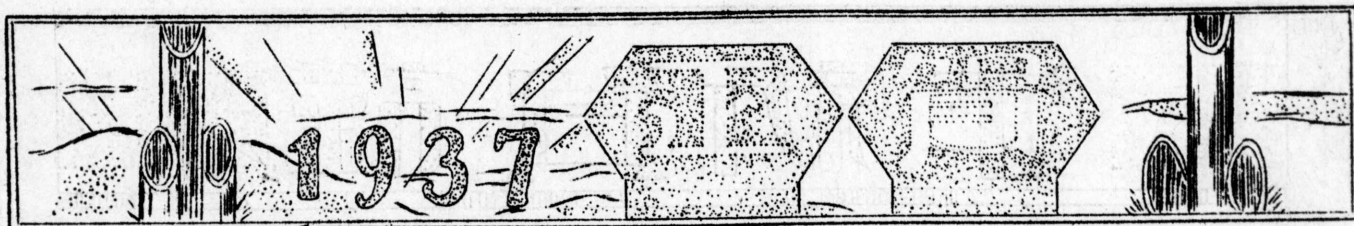
寺嶋廣文  
花田行武  
中村義雄  
成瀬廉(アメンション駐在)  
臼井健  
高木廣一  
古川靖  
荒木喬(モナシゴオ駐在)  
村井正藏  
下保莊進

秋葉新一	丹野國雄	大西佐一郎	品田重忠	本間鉄雄
石橋江水 <small>ロサリオ市</small>	横尾一	内藤鶴雄	山本喜平	大垣俊雄
梶山島岡	羽生兄弟	上田平作	福田勝市	那須壹郎



謹賀新年

宮岡謙二	杉村辰二	岡島元七郎	三本重齡	謹賀新年 昭和十二年元旦
泊泊 武彦	門田雄吉	廣瀬寛治	村田五郎	尾崎明
宇栄原宗太郎	大前文吉	貴島	名城嗣好	古沢直太
佐藤金一	楢岡実	石川芳範	田村一恵	星清藏



伊藤清藏	大畑勇 ベルガミーノ市	久慈忠	田中徳長	榛葉賀雄
柏富忠	大島俊一 コルドバ市	星吉平	田川清 グイジャマリア市	井口榮

亜尔然丁時報新年号(別)

邦字版 七六頁

- 昭和拾二年を迎ふ……………一
- 年頭所感……………二
  - 海軍中佐 花田行武……………二
  - 初春異国船艙交遊……………四
  - 三本重幹……………四
  - 魚と水と……………五
    - 安永桂一……………五
    - 対外宣伝工作小考……………七
    - 横津建吉……………七
    - 片山不左……………九
    - 断想……………九
    - 亜爾切花温室園藝の獨異性と將來……………九
    - 高市 茂……………一〇
  - 小同化難……………一〇
    - 田川 清……………一〇
    - 佐田郎の場合……………一〇
  - 安住即愛土と農業……………一七
    - 平川末友……………一七
    - 姓名より見たる国字問題……………二〇
    - 平十一郎……………二〇
    - 亜熱帯の樹蔭より……………二二
      - 川口榮子……………二二
      - 太陽の黒点……………二五
      - 大島多洲……………二五
      - 花卉栽培の將來に就て……………二五
        - 賀集九平氏に就く……………二五
    - 「詠詩」飲む工是非君も……………二六
      - 星 吉平……………二六
      - 俳句「除夜会」……………二七
      - 峰影子……………二七
      - 勅題「回家の雪」……………二七
      - 仙骨……………二七
      - ニユース……………二八
      - ニユース……………二八
      - 種報……………三〇
      - 種報……………三一

西語版 二〇頁

- 年頭言……………一
- 日本の近代的发展……………一
- ラマス外相の日本禮讚譜……………一
  - (特に本紙に寄す)……………一
  - 日本の工業状況……………二
  - 日本人は單なる模倣者に非ず……………二
    - 海軍少將ペドロ・カナル……………四
    - 日亜關係……………四
    - 対日亞國羊毛取引……………七
      - ハミルトン・オルランド……………七
      - 大阪商船会社の……………八
      - 「亜國」に対する貢獻……………八
      - 日亜貿易……………九
      - 日本と通商の自由……………一〇
      - 「文藝の頁」……………一〇
        - ウイオレタ・榛葉……………一〇
        - (寄稿)……………一〇
        - マリナ・アドレル……………一〇
        - 日本の外交……………一四
        - 國際文化振興会……………一五
          - 榛葉賀雄……………一五
          - 日本に於ける新年……………一六
          - 日本の予算均衡に就て……………一七
          - フシヤマ……………一七

「写真紹介」

- (1) 日本の新国会議事堂……………一八
- (2) 高市 茂氏の華業……………一八
- (3) 賀集九平氏の華業……………一九

全面広告……………(五頁)

本号表紙共百頁



### 昭和十二年を迎ふ

星宿新に廻つて陽光天地に満ち溢るは昭和十二年の新春を迎ふるに當り、遙かに皇室の御祭崇を祝し奉り、聖壽の萬歳と寶貴祥の無窮を祈り奉る。

新年は實に更生の轉機である。悠久に続いて須臾も止まざる時の流れを人爲的に劃して吾人は新年と呼ぶ。これあるが故に人生は過去を展開し得るのであつて、新年の價値は此處に在るのである。古人が「一年の計は元日にあり」と訓へた所以も亦實に此處に存するのである。

されば年頭に當り、自肅自奮し向上の一路に向つて精進せば、脆弱より強健に、怠惰より勤勉に、粗末より沈着に、寡知より多識に、然して不徳より有徳に進み得て練磨

したる巴を伴ふこと決して不可能ではない。

而して新年が更生の轉機であることに於て、國家も亦個人と同様である。東亞の安定勢力を以て信する我が日本は、年の新らたると共に更に一段の飛躍を試みることを勿論である。

滿洲事變勃發後、我が國は國際的に殆んど孤立無援の状態におかれ、未曾有の困難に直面したのであるが、八千万の國民は一心とありて進んで難局に當りたるが故に、能く危機を脱し、却つて國運の進展を遂げ、年々非時時は依然として然し乍ら亦非常時は依然として解消されず、國家の前途多事多端なるものがある。されば東洋の盟主として自他共に許し、大和民族の大理想とする皇道四海に私め以て我が國体を萬古不易の大磐石の上に置かんが爲には、全國一致一層の奮發努力を要するのである。離つて並國に在在する我が同胞は

數に於て僅か六千に過ぎざるも多年奮闘の結果、各方面に於て著しき發展を遂げつゝあるは洵に慶賀に堪へざる次第である。然し乍ら小成に安んじ限られたる活動範圍に於て盤旋するが如き事あらば遠には外人より蔑視排斥されるに至るべし、宜しく帝國を代表し海外發展の第一線に在るを自覺し、更に進一歩の工作を爲し、當國經濟生活に於て牢固として抜く可からざる地步獲得に努力すべきである。

### 勅題 田家の雪、仙骨

とよ年の印の深雪降りしきり  
田端の伏屋道見えめまで  
おもしく雪はふりつ、茅の屋根  
黒犬も鳥も眞白にぞ見ゆ  
ふる雪もたへて安山子も賦が憂も  
初日をうけて匂ふ今朝かお

# 年頭所感

## 海軍中佐 花田行武

光輝ある皇紀二五九七年の初頭を見る毎に斯く思はざるを得ない。に際し先づ在皇同位各位と共に、謹しみて聖壽の萬歳を奉唱申上げたい。小官着任以來既に十一月其間各位の多大の御好意は格別下り短才不敏の爲何等酬ゆる迄無きを取ると共に本年は奮起奮馬に鞭して精進の覚悟に付一層の御援助を切望する次第である。皇國日本より最遠の地当國に初めて住みて感ずる所は固より勤からずと雖も其の最たるものは遙望故國の卓越性である。其内容に至つては富士の秀峰、櫻花の端麗を知る程の人には云はずして明かある處敷と詳述の要は無いであらう。卓越性の認識は直隨するものは幸福感であり又感謝報國の心である。維新以來僅か七十年を出でずして此の國運の隆昌は抑も何と物語るであらう。深衣袂り沈思すれば結句萬邦無比類無き國體の賜物としか考へられぬのである。「君を戴く萬民にして始めて眞の國家を爲し又勤勉無比と有り得るのでは無からうか。鵬程萬里の当地に在りて幾多外圧の下に奮闘せらるる各位

らるる處であらう。人情風俗習慣の相違は必然的に道徳をも合致せしめず時に觀念さへも異なるものとする。況んや謙讓を高度の道徳とする我國と根本的に容れざるが如き諸國の存在する限り降魔の劍の必要は多言を俟つまい。斯くして軍備は存在するが戦争は國家意思の強行にして是敵を目的とするが故に當然軍備は勝利の成算あるもので無ければならぬ。不充分なる軍備は皆無と殆んど差異あるまい。前記兩條約の爲に喫したる我國は戦後軍の苦盃は一再にして止まらぬが其第一は比率制限であらう。本來自主的あるべく一獨立國の軍備を某國の何割とするが如きは正しく國家間の討奪意識を破壊するものである。宜しむる戦術教育後英米に對して日本爲す無しと誤認したる支那は昨日日沈日と進み今尚ほ政米依存の迷夢を覚まさぬ。又支那、早蕨遣難の如きは全く制限せられたる軍艦噸数の上に一門の砲一管の水雷を增強せんとして惹起したる安定性の不足にして條約の條を称せられ居る。尚ほ噸數に束縛せられて我海軍が一隻の甲級巡洋艦をも建造し得ぬ間に未海軍は我が艦隊の長所を採りて十隻近く完成したる竣工せしめ以て主力艦隊に對し釣合の取れたる補助艦隊を完成したては無い。潜水艦の六

通期限噸數の低下も我にのみ不利蓋甚だしいものである。海上戦争に於て主力艦最大の苦手は潜水艦であり換言すれば潜水艦は敵主力艦に對してのみ存在するとも云へる。英米が我に比し多數の主力艦を保有し且つ潜水艦の噸數を少くは制限すれば非常有利であること云ふ迄も無い。其他専門的の幸はまだ色々あるが兎に角こう云ふは國家の萬劫に御同慶に堪へない次第である。

世上凡工の事柄もさうであるに戦争に於ても夫々自方の長所が其の端緒を占むるのであるから實に全一として一層へば甲級巡洋艦は一萬噸八吋砲と規定するが如き一重は何割とかにして夫等へは戦術妙用の餘地が無いのである。自主的軍備は必ずしも艦船の多數を要求し無い。従て一面から見れば経済的でもある。一人の聯合艦隊司令長官が完全に掌握し得る艦隊の噸數は自ら限度があるが故に百隻は決して十隻の十倍の戦術力ありとは云へない。況んや困苦缺乏他艦船に數倍して而も飛行機の如く派手ぶらざる潜水艦の如きは、眞に忠誠ある將士に依つてのみ充分の成果を期待し得るのであつて軍ぶる義務心や精々名譽心位で動く乗員を以てしては到底比べ物にあらぬ。故に條約

賀正

元旦

在亞日本人

商業會議所

謹賀新年

一月一日

家坂喜

賀正

甘利造次

在東京

の制限が無くふれば自己の長所を極度に發揮し得る様に買ひ置きを分配して戦力を増進することが出来ないのである。然し作戦計画は敵を対照とするから敵の準備を無視することは出来ない。然らば西部太平洋に關係ある諸國の海軍準備は如何であらう。米洲に對してはモンロー主義の強化を計り、東洋に對しては支那の門戸開放、機会均等を主張する米國は、從來産業復興工費に依る一九三三年海軍拡張計画及「インソン」造船計画に依り合計一三四隻約三三萬七千七噸の艦隊を開始して居るが、昭和六年以後起工を進め、あるもの前記以外の計画を合せると一五三隻四二萬七千噸に及ぶ本年より新に主力艦二隻建造するの計画があり且つ巡洋艦其他の補助艦船建造も計画の中に入れられる。其他艦隊用飛行機二十台の整備計画、沿岸航空部隊の拡張も進行して居る。東洋より布哇「ミツドウェー」、「ウエーキ」、「カム」を至「マニラ」に至る太平洋定期航空路が一昨秋完成せられたる外、布哇より濠洲に至る南太平洋の航空路も準備を進め、ある。尚北方「アラスカ」より「アルニューヤン」群島に至る北太平洋の航空路にも準備する力に注いで居る。即ち米國は太平洋上を縦横するの中央線と濠洲亞由の南方線と「アラスカ」經由の北方線との三航空線に依り東洋へ進出を企図して居る。尚布哇の軍港施設は固より太平洋沿岸の防備、根拠地水陸等の諸施設も着々進められ近來「カム」島の防備固與論進捗頭して居る状況である。昭和七年以來艦隊の全力を挙げて太平洋岸に配備し且つ太平洋上の演習に努めて居ることは周知の通りである。

一方英國は近年特に新鋭の艦艇を東洋艦隊に編入し、東印度艦隊、濠洲艦隊及新西蘭艦隊も着々強化し、ある現状である。先年東英大なる経費を投じて建設中の新嘉坡軍港は既に昨年未竣せし答である。又英本國より印度、新嘉坡及濠洲に至る航空連絡は既に完成し、新嘉坡より香港に至る航空路は上海方面へも延びんとして居る。目下東洋の軍港航空の大拡張は当然東洋方面の航空兵力を増加すると思ふに於て、不安なる政治政局の現状に於て、斯る英國の東洋軍備の充実が異常なる英國の對東洋関心を正に物語るものであらう。更に極東海軍の開設に奮心するものには蘇聯邦がある。現に津浦には五十隻内外の潜水艦、十隻の駆逐艦及數隻の敷設艦があり又百隻を起する小型艦艇が遊弋し、ありと謂はれ最近日本海に於て海軍の演習を實施するに至つた。又從來北極航路の開拓に意を用いた蘇聯は遂に昭和七年夏に實現した。翌昭和八年には「バルケツク」海軍白海に通過する運河を開き今や「レーニンград」より浦塩迄定期敷設月間は自國の海面のみを巡つて移動が出来るのである。

以上の如き米英等の海軍準備を實況を以てすれば帝國海軍が既定の計画のみに甘んずる場合、昭和十六年末には艦齡内軍艦の勢力と、あり、單に量的劣勢とあるのみならず新舊艦の戰力は同型艦に於ても多大の相異があるが故に、總じて國防上一層危局に直面する理である。斯かるを以て海軍當局に於ては本年より第三次補充計画を遂行し、近き將來に西太平洋上の平和を確保する為の理想に毫末の懈怠もせず只管期して居る次第である。

念ふに地球の向轉して息まざるが如く國家の運勢も瞬時として停止しない。進歩せざるものは仍ち没落への道を辿るのである。而して躍進日本へ新鋭の道を開くものゝが既得權益を死守せんとする豫大國であることは當然である。然し乍ら神國日本に生きたる我々が皇道宣布の爲に断えざる努力を傾注するならば何物かよく之を阻み得よう。それにしては結局國力或は團體の力は個人力の總

和であり、個人力の總和は各人が完全に團結した時に最大とある。小官は新年に當りて今更には、故國より最遠地當亞由に於て時正全うして勤務する同胞各位に對して、謝辞からざる機縁を感ずると同時に、相共に小異を捨て、大同に就き以て益々祖國日本發展の爲に力を捧げんと堅く決心する次第である。(完)

賀正  
横堀三四

謹賀新年

三井物産株式会社特約店  
東洋棉花株式会社特約店

中村米平

サルミエント街四七〇番  
U.T. (三三) 三〇〇一四

恭賀新年

一月元旦  
三菱商事株式会社

フエンス・アイレス駐在買事務所  
フオリータ街二二九番  
U.T. 三三一五四九





流に向つて黄すてせう、海臭の結  
が、殆んど常に此の姿勢をとつて  
居ること宜ぶる試であります。

### 魚と水質

「それ清流に魚棲まず」と言ふ人  
があるかと思ふ。「水清くして魚  
棲まず」とも申されず、極端に  
申しますと双方共に本流で常識的  
に言はばどちらも虚でせう。

清流濁流共に極端を想像すれば  
魚はかりでよく如何なる生物の存  
在も困難かも知れませんが、地球  
面に現存するものは減少に此等  
の例は無いと申しましても差支へ  
ないほど實際問題として清流にも  
濁流にも魚は棲んで居る様です。

そして魚が若し棲まふといふなら  
清濁以外の事情によるものです。  
「古池や蛙飛び込む水の音」は一  
つの哲學であり文学であるでせう  
が私から申し上ぐれば一つの實在  
の科學でもあり得るのです。それ  
で當然科學的に証明され得る理論  
の上に立つと同時に實例は到ると  
ころは是を見ること出来るので  
す。「古池や、」の古池は池の年  
代の古を言ふものではないのです。  
十年前に出た池でも毎年か毎月  
かに清濁にされ手入れをどうする  
らば、作者が意圖した所「古池や」  
にはあらぬのです。恐らく古池を  
然たる池の端であり底に何十年末  
からの落葉枯草の堆積を見、池上  
は鬱蒼と繁茂した樹の塊はれ畫尚

は暗き處があつたでせう。ドンド  
ン水の交響する事も想像されま  
せん。斯ういふ池には魚は棲めな  
いのです。水面上空を飛ぶ鳥の聲の  
響き目撃して飛躍する鷺の水音  
も、空中酸素を求めて破裂させる  
可憐い水泡のひびきも聞えませ  
ん。何故か、斯ういふ古池には水中に  
多量の炭酸ガスを含みますから臭  
は勿論のこと大抵の動物の生息は  
困難と見るべきです。さてこそ「  
蛙飛び込む水の音」で僅かに寂漠  
を感ずる生物のうごめきを感じず  
知です。

濁流は臭の棲むことは御承知の  
通りで世界の大河は殆んど皆濁流  
でありますが、其の濁流に含まれ  
て流れる魚の餌料は其の量に於て  
人間界の食料より少くはないかも  
知れませんが、濁流に棲む魚の肉は  
必ずしも泥土を多く附着して居る  
とは限りません。あの海水中に棲  
む魚が嫌うといふ同じ理由でせ  
う、臭体様間の精巧な推して知る  
べしです。ラブラタ河のペヘレイ  
もナイル河の小艇も共に天下の美  
味で然かも共に天下の濁流です。

### 水温と魚

私共は普通の場合魚は冷水に住  
むもの、様は考へるのですが実は  
必ずしもさうではありませぬ。恐  
らく下は氷長、上は百度位迄は棲  
み得るし或は更に冷く更に熱い水  
中には棲息するでせう。

智利の有名な大湖はアンボルト  
海流十五度米央に近い海流に居る  
のですが温度は氷長に近いです。  
西国東岸を北に走る寒流は大西洋  
を東に渡りケープタウン沖を至て  
アフリカ西岸を西北に折れナポレ  
オンで有名なサンエレーナ島(セント  
ヘレナ)方面から再び西に大西洋  
を渡るのですが、サンエレーナ島附  
近で捕れる大蝦は矢張り水温氷長  
に近い海流を五乃至二十米央下に  
棲むのです。北極道附近から北氷  
洋にかけて棲む鱈、鱈鱈の類は或  
はまた、冷い水に棲むものと想  
像されます。反対に高温度の方で  
は温泉に棲む鱈を別府で御覧にぶ  
つた方もありませぬ。真夏の水田  
の臭と驚くべき高温度に棲むも  
ののです。勿論温度は平気です。  
平気ではよくとも臭も所相田鱈  
は鱈の硬格ぶ成長率を利用したも  
のであるのを見て余り無理では  
ない様です。

魚の棲む水温は右の様は相当乾  
園の広いものですが、各魚種はつ  
いて申しますと或るものは冷水を  
他のものは温水を好むといふ様は  
別れ従つて寒帯魚、温帯魚、熱帯  
魚と云ふ区別さへも付け得られま  
す。又四季の変化によつて水温は  
変化が起り臭は此の温度に従つて  
好む方面に移動し廻遊しますから  
海臭は常に一定の場所を発見され  
ること殆んどありませぬ。凡の  
関係もどて海流は一時的変化が起

る場合にも亦同様の事が有り得る  
のであります。

### 水深と魚

地上を歩く鳥水面を渡る鳥空を  
飛ぶ鳥といふ様に鳥は色々の習  
性があるが、魚にも水の上、水中  
部、深部と立体的に其の棲家が別  
れるのであります。御承知の通り  
水は一立方米一立方分の重さ有す  
るのであります。水面から一米深  
下は一立方分方の面積に對し一セ  
ンチの水圧を受け、二米深下は二  
センの水圧を受け、三米深下は三  
センの水圧に於ては一立方分米に  
對する水圧は百センの重さ有す  
一立方分米の鉄板に百センの重さ有  
せることを考へて見ますと百米  
深下の水圧が如何に強いものであ  
るか想像出来ます。

当地でお馴染のメルクサといふ  
魚は百米央の水圧にも居りますか  
らそれに抵抗するだけの精力を有  
つて居るのです。リサとかペヘ  
イの如き上面に棲む魚には其の力  
は無いのです。がです。其の代り  
深部の魚は上面に引き揚げると矢  
張り駄目です。たとへ水に切らな  
いでも圧力の不均衡によつて細細  
がとれふくふりますと死んでしま  
ひます。陸上動物はそれほどには  
ありません。それは空氣の圧力の  
変化が水ほど強くあつたからです。  
右の様で水深で單に水中に居る  
魚類はどんな水深にても自由に遊泳

するかと思はれますが意外に制限  
されて居るのに驚かれます。自由  
の天地にも向う制限があることを  
感じます。植物でも同様です。勿  
論石の制限は絶対のものではよく  
急激な変化を避けて訓練期致する  
ことは出来ぬことはありませぬ。  
水族館等では相違研究されること  
もです。

水深と魚の關係のうち最も面白  
いものは魚の形態と其の棲む深  
との相対關係でせう。最上面に棲  
む魚は飛魚で、これは飛翔翼に  
も此すべき長大の鰭が有ります。  
其の邊々下に居るものはリサ、ペ  
ヘレイ、鰻等でこれは其の鰭が  
殆んど一直線に成し腹が張り出  
て頭と尾が上方にあるのです。  
因で示しますと

こゝの二合に  
ありませぬ。水深  
は鱈の中心線の  
下部が直線に近く  
彎曲すると云つた  
のであります。此れは  
申しますか物理的要求と  
云ふのでせうが其の棲む場所の水  
の抵抗を避け反對に抵抗を初用し  
た形に居るのであります。

將來吾々は此の美体形から多  
学すべき事があるに疑違ないで  
すが、それは驚きましては何れ其  
内蔵を待て意見を申上げること  
にもありませう。(完)







# 對外宣傳工作小考

横濱建吉

## ▲宣傳の意義

プロパガンダと稱する語は拉丁語の PROPAGANDUS から出た語で、古くプロテスタント時代から用いられ、主義主張を普及すると云ふ意味を有し、中世に時代には天主教の布教に此の語が既に使用されたと聞く。

宣伝と云ふ語が、何時頃か我が國の通用語となつたかは定かでないが、明治時代に作られた新語であらうか。

プロパガンダと云ふ言葉が主義主張を普及する意味であるとする。西洋人の作つた此の新語は我々には比較的縁の遠いものであつたに違ひない。「自己宣伝」と云ひ、又何かにつけての宣伝と云ふことは吾人の有する道徳的觀念上、多年これを懸念して来た位であつた。宣伝が嫌ひであつたから、従つて宣伝方法も餘り上手でなく、之れに對する理解の少なかつたことは當然のことであらう。

對外宣傳工作は國民挙つて強要し始めたりは未だ日の浅いことである。對外宣傳と云ふ「サクレ、フジヤマ、ゲイシャ」を唯一のモチーフとした明治時代から、昭和今日の宣傳戦術は一躍化學工業宣傳工作に転化した。

近年我國の化學工業は活氣騰進の發展段階を辿りつゝあり、従つて此の化學工業を海外に紹介することゝ急務は、何人にと雖も痛感する所であらう。

我が國は永年海外に在位して、近き祖國より救済し来る幾多の化學工業一果の宣伝を怠る時、斯か悲憤があつても可い。勿論、宣伝には商業的或は文化的の正則があつても、本義に云ふ、吾人の對外宣傳は我が國の眞の姿を外人に宣揚することに外ならず、是れ對外宣傳の本格的目標であらねばならぬ、と私は想ふのである。

## ▲宣傳と其の效果

宣伝は決して吾人は従つて計算的であつてはならぬが、之れを實行するに當つて、其の效果と云ふ點を熟考する必要がある。況んや宣伝には相當の經費が

伴ふに於ては、宣伝は多額の費用を要し、其の收穫が少いことであつては甚だ遺憾の極みである。

勿論、宣伝の反動には即時効果のものと緩慢効果のものがある。其の効果を早急に論ずることは出来ぬが、吾々何れも宣傳の効果を考慮せねばならぬ。

宣伝は戦時に於ける飛行機の爆撃隊下の動作と同様であつて、これに依つて敵陣の防禦線を破壊し、歩兵の前進を容易ならしめるのである。

我國の海外發展は宣傳の必要が、これは今日最早議論の余地のないところであつて、殊に海外貿易の躍進と宣傳の關係は文字通り因果不可分の切つても切れぬ関係にある。

商品の品質が優れて而も廉價であれば、その海外進出は宣傳の必要は無いと云ふことは、吾々が今尚ほ在りとするは、之れ宣傳に對する認識不足も甚しいものである。凡ゆる意味に於ける我が國の民族の海外發展は、先づ宣傳は據つてその地盤を築くことか、魚肉の意を要する問題だ。

我が對外宣傳には、その効果率の成可く多い方法を採用することに努めなければならぬ。

## ▲文化宣傳より始めよ

對外宣傳を進行に際して何れの宣傳を先頭とすべきかといふ問題に直面して、私は文化宣傳より着

手せよと力説する者である。我國民の眞の姿を外人に宣揚し、更に進んでその精神を彼等に諒解せしむるには文化宣傳を指して他に良法が無いのである。此の文化宣傳こそ次に來る諸國の先驅を歩むものである。

我が大和民族の有する何十年の永い歴史の主人たる民族的文化こそ國民性の最も純ぶる表現であり、誇りである。吾人が文化宣傳を味かひ、従つて化學工業宣傳を強調することは大なる欠陥である。

何故ならば、化學工業は吾人が曾て泰西より採用した物質文明の外であらぬ。我が民族の固有文明ではなかつた。外國より伝授された文明を逆に彼等に押付けた所だ。一少教の專門家はさぞ惜ましく、一級大衆の興味を喚起さす力は微弱である。

私は必ずしも化學工業宣傳の効果を輕視する訳ではない。大いに緊要な場合の存することを知つてゐるが對外宣傳は文化宣傳を第一とし、他の宣傳は之れと相俟つて進むべきであると思ふ。

而して、宣伝は常に大衆を相手にして進めべきである事を忘れてはならぬ。

然るに、近時我國の對外宣傳法を見るに、化學工業宣傳全能の感あり、文化宣傳を左程重視せず。日本化學工業の大發展、大進歩、と其の勢を無闇に宣揚せんとする

賀正  
延満三五郎

賀正  
羽柴哲

賀正  
五十嵐俊二

賀正  
玉城新次郎

傾向がある様には思はれる。東洋の或る方面に於ては、大いにその必要がありとせよ、これを以て対外宣伝の本格とすす事は決して妥当の策で無い。

### ▲文化の理解力

「外国人は日本精神が解るものではない」「彼等は日本藝術を鑑賞する能力を有さない」といふと社説する人が邦人社会にも少くない。が、外人には果して日本精神や日本藝術を理解鑑賞する能力が欠けて居るのだろうか。日本文化は何時迄も彼等には不可解なものであらうか。これは大いに討論すべき余地がある。哲學上或は審美學上論ずる純潔の「真」と云ふ「美」には時代も國境も無い筈である。眞は何時までも眞であり、美は時代も國境も超越して居る。眞や美そのものは相對的のものではなく、絶對的存在である。故に若し吾人の主張する日本精神あるものがどうしても外人に理解出来ぬものであるとすれば、文を再再検討して見る必要は否からうか。純粋な日本精神は世界文明國民の等しく理解し得るものである。「日本藝術は深刻すぎる、決して外人の鑑賞を許さぬ」と極言する人さえある。乍然、世界文明國民の理解出来ないものが果して吾が民族の眞の藝術であらうか。是れ甚しい謬見であつて、文明國民

の理解が得ぬ藝術は決して眞の藝術に非ずと私は断言する者である。藝術といふものは一時大衆に理解され難いことがあつても、永久に傳へ去られる華やかなる事は歴史が証明して居るであらうか。外国人の我が文化に対する理解力を懸念することなく大いに之れが宣揚に努めなければならぬ。

### ▲宣傳と外人の感受性

日本文化宣伝と云つても、政治、外交、經濟、社会、科學、文學、美術、音楽、映画、演劇、スポーツ等其の範圍は極めて広汎である。而して對外文化宣伝にはその取極む問題の内容的價値並に宣揚方法に万全を期すべきを豫想するは勿論、外人の立場即ち彼等の心理及び感受性を充分考慮し、常に之れに相應した表現法を適用することと忘却してはならぬのである。一例を挙げれば、我が文藝宣傳の場合、内社一流の文學者の創作を翻譯してみても、外人に与へる感動が弱つて居る場合がある。

然るに外人の心理は感受性よく理解せる作家が少くした文化宣伝がより多くの効果を挙げ得るべき、私は多年海外に在つて實際して居る「武士道」にせよ「茶の本」にせよ、これらの著者が對外文化宣伝に尽した功績は感大なるものであると私は想ふ。

亦、我國情を熟知した外人が、我國に對する正確な理解を以て執筆した記事が吾が對外文化宣揚に多大の効果を齎らして居る事は遺憾の事実を疑は難い物語るものであつて、吾が對外文化宣揚に直接間接する人の特に反省を要しない事だ。

### ▲歴史的藝術と純粋藝術

我國古代藝術を外人に宣揚するに當つて伝説的或は歴史的美術と純粋藝術の區別を明瞭にする必要が有る。歴史的美術と純粋藝術が少くも一致を有するものでは無い計りで、却つて相反する場合が少なくない。歴史的美術は歴史的背景と云ふ背景と相俟つて美術的價値を構成する、ものである。然るに純粋藝術は何等の歴史背景を有さずとも、作品そのものに藝術的價値を發見し得るものである。

然るに内社に於ける美術鑑賞家或は美術批評家の多くは歴史的美術に厚くして、純粋藝術に冷淡であるのみならず、寧ろ之を度外視せんとする傾向さへある。歴史的美術は必ずしも藝術品でない場合があるから、我國の歴史傳説に熟知する外人がこれを理解せずとて、直ちに彼等の美術鑑賞力を安んじて居ることは正當を得た見解でない。外人の鑑賞力をよく、意外の物質的損失を招いた實例さへある。我國古代美術の研究で外人に先鞭を打つたものゝ多々存するのみならず、残念なれば等々に依つて藝術的價値を發見された上、その作品の一部分を海外に持ち去られて了つた事實さへある。で、美術宣揚に當つては、歴史的美術と純粋藝術の區別を明白にし、此の両方の使ひ分けを充分に心得置く必要がある(完)

謹賀新年  
一月元旦  
大村商会  
サンマルチン街二三五  
電話三三二六八三

賀正 金子良平	賀正 安田敏藏	賀正 金泉虎雄
------------	------------	------------

断想  
片山不老

又正月だ

ウツカリしてゐると、何の事は  
亦い一年位は夢の間だ。ツイ此  
の同正月をまたと思つてゐたら又  
年が新まるのだ。暑い夏に汗を  
拭き、秋に紅葉を眺め、冬に雪を  
ぶれの正月を、五国にまた四回や  
る事になる。南半球の南端にゐて  
も、よし、雄略であらうと、高から  
うと、種煮が喰へると云ふのは有  
難い。種煮と来たら、床の丈だけ  
も、壁が剥がれて来る程の物もある  
からでもある。二世や、又日本  
リアルセンケンの方が長いと云ふ  
様ふ人はいざ知らず、正月と云へ  
ば、門は門松、お屠蘇は種煮、ふ  
どと直ぐ思ひ出すのが、日本人  
としての人情だろ。

日本の正月は昔から寒い。反対  
に暑い正月を五国に迎へ称とも、  
年の新まるのに何事ある所はあ  
い。次へく、この年は新まるが、い  
つにふつても新まらぬのは自分  
だ。只だ白髪が増へること、肉體  
の衰へて行くことが目に立つて、  
少しは、いふだ、いふだ、いふだ、  
へふる。四年まで、生れた兒も  
四つにふる。小学校に上れば四  
年生だ。のは、五国の四年生で  
て、肝心の面影がさへ甚だ覺付か  
ぬ。夫那人が喋る日本語の様  
で、殺に立ち上るにふいふ。寒  
いで、甚だお恥しい次第である。  
年に不足もふいふ四十男、またホケ  
ル舞でもふいふ。酒と煙草で  
霞のか、つた様を頭で、ウズホ  
ヤリとしてゐるらしい。三百六  
十五日で一回元正月が来る事は、  
昔から定つてゐる。一つ正月が来  
れば、一歩あり世に近づいて行くの  
だ。毎年の様に新年にふるると今年  
こそは、何事種煮をぞと思ふ  
のだ。思ふ丈で、過ぎた一年を  
振り返つて見ると、一向アママヤ  
で、頼りない事夥たしい。之  
では先祖に對しても申譯なく自  
分としてもドウも將來ウツケ上  
りさうにもふいふ。だから、亦、今  
年と云ふ今年こそ、一九三七年こ  
そ異變に類するにしよう。

酒  
昨午可なり健康を害した。そ  
れが酒かうである云ふ事は気が  
付き、特に期限を切つたわけでは  
ないが、禁酒断行の通知を知友に  
送つたのであつた。忽ち友人から  
は、禁酒はいけぬ、酒は世よ  
ビールは酒の中にはいらぬから差  
支へない。マレ、酒はしてはど  
かど色々の禁酒取り止め勸告を交  
けたのであつた。酒徒は取りては、  
其の仲間一人が減ることは、何  
となく淋しいらしい。それは吞  
み助けの自分にもよく諒解が出來  
る事である。悪友？のネンゴロ  
ふる誘惑に打ち負けて、結局ケ  
ツタ三月で折角の禁酒が破れ  
てしまつた。サアさうあると  
我が禁酒破れ衣に赤りにけり  
サア泣いて呉れサア差して呉れ  
とはかりに、又元以上の呑み助に  
立ちかへり、飲み且つ、働き、働  
き且つ呑みと云ふのはよいが、ど  
うかすると呑み且つ呑みと云ふ事  
にふり、此項では、又一寸禁酒を  
やらぬと、ドウやら身体も對布も  
持ちこたへられさうもふいふのがホ  
ツク、以前より期間の長い禁酒  
でも始めやうかと思つてゐる次第  
である。  
酒は飲むべし百葉の長と誰か云  
つたか知らぬが、それは良酒を二  
杯三杯に止めることで、吾々庶民  
けの呑み助には百害あつて一利無  
しである。折角これ迄相当資本を  
かけて呑み助らしたのだから絶対

<p>謹賀新年 元旦 横濱健吉</p>	<p>賀正 片山不老</p>	<p>賀正 花井貫一</p>	<p>賀正 兒玉貞次</p>
-----------------------------	--------------------	--------------------	--------------------



### 亞國切花温室園藝の

### 特異性と將來

### 高市茂

・花育の切花用栽培の中で、特に温室内で作られる、ものゝ温室花育とし、單に花卉園藝と云ふ、広範の中より區別して、更に鉢物と區別する爲めに切花温室園藝としたのが標題に相當するものであり、在野人の園藝家の大部分が經營して居るものである。

温室花育の課題であるから、勢ひ、唯だる一比較対象物が無ければならぬ、先づ大抵東京附のものに比較しての特異性と承知されたい。

先づ栽培技術の方面は、別として、主として經營方面から見て、特異性、それも主要なるものとして列挙して註釈をに入れて見る。

(1) 気候風土が、花卉温室經營者に、悪影響的である。

常識的に見て温室經營には、冬季同の寒さが少なく、適当な降水量があつて、地球能率を所が、温室經營に最適の様に思はれるが、必ずしも最適でない。生花の様に遠地輸送の出来ない品物では、勢力の市場が小範圍であるから、餘りに

適地であり、自然に出来る様子を以ては營業として成立し難い、この点で当地の氣候は、冬季が東京附近に比して温暖で、切花栽培に多くの加温をしなくても作り得られるが、さりとて硝子室無しの露天では寒氣と冬季の多量で花の収穫は望み得ない。

又地面年平均気温は夏季植物の生育期に於ける、降水量が、少いので人工的灌漑が絶対不可欠である、しかも河川のない當面では水を導き事に相當の資本を用ひねばならぬ。

此等二つの、天然要素は、前單ぶがらも、専門的設備を保持すれば、冬季の花は作り得るに非ざる、若し本市附近の氣候が、今少し暖かて、しかも、日本丈の降水量があるか、或は灌漑に、利用し得られる河川があれば、世間の時は四季を通じて、百花繚乱で、營業としての花作りは成立し、いかゞ知れぬ。(東京の年平均温度は、一四度、本市一六三度、降水量一五、六ニミリ、本市八五七ミリ)

(2) 新業者の知識技術が概に低い。

これは、一つは當國の温室園藝の歴史が、決して、稀々見るべきもの出来たのは、二十五年内外にしか、あらぬに非ざる、原因するが、ヨリ大きな原因は、業者の素質に關するものと見るべきである、日本でも、温室花育の、や、本格的に始められたのは、日本のカ、ホーシヨンの界の、第一人者、土倉氏が、北米から帰つて、東京で始められた、明治四十年頃であるから、畧々当地の歴史と全く様ものであるのに拘らず、現在の専門知識技術に、非常な差の出来て居るのを見て、或る利する。

日本で、温室花育に、従事する人は、大部分相當専門教育を受けた、少くも、農業者中では最新科學の尖端を、消化し應用し得る、立場の人である、然るに、当地の伊太利人、スペイン人等の業者は、大部分、科學などは甚だ疎遠い人達である、此處、当地に於ける、邦人之外人は比較しても相似たことが、言へる、従つて、園藝方面で、邦人が、漸く外人を下して行くことは、此處だけからしても當然な事なのである。

(3) 一經營者當りの栽培面積が大きい。

東京温室同業組合員、三百五十名の、所有温室の平均坪数が六十坪にある、これに比して、当地

謹賀新年

元旦

本 次郎兄弟

恭賀新年

一月一日

辻 商店

バルカルセ街 六八二

U.T. 三三一 五七四四

謹賀新年

一月一日

原 商店

ベルグライン街 一四七〇

U.T. 三七一 六六一四  
三八一 二四三八

の平均坪数は非常に多い。昨年の調査は、邦人花弁同業組合で、山田氏の調査された。数字に依ると、日本坪に換算して、四百五坪に相当する。約日本の十倍である。これは坪当り建築費が日本よりも少くない事にも原因して居るが、他面、福管法が、まだ粗放で、集約の手入れが出来て居ない事をも意味する。

(4) 建築材料の高價と事

温室園藝の大部分の資本は温室の建築費であるが、当地は、周知の通り高價である。日本で、完全の基礎工事をして、半永久的に使用の出来る、加温通風の設備をも完全した温室を作つて、坪当り廿円から廿五円位が営業用の温室の建築費である。当地で、基礎工事せず、塗料を使用せず、加温装置も無く、坪当り、約十ハペンを要する。若し当地で、日本と全く機軸ものを作れば、恐らく坪百ペンを以上要する。

結び

以上概説した様に、天然要素が温室園藝に恩恵的で、業者の知識技術は、比較的優越で、一経営者当りの、栽培面積が大きい。此等の特殊な条件分析して、新界の将来を、考へると、充分希望へ

の将来があることを察知出来る。と共に、栽培技術の研究改良が、最大の要素であることも首肯出来る。更に栽培面積の、一経営者当りの大ききことは、未だ経営法が、粗放であること、金融が都合に出来ぬこと、意味するが、今時に、精密な温室花弁も割合に取扱つて居ることは、原因して居る。将来は経営が専門化して、各園に、特長のある作物が、選定されて、現在の様に、凡ての花弁園の栽培作物が、殆んど同一である。と云ふことは無くあると思ふ。時代は適應するは、必ず、新しくあるべきものと信ずる。

以上はや、遠い、将来への経営分化の道程であるが、此所に、邦人経営者の、現に直面して居る難問がある。それは、温室の建築に對する、一大改革に迫られて居ることである。今日邦人の手で、生産して居る、温室切花の品質と収量は、現在の設備では、最高標準近くに達して居ると見るべきである。これ以上優良なもの生産は収獲するには、温室の構造に一大改良を加へて、温風温気の調節を、完全に出来得る様、害虫取締に便利な林に作り上げねばならぬ。と云ふところだ。此目的に對しては、経営政策は日本で、使用して居る、温室と似た様な作物を作らねばならぬ。と思ふが、前述

の様は、当地では、建築費が余り高價であるから非常な資本を要して、採算に及びない。これれが吾々の、現に直面して居る問題である。此問題の解決は、やがて、栽培方法にも一大変更を、招致して、躍進的發展の基礎となるものである。

今右筆園に於ける、此等の研究發展は、既に過去数年を以てあつた様に、邦人同業者が、一線に立つてやる重大な責任を担つたわけであらう。

十九百三十七年の年頭には當つて、此一ケ年には、吾々同胞の手で、豆園温室園藝界の、劃期的時代を、如何に處理し改善し進めるのか、大さな希望を携つて、新年を迎へるのである。

謹賀新年  
一月一日  
石井忠吉

賀正  
安野教一

謹賀新年  
一月元旦  
雜貨輸入商  
廣田商店  
千レ街 一〇二九  
U.T. 三七一〇五一

恭賀新年  
昭和十二年元旦  
服部定雄  
リニエルス街 六四九  
U.T. 四五三三二一八



清川田

小説

同化難

佐四郎の場合

一はいは吸み込ん左佐四郎の眼前に展開して行く工場の雄姿は文字通り千差萬別で中にはこれでも日本製品であるのかと一應疑って見るような精巧な機械が掲げられてゐる。

近年素晴らしい発展を遂げてゐる日本工業に就いては種々の出版物で知つてゐる者が多ければあるが、頭に残る大正初年の日本製品であるものは、そしてアエノスアイレス市のパサールで散見するメイドイン・ジャパン品の多くは到底これ程精巧には出来て居ない。彼の頭には廿五年の南米生活を送りつら今尚船末意能意識を脱してゐない。彼が現在乗つてゐる船は祖國の純國産で、運載してゐる高級船員は全部日本人である。と云ふことを目前に見て居てもやはり彼の記憶は歐洲大戦前船運人の船長と英國人の事務長と機関長の支配した若狭丸で安全航路を走らした昔を忘れて居ない。十五年前のヒアアランカに居た時入港した貨物船の船長が「商船学校当時の吾々にとつて最大の宿望は産万七級の大汽船を支配してバナマ

運河を通過する事であつたが、今や自分太平洋、大西洋の両洋を航行も日本内海の如く自由は完全に航海してゐる」と誇らし気に語るのを聞いて「左様、感心した佐四郎であつた。彼が情熱的に愛する祖國の姿はやはり明治の末から大正の初期に日本萬歳を高唱した頃の新聞の交錯して居たあの頃の日本であつた。佐四郎が吾れにかえつて眼を上げた時には場内所狭き道は見物人が充満してゐた。気が付いて見るとその殆んど全部が外國人である。中には彼に向つて話しかけて来る男女もあつたがこゝろの場合下手の西班牙語と落付きのない彼の態度は見本の價値を低下する恐れがある事を覚悟した彼は一週りしたばかりで場外に逃げ出してゐた。と、そこを突然「ヤア、珍らしいですナ」と挨拶したのが近寄つて来たのは以前何回か会つた幸のある同胞であつた。「どうです、ナカナカ立派なものでせう」と船を離れて「何かお役に立つような品物がありましたか」「いや別は、私ふんかに役立つ機械は先アランカヤ機械の部品の位のものですから、ところでその中にはその方面のものも全然見つかりました」

「左様ですナ、僕も二回廻つて見ました。同じにフキマセンでした。然しホフマン機とあるとあれは北米製です、それは使用者の範疇も狭いのですからそこ迄手を付ける物好きの会社はありますまい。」

「製作会社とあると第一設備が大変でせうから」

「さうです、然し自動車部品のとあるとたいした物ではありませぬか。それは多方面に亘つて機械類の製作には既に不自由を感じてゐる程度に進んでゐるんです、僕は輸入商としての立場から祖國の産業には細心の注意を払つてゐますし、現に昨年から今年にかけて帰國して各方面の工場を視察して廻りましたが、大は重工業より小は家庭工業に到る迄完全に近代式に進歩してゐます」

「それ等の製産品を當面あたりには輸入する可能性は充分あるのです」

「十年計画ですナ、機械類のんかは既具類と異つて積荷範囲の廣げる迄には相當の時間を要するものです、それは欧米優良品に先鞭をつけられて此方面に於て日本は半世紀も後れてゐるのですから愈々大量輸入を見る迄にはナカナカ骨が折れます、現に今回の見本市で最も注目を集めてゐる密封式真空用のエキップでもその半分の代價は北米製リッターの半分です、安いのですがあの構造の型が十年後れてゐます、それ

賀正 鈴木驥一郎	賀正 林甚次郎	賀正 稲尾孝樹	賀正 出口貞三郎
-------------	------------	------------	-------------





且つ働き三つ理想論を採擷した  
 十年の収穫は健康が衰へて残  
 たるのみで財計は何等の成積も収め  
 ては居あつた。年三十になつて  
 覚ったわけでは無いが彼の発心は  
 斯くして空想より成産への實際に  
 転向して一軒の洗色店を有つ真と  
 あつた。可笑しむもめで小きくこ  
 も店を待つて労働の報酬が銀行の  
 貯金に化けるのを見詰めて居ると  
 彼もいつかお金の奴隷とあつて  
 居る自分を発見した。そうして  
 退却した十年の間には明瞭で誰に  
 も愛された彼の性質はがらりと変  
 つて今では持金主義(呆根)の各  
 層哀としての評判が高くなつて  
 居る。こゝして種々重た貯金が  
 今では隠し切れない金額に上つて  
 るると云ふこと、備も人から頂  
 いて知つて居た。反對に生立ちや  
 経丁の真ぶ鼎は在重十年にして  
 商取引のバランスが充分生活の保  
 証を與へる程度に上ると、いつの  
 間にか佐田野連か、高嶺の松と  
 敬遠されるセントロ人になり切つ  
 て終つた。

「お仰る事は一々断ち切らねばな  
 ります。茲で私の辨解を一應聞い  
 て下さいませ。成程収入と平  
 行して生活程度を引上げると云ふ  
 事は就いては私も同意どころか異  
 議あり度い希望で、一はいであつた  
 した。外人と對等の交際をするこ  
 が祖國の偉大さを語るのか云ふ場  
 合にはやはり先立つものは、少く  
 とも吾々の外観が立派でないと根  
 據の無いものになつて終つて恐れか  
 かります。殊にアルヘンチーノの  
 如く今日主義でマテオ方式を確立  
 國民の前では金許り貯めて生活の  
 向上を計らふ人間は動物視され  
 ます。それは私も長い間この國に  
 居る人ですら充分知つて居るの  
 であります。然し、これも亦  
 長い間の経験から割出した決算で  
 すが、如何に見栄坊に出来て居る  
 アルヘンチーノでもやはり金でも  
 無いに接近してくれれば、金を持  
 たれば例へ外観を装つても心から  
 尊敬して呉れませぬ。この呉では  
 何處の人情も同じものです。それ  
 によしんば吾々が大金を握りたり  
 生活のレベルを如何に引上げても  
 白人の前の吾々はやはり異人種で  
 あるところの日本人であつて、如  
 何に吾々が座心垣壁に出つてい  
 ても外人の方では省等視するのや  
 戒するのや打解けて相手にあつて  
 くれませぬ。理論上と云ひますか  
 それとも道徳上と云ひか、兎に  
 如何に親善とか社交とか美名の言  
 葉を交し合つたところで、それは  
 一片の外交辞令に過ぎませぬ。そ  
 の証據には白人にせよ、土人にせよ  
 控いて居る人種の確見するものは  
 通り一途の教育や口交けの親善で  
 はどうする事も出来ないので、  
 その一例を申しますと華美なサ  
 ロンに出で着飾つたセニョリタと  
 舞踊するマヤホテルの食堂とか  
 多数人の集會場は淨び上つた吾々

賀  
 正  
 加藤絹布工場  
 エレトラ街二〇九七  
 電話二一〇一八四一

謹  
 賀新年  
 陶磁器加工場  
 山元兄弟  
 リバダピア街二一五〇  
 電話二四一八四四  
 (アベシヤネーグ)

の顔が外人から見てどうなるものであ  
るかを想像してみよう。こ  
ういふと勢ひ音高唱した同化論  
が優るも暗から暗に暮らした  
と幻滅を感じた揚句絶對的の運  
人主義に走って終ひ、果ては故山  
に帰って、外国兵りて金の有る人  
と感服し半分安住の出来る日本へ  
帰心矢の如き私の心構はこれだけ  
の鮮明で分つて居たのであろうと  
思ひます。私が十五年前愛読し  
た事のある茅栗華山の「国民的  
悲劇の發生」にも北米合衆國に於  
ける排斥された同胞青年の多数  
が理想と現実の中間に悲しい精神  
の彷徨を啣つ場面がありました。  
當時血氣旺んぶ私はそんな事があ  
るものかと内心大いに憤激して居  
たのですが恰度その頃のことである  
中流の家庭にお客に行つた時、家  
人は実に良く饗待してくれまし  
たが、田舎から出て来た日本人の  
何者なるかを知らぬ半黒の老人  
が食卓中眼を睨つて「イ、エステ  
ケーノ？」と失言した時は實際氣  
の毒が通つて通りを言ひ家人に定  
腹が立つて、仕方が無かつたもの  
です。要するに世の中は金と祖國  
です。御覽下さい。曰くごんぶ  
に學問して来た人でも金が無けれ  
ば日本人からだつて馬鹿にされて  
ゐるではありませんか。私も十年  
の同族立を守つた甲斐があつて未  
年頃日本に帰る決心をして居りま  
す。」

佐田郎の長い話を聞いた夜、英  
國人の友とドライヴに出掛ける  
筈であつた朝は約束を破つて湯上  
りの身体を湯屋に当てあがり、  
最近着いたスチムソン原着の桂東  
の危機を讀みしめてゐた。然し此  
書の内容も、夕刊新聞に出てゐる  
英帝御退位の大事件も、血腥さい  
西征の對戦も總てが空同に舞ひ  
二つ三つ、今日の佐田郎の語大げ  
頭になりつゝゐる。

越民は金を出たら祖國に帰  
ると云ふ考えは何國人の國民も同  
じであらうが致して佐田郎の言ふ事  
を責めるわけにはゆかない。然し  
祖國から大資本を掲げう込んで來る  
のと違つて社々苦して築き上げ  
る確かな同胞の資産がこうして逃  
避行を繰り返してゐるとしたと隣國  
ラジルで見るとさうな様子の同  
胞の發展は一体いつはいつたつた  
来るのか。それは二年前隣國の議  
会で國民二分制限に成功した國民  
血族保存主義等云ふ口実を便儀す  
る事の上手な大臣からは大統領や  
軍艦が来て、やれ親善だ、通商だ  
と是れ見よがしに駭いて居るこの  
國で下手なすれば今にも違つたり  
出しを喰ふと違はゆかすとも、年  
末の外交関係は完全に絶つて行く  
事は年々六ヶ敷くあつて行く際に  
吾が民族の粘り強さを見せず、恐  
傷の共同に不能論に拘泥して斯つ  
たら逃げの方針をとる後民衆生が  
呆して永く許されるであらうか。

如何に暢氣に出来て居ても、バタ  
ゴーン入街に集る黒い頭の小學生  
を眺めて注意を惹く人の多いアル  
でナンデあつておれば、去り行  
く人は満足する事があるが後には残つて  
舞臺の矢面に立たされる同胞の迷  
惑さうして呉れる。

この問題の解決はどうしても血  
で繋がる日誌を善生み出さねば  
駄目だ。日系ドクトルよ出てよ、  
政治家、実業家向の方面でもよ  
い。吾々が無面で儲けた金は其の  
一部を割いて予二世、予三世のよ  
りよき境遇を築き上げる爲めに  
利用されねばならぬ。それに社会  
層の如何を問はず今少し至國の幸  
情を知らねばならぬ。同胞の中  
には日本人あるが致して偉く賢いと  
廣言しあがら仕事の能力は殆んど  
駭國に近い青年が多い。已惚れて  
愚國くして居る間に華業の、社  
会の落伍者は絶えずある。

爾は佐田郎の所謂人種的偏見が  
案つて伊系アルヘンチアイナである  
ノロアが彼を罵れる時が来るの  
ではあいかと瞬間不安を感じたが  
「迷ふな、そんな馬鹿な話がある  
ものか」と吾れと吾が妄想を打  
消しあから眼りに入つた。



一九三六・十二月十四日  
ヒシヤマリア市にて

謹賀新年  
元旦  
日本齒科医学士  
山本實雄  
市内エントレリオス街九七三  
電話 二三一〇五四二

謹賀新年  
一月元旦  
蒲地正登

# 安住即愛土と農業

平川末友

在軍日本人農業同業組合会報  
第三号巻頭言として農學博士  
伊藤清藏先生の安住即愛土の

## 亞國農業の特性

世に生産業と謂はるるものは種々多岐ある。生産業なるものは種類何たるを問はず常に自然の恩恵たる豐富な材料とそれを利用し人而生活に必要なる物資を製造するに努め、その労働の價値をより高きものとする。資本の必要なるは一般経済學者の唱ふる生産の三要素である。

在軍日本人農業同業組合会報の特性について記述して置く。伊藤清藏先生の安住即愛土の一文が掲げられてゐた。此の一文は讀んだ人々によつて種々解説されたであらうが自分は「土地を購入して安定する生活に入れ」と述べられてゐる様に解釈してゐる。此の解釈は當を得てゐるか否かは他人の批判に委ねるが、先生の述べられてゐる主旨は國立土地振當銀行の農業移民に對する強引融資とそれによる土地購入方法である。而して該法を利用せんと欲する者は先づ多岐に亘る當國銀行法及び土地分譲法を徹底的に研究し、各自所望の條件が之等の何條何項に適用せらるや或は該法するものあるやを確定した上で行はねばならぬものと考へられる。蓋し該法が不動産のみにて動く動産評價によつて適用せられるものとすれば在軍移民農業者にとつて福音であるが、此の問題は當國の實際に委ねる事とし、自分は此の方法を以て安住即愛土の農業上に於ける可能性を検討して見たいのであるが其の前に亞國農業

國一般の分類法である。斯くの如く農業も一の生産業であるから純然たる管割と更ることから、これを如何に經營すれば最善の結果を収め得るか云ふことにはあるが、それは農業經營學に依つて追ふべくより少なき生産費を以てより多き生産物を取得するに努めるのである。殊に當國の農業は常に一般經濟と密接な關係があるから此の長も考慮せねばならぬ。而して農業經營にしても先立つものは資本であり、此の内最も重要で且つ多額を占むるものは當國では農場資本(土地建設費等)である。經營資本(固定、流通)がこれに對してゐる。尤も借地企業は此の及對である。されば當國に於て農業經營を主とする者は其の基礎たる土地の獲得には必然的に多額の資本を要する。これが若し強民地時代の如く権力に以て土地を強制的に獲得した十八世紀頃の如く知らず、現代では當國の土地は如何なる小規模の地主の地たり共私有、國有の別こそあれ、それだけの地に相應した價格を有せざる土地は絶無と云つてよく、國有地の私下價格は法定されてゐる。

而して當國の土地價格は市場に對する選別上の便、不便と土質の良否によつて高低の差を生ずるが最も高價の土地は地味豊沃で中央市場に接近せる武市郊外の農耕地

ふつである。此の地帯は花卉、蔬菜、果樹等の生産業に適してゐるに止まらず其の外野は酪農、畜産、種畜、用畜等の畜産業により生産せられてゐるため運搬交通の便は四通八達してゐるから高價のことは勿論である。右の如く當國の土地は地價の高低如何に拘はらず其地に適應せる農業が営まれてゐるが、それは利用される可耕地は亞國總面積二七九、二七三、〇〇〇町歩の内一七五、五二六、九〇〇町歩で、割合は六割二歩に相當し日本内地の可耕地割合二割弱に比し実に天啓の農業國であると言へよう。次に亞國の領有する可耕地を現在農業上利用されてゐる土地面積九七、五二六、九〇〇町歩より差引けば尚、七八〇、〇〇〇町歩の未耕地が埋存してゐる。故に、農耕地利用の未達は亞國農業を約束する富源と云ふべく、當國の現在人口を以て之れを算定すれば亞國農業の特性は一般的に未だ開放であることが窺ふがう判明するであらう。

## 邦人農業者と借地企業

在軍邦人農業者の現状を觀るにその大部分は中央市場を以てた武市郊外に集居し、當國農業上最も地價の高い地帯に於ける花卉、蔬菜の生産に従事してゐる借地企業である。従つて之等両者の年々

賀正	賀正	賀正
田崎寶雄	仲村渠恒郎	石川倉次郎

夫此の借地企業は他の農業生産地よりも多額とあつて居り、其の費用は新業者の経営資本に補填するもの部門を占めて居る。故に企業当初の人口は一般に借地料支払の爲めは巨額を要するとして居る。如く是を考へれば、人件費支出の如きは若き若弱の域にあるやうに思はるゝのである。此の傾向は新業者の労働的熱心と農業方面に多く資本的熱心と農業方面に少く熱心である。

此の借地企業は借地法の定むる處によつて借地契約が行はれて居るのであるが、借地契約は或る限りの期間を満了した時に移転せねばならず、其の移転費も此れが資本的熱心と農業方面に多く多額を要し且つ移転によつて多くの破壊物を出すのが常である。而して借地法第十二條の定むる「五ヶ年若くは五ヶ年以上の借地契約満了に達せざる時又は五ヶ年期限契約が終らざる以前、或は借地法第十二條の定むる處によつて移転せしめられたるに拘はらず其地の立退を余儀なくされたる場合借地人は本條により若くは前項第二條により立退料を請求する権利を得」との條文に該當する移転費のれば先合の移転料を地主に請求し尚ほ借上資本の損害賠償をも考へしむることが出来る。然し右の請求及賠償は契約書に定められれば借地料支払を履行せる者のみか違

用せられるのである。茲に於て移転と借地企業は不可分の関係にあり、本稿の標題「借地企業の移転」の精神に轉ると共に此の移転は当事者によつて甚だ不利である。先づ農業者の債務とせねばならぬ。變遷の減退、運作の不便に因る地力の衰退、企業組織の破壊、農業設備の不完全、安住の希望等により農業経営上所謂赤字が知らずくめに増加して来る。斯うなことは借地企業者にとつては止むを得ざる行爲である。即ち、企業者間の大小に關係なく行はれて居るが大局の見地からして借地企業の發展上決して好まざる現象では無いのである。

**土地の購入法**

前述の如き借地業者の不利の條件から抜け出るには先決問題として土地を購入し其地に確固たる農業設計を行ふの外方法は見出されぬ。然らば如何なる方法で土地を購入すべきかと云ふに、それは色々方法があるが伊藤先生が所謂共同土地銀行の利用法も其の一つであり、多くの地主は之を所望し、又公認種業者による購入及び現金一時払購入等は其の主たるものであるが、其の内購入後最も有利に設計されるのは現金一時払購入法である。此とは今更改めて云ふ迄も無いが、借地企業者一般の経済状態を見るに現金は年々設備費等の固定資本に充てられて所謂事業拡張費とあつて居り、従つて生産費年々増加されて居るから現金は貯蓄にへられて居ると觀察するのが至当ではあらうか。若し此の自らの觀察は間違ひないとするれば新業者にして土地購入せんとする場合は既に公認土地種業者との契約に基く年月賦法の法による外道は無いのである。

**花卉蔬菜面組合の金融部**

而して新業者の現状と趨勢を觀れば蔬菜生産方面には蔬菜同業者組合が在り、花卉生産方面には花卉同業者組合が存在し各々同業者の發展上万全を期して努力が払はれるが、両組合共に其の事業の主要部は金融であることが感ぜられる。是れは組合定款に示された目的を以て判断するも如く「組合員の金融を援助し其の経済的發展を計るを旨とす」とある。

先づ組合金融状態は蔬菜組合にありては株口数出資の法を採り、花卉組合は毎月定額積立の法に別つて居る差があるに過ぎぬ。然し之れら両組合の金融状態を思惟するに批判すれば現状を以てしては長種の長期貸付の差こそあれ、各組合員の経済的知識に過ぎず、其の經濟發展上の金融即ち土地購入に對する準備工作は施されて居ない。或は亦た其の時機に到達して居ないのかも知れないが現状の儘では其の實現は前途遠慮である。組合員は此際進退することなく各自義務を以て強力の金融機關の設置に奮闘すべきであらうと思ふ。その方法であるが蔬菜・花卉両組合は一箇とあつて合議し、土地購入上の條件を設計すると共に共同

賀正 加藤正夫	賀正 藤田正夫	賀正 伊藤巖	賀正 石井清造	謹賀新年 一月元旦 三宮嶺葉
------------	------------	-----------	------------	----------------------



姓名より見たる國字問題

平 十一郎



夫く、内地の読者を中心としたものであるべきは勿論だが、と云つて、その日本訓の振假名が内地の読者には何等であるとも考へられぬのである。

雑誌「中央公論」が時局に鑑みて、現代世界人名録書を附録として提供せらるは、実に時宜を得た有益の企であつて、その労を多とするものであるが、その前編、支那籍の人名は、日本訓の振假名を付ける代りに、現地に於ける固有の呼方、ローマ字又は假名文字で示すべきであつた事に気が付かされたのは、十慮の一失であつて遺憾此上ないことである。特に、海外で極東のニュースの第一報を在留地のラヂオと新聞を通じて得てゐる者には、一層遺憾の意を深うするのである。自分の恥を曝す訳だが吾輩は、当地のラヂオや新聞で正確に知つてゐる支那人の名は、チャンカイ、セフ即ち蔣介石とチャンシエーリヤン即ち張作良の二人で、其他の一矢張り繪舞台の大人物でさへ一人名に至つては殆ど見当が付かない。

中央公論の特異性は、その内容にも存すべきこと勿論であるが、最も顕著なる特長は、他の殆ど統一の新国難誌(専門外)が總ルビの鑑定で進軍する中、振假名無しを生れぬがうの素練で、ふんばつてゐるその孤高の異彩である。此異彩は理屈の上では中央公論の魅力の重要部分であつて、これは依つて特殊な読者を引付けてゐることは疑ふ余地のないことである。この特殊な読者とは何かと云ふと、それは常用漢字を日本訓に読みこみこせる人種と、振假名付の治家と暗愚なものとを、人種である。して見ると此人々には振假名の事はあまりみならず、却つて彼等の中には、支那人自ら何と発音するかを知らぬこと敢て吾々在外者は劣らぬ者がある。あるか計難いと思ふ。實際に於てかの人名録を通覧するに、意外の訓方は殆ど見当らぬ。漢字筆書の如き者に於て已に然りとせば、況や他の一般読者にはどうである。

所が、支那人の姓名を日本訓するに振假名を必要とせぬ日本人の中には、日本人の姓名を日本訓する為には振假名の助けを借りねばならぬ人があるとしたう、何と奇怪な方な話ではないか。手取り早く自分自身の脚指をする、五箇の所吾輩は奇藤 宣員がミールでよく「マコト」であることは、まことに赤面の至りだが、奇藤さんが内閣總理大臣を拝命して、「マコト・サイトウ」の名を世界の新聞に囁へられる迄知らぬかつたし、上海事件の勇士空閑中佐の苗字が「アカ」であること知らずには、「クウカン」と誤んで赤恥をかいた事がある。それからオリオンビツクの雄、村社である、ベルリンで活躍してゐた頃は、ラヂオの放送に依つて覚えてゐたが七十五日過ぎたり、いつの間にか忘れて了つて今此拙稿を書きながら、どんどん頭をひねつて見ても駄目だ。「ソシヤ」ではなかつたし、「ムラヤシロ」でもなかつたとしたら記憶を呼返すに取付く島も無い。この風を拾ひ上げたら恐らでも出て来る。而して此三ツの例は或は吾輩一人のことであるかも知れぬが、之に似たりやうなことは人々との対談中に常に実験することであるから、一般的事実であることと確信を以て断言し得るのである。

茲で気が付くのは、我日本人は外國人の姓名を日本訓するに一定の基準を持つてゐるが、同種族の同国人即ち文學的に文字通りの同胞の姓名に關しては、何等の基準を持つてゐないことである。凡ゆる事物に秩序を尊び、御規則の八ヶ向敷い我日本帝國に於て、國家の成員たる各個人のイデンケフイカシヨンの基本條件たる姓名の訓方と、命名の仕方に就て法則上及び習慣上の基準が如何と云ふルーズな話ではないか。

姓名の訓方に統一の無いことは、遠因は勿論漢字にあるから、國語の全班と相俟つてゐるから、我國語から漢字を除いて了つたら、別紙法則上の規定を俟つてもよく、自ら國語は純制せられ従つて姓名の訓方は單一化せられて、固有名詞としての形態と能力を完全に發揮するに至ることは疑ひない事である。

大和言葉に記録するに漢字が如何に不適当の文字であるか、漢字のためは我國語が如何に益々複雑化して行くか、従つて我國民が之が爲に如何に無用にエネルギーを消耗しつゝあるかを究明するのには、此姓名の一角から進入して行くことは興味ある事だ、本稿は、筆者自身には此仕事は準備工作であり他人には、之に就ての示唆を與へるが目的である。

(一九三六、十二月稿)

賀正  
辛島秀雄  
全浪之助

賀正  
栗谷信  
有富実雄

賀正  
一月元旦  
平川末友



### 亞熱帯の樹蔭より

在ツクマン

川口榮子

### 草原に立ちて

此處は渺茫たる大草原です。一望無際たる東西南北其の何れに眼を転じても際涯を知らぬほどの深緑の大草原です。天と地とが劃する時大無限の円周内には其の全面に盛夏の香と鮮夏の気が轟然として汎濫して居ります。この大自然の大風呂敷に和やかに抱擁されて静かに眠つて居る萬物の種々相の何と平和なことです。

亞熱帯地に於ける太陽君の扱がま、は正に百パーセントで連もお話にふりませぬ。

年に幾度かははずす洗ひ夢さへも中々に結ばれぬ幸が御座います。

けれども殆ど毎夕のように訪れる天使一タ立のもたらす慰安は大したものので只だく感謝の外は御座りませぬ。

あの盆を覆す緑の大車軸一過後にそよ吹く風の爽涼味は又た格別で御座います。

緑の大草原の此方彼方に点在

する幾十かの雲街く白骨塔のそれのよう白雲の大建物こそ癒えて来る青春の喜びを待つ当地名物の製糖工場の沈黙の姿です。

草原の真只中には置かれた人生の墓場(市街)は壯麗を誇る各寺院の晩鐘が今、今日の平和を感謝し明日の幸福を祈るかの様に遠く大草原の円周線を打つ越え更に幽遠の彼方に響々と餘韻の姿を消しつゝあります。

### 恵まれし者は幸ふり

酷しい暑さのお陰で幸か不幸かやがてうに生れもつかぬ大のチヨツア竟に仲入りしました。

年月を追ひて益々チヨツアと親しみ、其の本統の深味を恋する様にさへおりました。

盛夏の真日中の前後には太陽君の追撃に疲れて氣息奄々の時から最新式の電氣仕掛けのエラデーラで冷却された透明な銀の泡沫を沸かかへらせて居る黄金水に唇を着けた時、更に私達の生命線軌道を静かに潤して行く時の大爽快味は、当地方の人

### K様に呈す

凡そ國家の如何を問はず一國の使臣としての使命がその民族の榮辱を担はるべきことは今更申す迄も御座りませぬ。

大、公使の領事は勿論、商務官通訳官、書記生、さては特別任務の大公使館附武官に到る迄是等使臣の總ては其の民族榮辱の爲の機關であり、諸道具であつて何れもまでも民族の爲の使臣であつて使臣の爲の民族であつては居りませぬ。

従つて其の身に當る各使臣は能くこの道の使命を常に着々服膺し致々として其の目的遂行に努力奮闘すべきであります。若し今尚ほ「官尊民卑、讒らしむべからず依らしむべし」との封建の旧套を脱せず使臣の頭使のま、に歸つて居る民族があつたらば、これが能くど人も悲慘な境涯に

忌中に付  
年賀の礼を欠く  
高市 茂

正賀  
東京齒科医学士  
國分 鉄藏  
ピエドラス 街六九二  
オ四階、デバルメント  
U. T. 五三一三三四。

謹賀新年  
一月一日  
在亞  
日本人  
蔬菜園藝同業組合

賀正  
ホセ・C・パス  
日本人花卉共同出荷組合





**太陽の黒點**

在コルバド

大島多洲

茲四五年来当地方の気象が変動して来て居る。例年より四月頃に初霜が降りて冬らしい気分を感ぜたが、近年は六月頃まで霜が来ず本統の寒さは七月に入ってから来る事が多い。そして其の寒さも以前は零下五度位が限度であったものが、昨年より今年にかけて零下十度内外に下る事がある様にあつた。しかも今年十月といふのに四十三度といふ真夏にも少い高温が来た。冬が後れて来る様は春も後れて普通九月初旬には降霜の心配なく夏向の作物を植えてつけることが出来たが、近頃は十月にふらふければ安心が出来ない。

冬は南の寒風、春は南北半々、気候も風の方位によつて左右される。ところが近頃は東南風、東北風が多くなって来て居る。東北風等は今迄殆ど吹いた事が無いといつて良い位である。方位が変つたと同様は雨の来る方向も變つて来て、以前は方位と雲の出具合で予想する事が出来たが最うすつかり見当がつかなくなつた。

乾燥し切つた土はどうしても四十ミリの雨が三四回も降らぬと格種する程度にはあつた。コルドバ州の作物は主に北方はメイス、南方は小麦と云ふことが出来るが、勿論リン、アバナ等も交互に播種されて居る。又特殊の作物例へばクルリス、テル、エー(附近のカルバシ、リ、セグンド附近一帯のマニス(落花生)等もあるが何と云つても前記のメイス、リン、小麦が主作物である。而してメイス及マニスと云ふと皆冬の作物であるから前述の様には乾燥期が長く続くと百姓はあがつたりである。今年も小麦、リン、カルバシ等半收穫であるとの事で余り景氣の回復も望まれない様である。それでも夏が暑ければ武市やロルドバ市は悪くはあからう。

武市附近は雨の多い為には苦しみ、当地方は雨が少い為には苦しんで居る。世の中はうまく行かないものである。エントレ、リオ州等は毎年雨と河水氾濫とランゴスタに苦しめられて居るやうである。何とも同情は堪えないが早晩耕種農業者から植林、牧畜、柑橘、稲作方面に転向されること、思ふ。

之等気象の変動は或は一時的であるかも知れない。我々は一時の事である事を祈つて居る。然しどうあるか分らない。昨年だったか北米の旱魃は或る一部分に沙漠化

く、冬は南の寒風、春は南北半々、気候も風の方位によつて左右される。ところが近頃は東南風、東北風が多くなって来て居る。東北風等は今迄殆ど吹いた事が無いといつて良い位である。方位が変つたと同様は雨の来る方向も變つて来て、以前は方位と雲の出具合で予想する事が出来たが最うすつかり見当がつかなくなつた。

之れは一体どういふ訳か知らぬ。或人は太陽黒點周期の作用であると言つて居る。又或人は耕地の拡大による自然林の減少によるものであると言つて居る。或は双方の作用にあるのかも知れない。それよりも一番困るのは雨量の分配である。当地方は大体に於て九月、十一月、十二月と雨期で、二月、三月、四月と雨期に入り冬は乾燥期であつた。雨期と云つても作物が乾燥によつて其成長を害されぬ程度のものでは無い。年早均量は降りにくくは無い。年早均雨量七百ミリ内外である所から見て想像する事が出来る。

情而其の冬の乾燥期であるが、乾燥期と云つても時々雨が降り時には雪になる事もあるがそれが一雨も降らぬことがあつた。其上期間が長くあつて四月から十月頃迄即ち六ヶ月間以上降らぬのである。今年(一九三六年)も十月の二十八日に約四十ミリ降つたのが初めてである。

賀正 三浦 興吉	賀正 佐藤 京一	賀正 小倉七次郎	賀正 篠原 勝衛
賀正 高橋 米治	賀正 古 城 茂雄 福 島 茂 則	賀正 田 代 益 夫	賀正 竹 原 太 郎 在 静 岡

したと云はれるし、隣州サンズイ  
スには以前から沙漠地帯があり  
サンフランシスコハ南州の西の極く  
少しいのも周知の事であるが  
ラコルドバ州の或る部分がどう  
云ふ変化を永続せよといは云はれ  
ない。私はコルドバ州に住んで居  
るからコルドバの事しか分らない  
が他の地方も大小の変動はあつ  
たものと推察して居る。

今後同肥が地方に進出する様  
にふるるとしたら、一應其辺の事  
頭に入れてかゝる必要があると思  
ふ。自然界の変動を無視した違  
り方は自滅の外ないのである。

其の昔コルドバ市附近で最も美  
味な桃の産地であつた一区域は其  
後毎年の様に豊産を失つて今で  
は殆んど果樹園は無く自滅して  
しまつてゐる。土地の選定は余程  
慎重に考へる必要があると思ふ。

櫻  
花

日本の国民性を表示する代表物  
に櫻花がある。其の爛漫と咲き誇  
り一陣の風に情氣もあふ散つて行  
く所に日本精神の真髓があり、  
武士道の精華があるとされてゐる。  
菊が皇室の御紋章である様に櫻  
は我々の國花であり我々の国民性  
を代表し我々の精神を指導してゐ  
る。武州の首府であるラアラ  
は今度世界各國の國花を求めて  
栽培され其の國に命名して「Garden  
of the East」と云ふ相である。世  
界各國の國民は無差別に花を愛して  
ゐる。重國民の偉大なる一面をよく  
代表してゐる証であるが、其事に關  
して或る新聞の記者は、櫻は吾國で  
は極めて稀れであるとして三年生位  
の木の字異が出来るた。一九四  
〇年にはオリンピック大会、万国博  
覧会、ラアラ大会其他種々國際的會合  
があり、大々的に世界の觀光客は呼  
びかけると云ふ。吾國でも最上更  
体を製作して重んじられつゝある標  
である。

一九三六、十二月稿

賀正 美戸坂夫	賀正 大城正雄	賀正 菅沼久太郎	賀正 白鳥幸夫	賀正 田代重正	賀正 小林敬吉	賀正 中本勇	賀正 右田納助 在鹿兒島	賀正 山本玄	賀正 城間基次	賀正 森正男	賀正 川村次平	賀正 崎間裕司	賀正 豊島嘉平	賀正 星喜六	賀正 メンドサ州	賀正 星喜六	賀正 菅沼久太郎	賀正 白鳥幸夫	賀正 田代重正	賀正 小林敬吉	賀正 中本勇	賀正 右田納助 在鹿兒島	賀正 山本玄	賀正 城間基次	賀正 森正男	賀正 川村次平	賀正 崎間裕司	賀正 美戸坂夫
------------	------------	-------------	------------	------------	------------	-----------	--------------------	-----------	------------	-----------	------------	------------	------------	-----------	-------------	-----------	-------------	------------	------------	------------	-----------	--------------------	-----------	------------	-----------	------------	------------	------------

恭賀新年  
一月元旦

# 花卉栽培業の将来に就て — 賀集九平氏に訊く —

カビルド街三七〇に過去六年間事業の盛衰を誇った明興園の本園のエスコパル移転と花育同業組合事務移轉の爲め身は寸假百子賀集九平氏に恒例の本紙新年号への執筆を乞ひしところ、右の如き業心の勇気回は到底起稿しかねるから誰か来て談話の形式で云うと云ふことであつたので、農業者はとつては至に忙中閑ありといふ或る雨の日、記者はカビルド本園に賀集氏を訪ひ「花卉栽培業の将来」に就て氏の打診を乞ひ、其の大意は次の如くである。(一記者)

## シクラメン栽培の将来

シクラメン栽培には相当の技術家か或は新進の栽培専門家が出で大々的栽培を行はざる限り但今は将来尚ほ有望であると思ふ、何と云へばシクラメン栽培は切花栽培と異なり仲々容易でなかつたのである、それは場所選定の困難さの撤出上の手数、販路の拓充等が横はつて居るから栽培家が切花栽培に於けるが如く絶

## ツベル切花の将来

切花栽培も従々ツベル専門栽培の舞台に入り、あるかの鑑があるから蓋屋は漸次排せられること、あらう。此の数年にしてツベル専門の栽培家が増加し専門家同士の競争とある気配が相当に濃厚であるから今後は差ひ量より品質に於り同時に品種の模倣がより鋭敏とあるは止むを得ないが、しかし外人栽培家は優秀なる技術家が比較的少いのは我々日本人として意を強ふるに足る。

## 薔薇栽培の将来

薔薇栽培は鉢栽培と切花栽培

とがあるが、先づ鉢物の方は年々衰微の傾向がある、切花用の方は今迄の硝子室栽培より一歩進んだ所謂改良式の温室が設計建造され、完備した施設と進歩した技術及品種模倣等に依り促成栽培が急速に発達する機運にある事は新業者の何人も信じて疑はぬところであらう。

## ネウリップ栽培の将来

促成栽培の質向であらうがネウリップの促成栽培は日本人でさへ現在のところ余り栽培家増加の見込はない、従来この促成栽培は良く行けば極めて利益を挙げ得るが、その代り失敗すれば何等の利益も無い、非常に危険に伴ひ易いので現在及び将来とも特殊専門技術家の營業課目である。

## アラゲオルス栽培の将来

夏季切花界の王座を白めて居るが、近年ネウリップの被害が激甚とあつて居るから歐洲より年々輸入されて居る球根数は據つて見ても思つた程の増加は未だぬと思ふ、而し一期同生産連刺にあつた場合は市價の低落は免れぬが、これは一時的現象で止むを得ない、此の促成栽培を行ふか又は折成栽培を行ふ場合アラゲオルスは相当利益を収め得る栽培種目である。

## アルベルヒヤ栽培の将来

アルベルヒヤは冬季向は前花

アルベルヒヤは冬季向は前花とせれば利益多く且つ現在は流行花とあつて居り将来性は相当にある。

## 観賞植物の将来

盆栽、ベゴニア等は過去に於て相対栽培されたが現在日本人でこれに栽培して居る者は極めて減少してゐる、これ等の植物も毎年二三千鉢位まで他種々ある鉢物と一緒に栽培すれば相当生産価値を有するものである。

## 邦人栽培家の注意事項

凡て生産業の独立経営に當る者は同様であらうが特に花卉栽培業に従事する者は花卉栽培を一生の事業として研究努力することはよつてのみ最後の勝利を獲得出来ると思ふ、武市に於ける花卉の需要は増加し二三年前に比すれば更に要需の差が有り、今後専門的に栽培すれば先づ絶対的利潤の行詰ると云ふことが無いと思つて、だが浮気心模倣すれば花卉栽培は儲かるから我れもく、やると云ふようふ一種の花をニア置は落位するであらうが、これを以て花卉園経営の将来を悲觀視する必要はないと思ふ。

先にも言つた様に花卉栽培に従事する者はこれ三箇の天賦と心得て栽培技術の錬磨、栽培品種の研究等を怠らず常に科学的知識を應用した進歩的経営法を採り、他の同業者が追従し能はざる由に独特の栽培法を案出するようになつて行くのが花卉園経営者の努めである。

今後は花卉のみならず観賞植物栽培、庭園植物(ハズミン類、薔薇、デイトスマ類等)各種苗木(果樹を含む)等の繁殖などに経営方針を転換する事は有利であり、斯かる経営者が相増加しても当園の大平原を基礎として決して生産過剰とあるが如きことは無いと思つて居る、此の方面の指示には弊宇新聞社等でも努力を払はれる様希望する。(終)

TINTORERIA "THE JAPAN"  
DE R. MIYAGUI  
Santa Fé 3029. U.T. (71) 2544  
光良城宮  
BUENOS AIRES



飲まよ・是非君も

M. Romero 作詞  
C. Gardel 作曲  
星吉平 譯

I  
飲まよ・是非君も、ママ一杯やつてくれ  
今日こそは徳出を飲まよにやぶら入の  
一人の友となく、遠く故郷を離れ、  
君の胸に懐の音儘を明けたいのだ、  
ママ一掃にやつてくれ、で若し飲めば  
廣の舟が暗々洞んで来たつてぞ  
泣くと云ふ訳ぢやない、飲まよてゐるから、  
男が泣くとんぢやない位は承知だ、

II  
若し野草が啼き合ふことのあら  
此のパンバが君に聴こえたらう  
何んか奴を愛して居るか、何んか  
無水方で死して居るか  
僕が飲まよがら奴を頼みの  
膝を折つたのはそと幾度！  
或白奴は熱いキツスをしたつた  
木の冬枯れして木の下で  
だが今は墮落して他人の腕に  
身を委せざるのを見たら  
僕には此に耐える苦であつた  
涙はマア涙ククッ、と流したの  
だから笑の顔し、自分ながら未だ

TOMO Y OBLIGO

(TANGO)

LETRA DE : M. ROMERO  
MUSICA DE : CARLOS GARDEL

1a. Parte

Tomo y obligo, mandese un trago  
que hoy necesito el recuerdo matar  
sin un amigo lejos del pago  
quiero en su pecho mi pena volcar,  
beba conmigo, y si se enfiña  
de vez en cuando mi voz al cantar  
no es que la lloro porque me engaña  
yo sé que un hombre no debe llorar.

2a. Parte

Si los pastos conversaran esta Pampa le diria  
de qué modo la queria con que fiebre la adoré  
cuantas veces de rodilla tembroso yo me he incado  
bajo el árbol deshojado donde un día la besé  
y hoy al verla envilecida a otros brazos entregada  
fue para mi la puñalada y de celos me cegó,  
y le juro todavía no consigo convencirme  
como pude contenerme y ahí no más no la maté.

1a. Parte. (Bis)

Tomo y obligo mandese un trago,  
de las mujeres mejor no hay que hablar,  
todas amigas dan muy mal pago  
y hoy mi experiencia lo puede afirmar.  
Diga un consejo no se enamore  
y si una vuelta le toca a hociar,  
fuerza canejo, sufra no lloro  
que un hombre macho no debe llorar.

III (Iの節と同じ)  
飲まよ・是非君も、ママ一杯やつてくれ  
女の事ふと云はし酔るが野暮赤の  
情を成で報へすの女、実に夫以！  
今や僕の縁際が夫以を離するの  
君への注目を、恋をしてはありない  
が苦し口先を尖らす時に逢ふと  
亦にくそ力だ、苦しめ泣いてやぶらふ  
色男は泣かふ事、如何に辛くぞ

了解に苦しんでゐる奴  
如何にしてあり時雨へ忍入だか互  
で、其場を救ふかつたんだ。





# 除夜會

在メンドサ州 峰影子

音の賑場に於ては 従業人家族全部及び  
 コロニアの人々を招待して除夜會を催  
 す 二十数年來の行事あり 老若男女  
 土人白人日本人等 宴に集る者 数百人  
 主従打ちくつろぎて 飲み巨つ 語り巨つ  
 隔り明す

\* パトロンと老い給ひけり 除夜の宴  
 \* 吐らぬ昔とホリぬ 除夜の宴  
 \* コロニアの果てまで響け 除夜の鐘  
 \* 九九部と司部と出るや 除夜の宴  
 \* コシネラのマリヤと踊れ 除夜の会  
 \* 隣近いと隔り上手とかりし哉  
 \* 土人娘と恋の評や 除夜の庭  
 \* 踊る程に飲む程に物東雲とかりにけり  
 \* 葡萄樽にランプ吊して 除夜の宴  
 \* 行く年や 使用古せしマテの壺

<p>賀正 熊澤 太十郎</p>	<p>賀正 片山 誠意</p>	<p>賀正 岡部 莊一</p>	<p>賀正 服部 元忠</p>
<p>賀正 田中 長三</p>	<p>賀正 久保田 富次</p>	<p>賀正 大迫 繁造</p>	<p>賀正 上塘 才次</p>
<p>Dr. EDUARDO F. Z. NOYARINI MEDICO 日本人には 特に夜間の 診察に應じ得 診察時間 午後二時—六時 U.T. 64-1723</p>		<p>賀正 一月元旦 IBARROLA 6700 TELLIER 200</p>	<p>賀正 沖田 芳夫</p>

謹賀新年  
一月元旦  
高見沢 佐助  
全 まき



### 蔣介石生還後の

## 國民政府の動向

### 反張學良の政治的失脚は必至

### 我外務局の観測

(南京廿六日) 蔣介石 さまいと左の如く観測してゐる。大妻は廿六日午後。時二十六分南京故宮飛行場に到着した。出迎への可應以下要人は全く空疎の胸を揺り下し南京全市は歡喜の増幅をみた。

「蔣介石は張學良との間に恐らく下野の約束があるであらうから一且柳原春化遷りて閉居するであらうが、蔣に對する國民的望は今回の事件で益々向上されたので同氏は依然裏面に在りて國民政府を動かすであらうし國民政府は大石の勢力を中心にして統制を強化し其の組織政策に於て大なる変化を遂げよう、表面的には目下場面の

(東京廿六日) 帝國政府は蔣介石生還に依り國民政府の動向の大體見極めがついたのだから従來の對支政策に再檢討を加ふべく、当分監視的態度をとる事になつた、即ち蔣氏の西安救出に當つて宋子文、張學良向に果して如何なる條件で妥協が成立したかは判明せぬが、外務當局に於ては國民政府は依然蔣介石の勢力を中心にして統制を強化し其の組織政策に於て大なる変化を遂げよう、表面的には目下場面の

### 天皇陛下御名代として

## 秩父宮殿下を御差遣

(東京廿六日) 宮内省発表 明年五月十二日英國皇帝 皇太后陛下の戴冠式を行はせらるに付天皇陛下御

名代として藤仁親王殿下と同國へ差遣はされ且つ秩父宮殿下御相成べき旨本日御沙汰あり

せられたり、追而兩殿下は明春三月中旬横濱港出帆の平安丸に御乗船カナタ秘由細より英國汽船フイニメリ号で御渡英の御予定あり

### 蔣介石釋放に關する

## 妥協條件

途に在る汪精衛が最高責任者の地位に就くものと予想されるが宋子文が今回の事件の責任の收拾に當つたので同氏は浙江對峙を暫く國民政府に一大勢力をふるう。

一 國民政府は文官政府當時の經驗に鑑み容共政策を維持せしめようめであらうし、又對日關係上表面的には抗日目標を堅持せしめられるから表面的には政策上大なる変化を認められぬであらう、然し政策の底流には相當の変化を予想されるから充分成行を警戒する必要がある。

(上海廿六日) 國民政府筋よりの確報によれば蔣介石釋放の爲め張學良、宋子文、蔣介石三者間に成立した妥協條件は、(一)抗日政策の強化、(二)蔣介石、張學良共に下野す、(三)四東北軍の特遣を改善し中央軍と同様とする、(四)外庫庫券補給の三項で抗日政策の強化が第一に挙げられてゐる矣今後の日支關係は多大の影響を有するものと重大視される

### 本年度特別大演習

## 三重県下に於て御施行

(東京廿四日) 廿四日午後二時陸軍省発表 參謀總長官は十二月二十四日本年度特別大演習に關し、上奏御覽可受つけられたり、昭和十二年度特別大演習は、秋期として三重県下に於て御施行せられれる御予定あり。

東京廿六日年内の重要政務並に對談會策を審議決定する爲めの臨時閣議は二十六日午後一時半より首相官邸に開催、出席者は閣下各閣僚出席席次は年内の重要政務を審議決定の後に閣外相より日ソ交渉暫定取極めに関する報告並に最近の支那情勢は蔣介石の西安救出並に此の妥協成立に依る支那政局今後の成行に對して詳細説明、之れが對策に就て重要協議を遂げたいで明廿一日の議會休會開けと共に閣内閣外各閣僚に備へ討議を遂げ就ても協議を重ねた。

### 華府倫敦西條約

## 本一曰り失効

(東京廿五日) ワシントン、ロンドン兩條約は最早一週間を以て失効し、明春より愈々無條約状態に入らるが、英國海軍では既に年内に於て放棄すべきホウケンズ級巡洋艦五隻を保有する事に決定して居り、未

### 会葬御礼広告

古波藤森功儀兼而病氣瘳養中之如葉石無効去十二月八日午後九時死去、同九日午前十時出棺埋葬致候同此段生前辱知露夢に謹告候也

追而生前中御厚情玉賜はり尚送葬の際に御多忙中御会送被下且つ多大なる御奮勞を蒙りし御厚志之誠深く御礼申上候一々特選御礼申上可き苦延年略儀以紙上御礼申上候

昭和十一年十二月十日

兄 古波藤森次郎  
姉 上原 カマダ  
親戚總代 上原清正  
友人總代 伏見八郎





### 日本小学校拜賀式

日会附屬小学校の新年拜賀式は一日午前十時より同校に於て挙行せられた。

### 商業会議所七年会

通商戦線大異状ありの繁忙なる一年を日理貿易促進、商團同登、清濁係緊密化のため、蓋して未だ在望日本商業會議所では旧臘廿八日、日本庭球俱樂部に於て、寺崎代理公使、中村高務、古川書記生と招待、盛大なる忘年の宴を張つた。

### 対ヒムナシア軍野戦戦

#### 日青軍歴史的な大勝

一九三六年、三七年度の野戦戦、対ヒムナシア軍の戦いは去る廿日午後三時よりカンナヤ、ヒムナシアに於て行はれた。当日は午前中の降雨のため試合中止、雨止と一時決定されたが、後刻リグ側より試合を再行する様にと通達あり、右の奇蹟的日青軍選手の集合、意の如くホリスベストメンバの組織は不能なつたが、出陣選手の奮闘、或くヒムナシア軍を敗り、廿八対六と云ふ歴史的な大勝を博した。打者順、2、3、4、5、6、7、9

### 婦人海外協会ピクニック

婦人海外協会支那支部のピクニックは例年の通り、ブルサコ、キクタウタ、山口公園に於て盛大に、来る十日午前十時より開催の筈。

### 如藤絹布工場

#### 創立四週年祝賀

昭和に於ける日本の資本的進出として在野邦人事業界に新分野を開いた如藤絹布工場は創立後日

### 告示

昭和十一年一月一日午前十一時公使官邸(マリアベニヨス第一四一七番)に於て新年拜賀式ヲ挙行ス  
昭和十一年十二月廿三日  
在野帝國公使館

### 告示

昭和十一年十二月二十九日ヨリ昭和十一年一月三日迄休務ス  
昭和十一年十二月廿四日  
在野帝國公使館  
在野帝國領事館  
アイヌ 帝國領事館  
追手巻用ノ向ハ三三三三三三三三  
又ハ七三三三三三三三三三三三三三  
リタシ。

### 主人ヲ求ム

和洋両様の司厨士  
姓名在社

### 明年半期の船期表

船名	入港	出帆
乙ノビ	三月六日	全十三日
はのい	三月廿四日	全廿九日
りぶらた	四月八日	四月十四日
ありそ	四月廿二日	全廿七日
がたのす	五月一日	全八日
ありあ	五月廿六日	全廿一日
さんとす	六月三日	全十日
まら	六月廿六日	七月二日
りあ	七月一日	全八日
乙ノビ	七月廿日	全廿七日
あかり	七月廿二日	全廿七日
りぶらた	八月十四日	全廿一日
はのい	八月廿五日	全廿一日

### 開店広告

總務各員益々御清勝之敬慕賀止、陳者小生今故左記に於て、故國の書籍雜誌及び各地新聞の取次販賣を始める事と相成り、是等は新年号より入荷の予定に御坐し、是等は皆々様の御愛顧と御引立を賜り度、併せて御定意の向へ、可成御成願に御願申上。

### 大城正雄

エントレリオス街五回一  
リテ三八(マヨ)九一九一

### 廣告

神尾益々御清勝之敬慕賀止、陳者一月一日午前十時ヨリブルサコ本校に於て新年拜賀式ヲ挙行仕、同御臨席ノ榮ヲ得度、此段御案内申上ト  
昭和十一年十二月  
在野日本語小学校  
各位

ありあ 三日  
さんとす 八日出帆

三日入港 八日出帆

**大阪商船**

<p>賀正 パンパス研究会</p>	<p>賀正 姫路丸 乗組員一同</p>	<p>謹賀新年 竹内重吉</p>	<p>賀正 不老会</p>
<p>賀正 大城永牛 玉城榮龜</p>	<p>賀正 西澤正平</p>	<p>賀正 竹谷啓二</p>	<p>賀正 城戸市兵衛</p>
<p>賀正 大崎繁松</p>	<p>賀正 早川謙弥</p>	<p>賀正 矢野重雄</p>	<p>賀正 矢野隆雄</p>
<p>賀正 中川正雄</p>	<p>賀正 杉本梅夫</p>	<p>賀正 坪田豊延</p>	<p>賀正 中村喜代司</p>
<p>謹賀新年 一月元旦 舟戸茂雄 野崎丈二郎 岩下重信 村山豊 水野勉</p>			<p>TINTORERIA "LA JAPONESITA" VICTORIA 2556 U.T. 47-4979 賀正 永田澄雄</p>

<p>賀正 相澤一壽</p>	<p>賀正 村山納</p>	<p>賀正 牧野右内</p>
<p>賀正 佐々木耕一</p>	<p>賀正 恩田兄弟</p>	<p>賀正 安川甚市</p>
<p>賀正 久木末次郎</p>	<p>賀正 宇都宮格</p>	<p>賀正 郡 十太郎</p>
<p>白耳義産 各種花卉球根類 其他鉢物用花卉 直輸入</p> <p>日本人生産者に対し 安償提供を旨とし支拂 ひに多大の便宜を享ふ カルメンデーア 四八八五 U.T. 五九一三〇〇五</p>		<p>賀正 岡島榮一</p>

<p>秋 山 幸 光</p> <p>賀 正</p>	<p>全 平 作</p> <p>伏 見 貞 造</p> <p>賀 正</p>	<p>全 一 雄</p> <p>丸 岡 壽 夫</p> <p>賀 正</p>	
<p>在 重 日 本 人</p> <p>花 卉 園 藝 同 業 組 合</p> <p>賀 正</p>	<p>園 田 弥 四 郎</p> <p>賀 正</p>	<p>坂 田 學</p> <p>全 山 田 次 郎</p> <p>賀 正</p>	
<p><b>Faurey &amp; Co</b></p> <p>560 - Paseo Colón - 568 BUENOS AIRES U. T. Avenida 33-1714</p> <p>謹 賀 新 年</p> <p>当商會は世界各地の同業者と深い取引關係を有する るので、其等と連絡を通じ 如何なる種類の球根種苗 の御注文にも應じます。</p> <p>御申込み次第、型紙 御送附致します。</p>		<p>渡 辺 當 雄</p> <p>賀 正</p>	<p>進 藤 恒 三 郎</p> <p>賀 正</p>
		<p>阿 久 根 伸 一</p> <p>賀 正</p>	<p>入 月 武。</p> <p>賀 正</p>

賀新賀

志 真 義 忠	小 園 重 正	緒 方 義 雄	船 木 忠 七	淺 野 政 吉
陶 山 晋	倉 知 乙 三 郎	野 間 口 有 親  ロサリオ市	河 西 岩 三  ロサリオ市	中 釜 庄 成  ロサリオ市

TINTORERIA  
**JAPONESA**  
 PELLEGRINI 240  
 S. DEL ESTERO

志  
伊  
良  
松

サンチヤゴ  
エステロ市

CAFE  
**Tokio**  
 CONCORDIA  
 E. RIOS

堀  
井  
田  
上  
啓  
行  
勝

コンコルディア市

賀  
正

昭和十二年元旦

佐藤 嘉佐治  
 佐藤 四郎

明けまじお目出慶

原 山口光雄 ロサリオ市	照 屋敏雄 ロサリオ市	峯 井定之 ロサリオ市	宮 里富一 ロサリオ市	石 井兼利 ロサリオ市
山 本栄次郎	古 川三郎	岩 淵哲夫	渡 辺長市	西 野七子
新 里源光 レシステンシア市	森 園謙一	角 本專一	佐 川 コリエンテス市	古 谷君子 レシステンシア市

謹賀新年  
一九三七年元旦  
サルタ市  
山田朝功  
竹迫三次郎  
福留善徳  
有木茂十郎  
久保田秋吉  
田代栢十郎  
岩下栄助  
仲宗根宗睦

# FELIZ AÑO NUEVO

野間 榮 ロサリオ市	中村 秀志 ロサリオ市	牧 熊吉 ロサリオ市	蒲地 禎藏 ロサリオ市	大黒 栄千代 ロサリオ市
藤井 精四郎	佐藤 久雄	大城 吉義 コルドバ市	中川 清藏 コルドバ州	高 原 本 田 ウイジャマリ市
興村 禎吉	日高 喜作	吉永 伊勢松 サンティヤゴ市	大城 三郎 サンティヤゴ市	上野 兄弟 サンティヤゴ市
高橋 美智義 コリエンテス市	松本 敬是	黒 木 コリエンテス市	池田 涉	田中 治道

# 謹賀新年

尾上金四郎 <small>千ピルコイ市</small>	上原淳 <small>千ピルコイ市</small>	岩岡嘉一 岩岡勇	水野武義
松浦道政 <small>ツクマン市</small>	比嘉和義 <small>ツクマン市</small>	伊藤金五郎 <small>ツクマン市</small>	村岡喜八郎 鴨志田修吾 <small>メルセデス市</small>
<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 48%;"> <p>在 日 本 人 會</p> <p>コリエンテス市 日 本 人 會</p> <p>コルドバ市 日 本 人 會</p> <p>サンタフェ市 日 本 人 會</p> <p>日 本 小 學 校</p> <p>ブルサコ日本語小学校</p> <p>ロサリオ市日本語小学校</p> <p>コルドバ市日本語小学校</p> <p>サンミゲル双葉幼稚園</p> <p>在 農 業 研 究 會</p> <p>在 蔬 菜 園 藝 同 業 組 合</p> <p>在 花 卉 園 藝 同 業 組 合</p> <p>ホセ・C・パス 花 卉 共 同 出 荷 販 賣 組 合</p> <p>在 亞 日 本 人 染 物 洗 濯 同 業 組 合</p> </div> <div style="width: 48%;"> <p>在 亞 日 本 人 自 動 車 運 轉 手 協 會</p> <p>沖 繩 縣 海 外 協 會 亞 國 支 部</p> <p>熊 本 縣 海 外 協 會 亞 國 支 部</p> <p>日 青 野 球 團</p> <p>日 青 蹴 球 團</p> <p>日 本 庭 球 俱 樂 部</p> <p>ロサリオ市 日 之 出 野 球 團</p> <p>ミシオネス 北 進 會</p> <p>在 ロサリオ 球 陽 俱 樂 部</p> <p>在 ロサリオ 同 志 會</p> <p>在 亞 日 本 人 青 年 會</p> <p>南 部 メンソサ日 本 人 青 年 會</p> <p>日 本 婦 人 海 外 協 會 亞 國 支 部</p> <p>友 の 會</p> <p>在 亞 地 方 日 本 婦 人 會</p> <p>日 本 人 公 教 會</p> </div> </div>			



う 慶 出 目 お て し ま け 明

山口吉三郎	賀正 一月一日 庄司善七	賀正 元旦 内田千尋 在バラグアイ園		
石川浩	廣木福壽	小棟專一	中矢和一	高橋常作
CAFE "OLIMPIA" 24 DE SEPTIEMBRE 581 TUCUMAN ツクマン市 小國嶺雄 宮本肇		小牧齊藏 ツクマン市	矢尾健三	藤沢幸吉
		川口榮子	平十一郎	吉峯勲之助 ツクマン市

商出輸毛羊るあ威権も最の國亜

COMPANIA COMERCIAL  
SUD-AMERICANA

**KREGLINGER LTDA**

( CASA CENTRAL  
EN BUENOS AIRES )

CANGALLO 380

クレグリンヘル

南米商事会社

市内カンガリョ街

三八〇番

**STAUDT Y CIA. S.A.C.**

**SECCION LANAS**

GRAL HORNOS 1722

スタウト商會

羊毛輸出部

市内ヘネラルオルノ街

一七二ニ番

西語廣告文  
参照ヲ乞フ

**JACINTO  
ORLANDO**

AV. R. S. PENA 811

羊毛輸出商

ジャシントオルランド

市内ローケサエスベリア大通

ハ一一番

LAHUSEN Y CIA. LTDA

PASEO COLON 317

BUENOS AIRES

羊毛輸出會

ラウセン商會

市内パセオ・コロン街

三一七番

CAFE  
JAPONES

~DE~

K. UCHINO

LAS HERAS 667, TUCUMAN

内野喜吉

ツクマン市

元旦

賀正

謹賀新年



CAFE TOKIO

DE

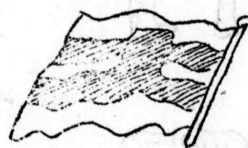
Haihara Kenos

貝原兄弟

東京珈琲店

FABRICA Y ESCRITORIO HUMBERTO 1° 2013 U.T. 23 B.O. 2243  
 SUCURSAL A LAVALLE 1388 U.T. MAYO 6354  
 SUCURSAL B RECONQUISTA 138 U.T. 33 AV. 0153

賀正

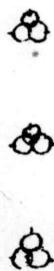


大阪商船 船船卸用高  
 會社指定 三等乘船切符仲次所

木川塩澤商店

PASEO COLON 470  
 U.T. 33 AVENIDA 4171  
 U.T. 33 " 4808

大阪商船全社船客御送迎に就いては想巧運送に御便宜御取計に申すべく候間御速慮を乞ふ記し候  
 同命概下度候





恭賀新年



Café  
Japones

~DE~

JUSTO FUJITA  
CHIVILCOY F.C.O.

藤  
田  
友  
八

チ  
ヴィ  
ル  
コ  
イ  
市  
カ  
フ  
エ  
ハ  
ポ  
ネ  
ス

CAFE  
THE JAPAN

GENERAL HORNOS 16

U.T.23-B.O-4540

BUENOS AIRES



及川晋治

CAFE Y BILLARES  
JAPAN BAR

比  
嘉  
民  
和

サ  
ル  
タ  
市

DE M. HIGA

J. B. ALBERDI 90

SALTA. F.C.C.N.A.

一  
月  
一  
日

謹  
賀  
新  
年

CAFE, RESTAURANT Y BILLARES

# JAPONES

DE T. HIGA

CORRIENTES

比 嘉 德 次 郎  
コリエンテス市

加 正



TINTORERIA

## La Japonesa

D - E

NANDO TAMASHIRO

BMÉ. MITRE 513

TELEFONO 919

PERGAMINO

王 城 齋 道 洋

賀

正



RESTAURANT

## NUEVO JAPONES

RAWSON Y EDISON

RESISTENCIA

- CHACO -

仲 宗 根 宗 雄

新 謹 賀 年

仲 宗 根 宗 龜

# Café Japon

BME MITRE 283.  
SALTA .F.C.C.N.A.

市 夕 尔 廿

翁	當	有	森	坂	前	店 主
長	間	水	重	口	橋	
三	加	利	熊	與	藤	
郎	那	雄	門	郎	吉	

# Café Nippon

- DE -

Uchino & Cia.  
ALBERDI 45 AL 49  
TELEFONO 2887  
~ SALTA ~

内	野	武	兵	衛	サ	ル	夕	市	吉	崎	與	吉
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---



Feliz Año Nuevo



# CAFE TOKIO

POSADAS (MISIONES)

全	全	全	山
六	實	範	口
郎	之	一	喜
	助		代
			志



一九三六年  
一月一日

加  
貝  
正

明 け じ ま け 自 出 度 久 磁

CAFE  
JAPON

S. GERONIMO 2272  
SANTA FE

サンタフェー市  
比嘉盛仁

Café  
Japonés

CHACABUCO F.C.P.

チャカブコ市  
新澤満徳

TINTORERIA  
NIPPON

BALCARCE 71

SALTA

サルタ市  
比嘉渡

Café Japonés

DE

M. MIIZAWA

SANTA FE, E.C.C.A.

サンタフェー市  
カフエ・ハポネス  
新澤盛吉



謹賀新年

昭和十二年



Café  
**TOKIO**  
 PERGAMINO F.C.C.A.

遊 佐 服  
 佐 藤 部  
 和 右 嘉  
 工 門 市  
 奇

ペルガミノ

RESTAURANT  
**JAPONES**  
 - D E -  
*Luis S. Yamaguishi*  
 RIVADAVIA 484  
 U.T. 6526  
 CORDOBA F.C.C.A.

**謹 賀 新 年**

Restaurant  
**Japones**  
 DE  
*Los Cacañeros*  
 PTE. RS. PEÑA  
 CHACO

仲 兼  
 久 前  
 和

BAR  
**GUARANY**  
 CORRIENTES

志 伊 良 正 保

コリエンテス市

RESTAURANT  
**Yokohama**  
 CORRIENTES  
 F.C.E.R.

謝 大  
 花 城

コリエンテス市

TINTORERIA  
MIL COLORES  
CORRIENTES

兼島三郎  
神谷繁雄  
大城清一

コリエンテス市

ALMACEN  
ASA TORU  
CORRIENTES

津曲諦二  
津曲恒太郎  
山内輝彦  
川合俊夫  
伊藤誠一郎

恭賀新年

TINTORERIA  
Japones  
RAWSON  
Y  
GRAL. OBLIGADO  
RESISTENCIA, CHACO

石川繁栄

レシステンシア市

CAFE  
LOS TRIBUNALES  
CORRIENTES

石原松左エ門

コリエンテス市

PENSION  
San Martin  
DE  
E. HIGA  
OBERA, MISIONES

比嘉栄一

ミシオネス  
オベラ町

# CAFE JAPON

CASA MATRIZ

Café AGUILA Café TOKIO

SUCURSAL

SUCURSAL

~ DE ~

*Shoichi Ishihara*

Felicidad Año Nuevo

**SANTIAGO DEL ESTERO**



## Café Tokio

Bell Ville

Provincia de Córdoba

Feliz Año Nuevo

1937

山	中
口	村
末	米
吉	助

## Café Japón

PARANA  
(ENTRE RIOS)

Feliz Año Nuevo

岩	平	松	パ ラ ナ 市
田	山	山	
友	春	栄	
志	吉	郎	

CAFE  
JAPONES  
DE T. IKEY

伊  
計  
武

ヴェネ  
トゥエル  
ト市

VENADO TUERTO. F.C.C.A.

TINTORERIA  
Japón

DE  
Anayuki Hnos

CORRIENTES 962

ROSARIO

新  
垣  
喜  
盛  
兄  
弟

ロ  
サ  
リ  
オ  
市

昭和十二年一月一日



GRAN TINTORERIA  
JAPONESA

CASA MATRIZ  
SANTIAGO DEL ESTERO 1407

TINTORERIA  
BELGRANO

SUCURSAL  
RIVADAVIA 1136

Bs. As.

石  
川  
清  
繁



Café Japonés

SAN MARTIN 149

CORDOBA

大  
城  
定  
勝

大  
城  
久  
英  
共  
營

比  
嘉  
德  
榮

儀  
部  
文  
勇

コ  
ル  
ド  
バ  
市

# CAFE TOKIO

DE  
Z. NAKAMA

DOLORES. F.C.S.

謹  
賀  
新  
年

昭和十二年  
一月元旦

ドローレス市  
カフェ東京

中間善右工門

Feliz Año Nuevo

TINTORERIA  
JAPONES  
TUCUMAN 32  
CORDOBA

大城守一  
大城守吉

コルドバ市

Café  
Japón  
SAN MARTIN 363  
CORDOBA

上原清正

コルドバ市

寫真師

佐藤貞則

市内 サルタ街一五八  
電話(三)リバタニア五七〇四

TINTORERIA  
KIOTO

DE  
TAMASHIRO  
CORDOBA

謹賀新年  
一月元旦  
コルドバ市  
王城福棟兄弟

CAFE  
YOKOHAMA

DE K. Uehara  
RIVERA INDARTE 23  
CORDOBA

賀正  
一月元旦  
コルドバ市  
上原清富



# CAFE Y LA "SATUMA" CERVECERIA

DE KATO Y CIA.

GRAL. HORNOS 54

U.T. 23 - 0526

加 竹 久 有  
 藤 内 松 水  
 吉 武 純 武  
 隆 義 雄 二



一月元旦

昭和十二年

恭賀新年

## FELIZ AÑO NUEVO

雜誌並書籍  
 取次販賣  
 藏田直喜

Caseros 1567  
 U.T. 23 B.O. 8177

### Matsuya Hotel

親客本位  
 親切丁寧  
 浴室完備

まつや旅館  
 松尾好一

市内タクアリ街五八〇番  
 電話三七(リバダビア)一三四四

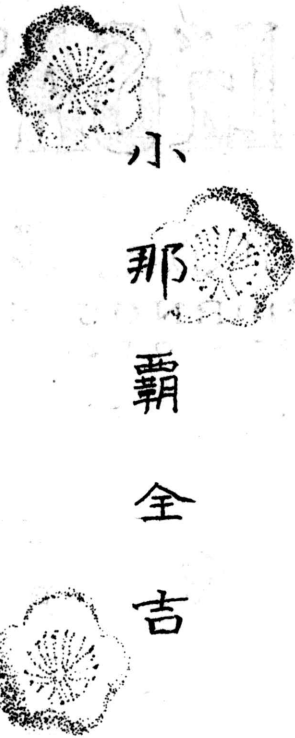
### RESTAURANT JAPONES

DE J. Uema  
 AV. RIVADAVIA 2421  
 SANTA FE, E.C.C.A.

上間源昌

TINTORERIA  
**EL JAPON**  
 CASA MATRIZ  
 DIAGONAL 80 N°1030  
 LA PLATA  
 \* SUCURSAL  
 MONTEVIDEO 338  
 BERISSO

照屋蒲



小  
 那  
 霸  
 全  
 吉

謹賀新年  
 一月元旦  
 新里善吉

明日おてしまけ度



Chacabuco 770  
 U.T. 33 AV. 0243

**TOYO-KEN**  
 25 DE. MAYO 356  
 31 RETIRO 0739

東洋軒  
 黒川  
 廣

謹賀新年  
 正月元旦



GRAN TALLER  
 "EL ASAHI"

DE MIYAZONO HIJOS

CHARCAS 1873. UT.44 JUNGAL 4366

Sucursales . . . .

Bme MITRE 2511 UT 47 CUYO 7159

RIVADAVIA 5202 UT 60 CABALLITO 4738

Buenos Aires

CONSTITUCION 148 UT. 78 SAN FERNANDO 46

SAN FERNANDO

吉						宮
全	全	全	全	全	全	園
原						新
	德	博	一	三	久	德
						之
正	助	義	郎	郎	二	二
						助

昭和十二年元旦

謹賀新年

**CAFE**  
**ELNIPPON**  
 25 DE MAYO 437  
 U.T. 31-2583  
 比 大  
 嘉 城

**Café**  
**SATUMA**  
 (CASA PRINCIPAL)  
**Reconquista 424**  
 U. T 31-AV. 2896  
 (SUCURSAL)  
 L.M.ALEM 316-22-U.T. 31-1571  
 全 黒  
 義 川  
 盛 禎  
 助

謹 以 新 更 之 春 祝

御 下 宿  
**赤 店 館**  
 尾 崎 幸 千 代  
 市 内 パ ト リ ジ オ ス 街 一 九  
 電 話 (三三) プ エ ル デ ン 五 七 三 五

**TINTORERIA**  
**YOSHIDA**  
 BDO DE IRIGROYEN 1547  
 U.T. 23-2955  
 吉 田 仁 吉

全 全 土  
 井 友 吉  
 直 太 郎  
 増 吉

# CAFE "EL KIOTO"

de Yoshida Hnos.

25 DE MAYO 222 U.T. 33 AV. 7180

BUENOS AIRES

全  
一  
月

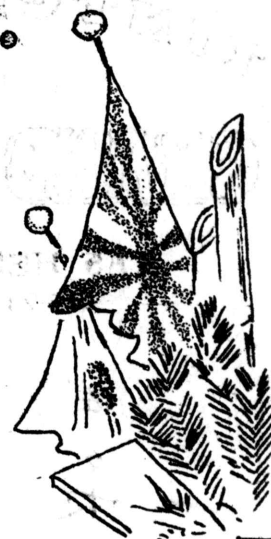
吉  
田  
茂

京  
都

カ  
ワ  
エ  
ー

元  
旦

賀  
正



## FELIZ AÑO NUEVO

25 DE MAYO 330  
BUENOS AIRES  
U.T. 31-RETIRO-5145

御  
下  
宿  
館  
紀  
之  
国  
屋

領事館船会社に近く便よし  
出帆の時は郵立寄願ひます

TINTORERIA  
NIPPON

Los Hermanos

~ DE ~  
KANA NOBAR  
PARANA 236  
U.T. 38 MAYO 7953  
TALLER: PARANA 240  
BUENOS AIRES

野  
原  
加  
那

味  
噌  
醬  
油  
製  
造  
販  
賣

下  
門  
正  
一

市内ドレーブ街一六九五  
電話五回(アルウィン)四二二三

書  
夜  
の  
別  
ふ  
く  
撮  
影  
に  
應  
じ  
ま  
す

寺  
川  
寫  
真  
館

市内ウンベルトブリモ街一四四八  
電話二三(アエルデン)八六三〇

恭賀新年

TINTORERIA  
GRAND TOKYO

LAS HERAS 2992  
U.T. 71-8763

染色店  
大東京  
佐々木  
米  
松

Feliz Año Nuevo  
RESTAURANT.  
CAFÉ Y BAR

“NIPPON”

- DE -  
CARLOS M. OKUMURA

93  
23

U.T. 64-0263  
R.L. FALCON 7124-26  
Buenos Aires

ERNESTO  
C O C O

エルネ  
スト  
商店

※ ※ ※ ※ ※  
永年日本人洗濯店  
並に御家庭の御最  
買を蒙つて居ります

セ  
ン  
販  
賣

15 DE NOVIEMBRE 2335  
U.T. 23-2835

Tadashi Nakamura  
DEPOSITO DE BOLSAS LIENZOS,  
JUNCOS, ETC.

CABILDO 286  
AVELLANEDA

U.T. 22-AVELLANEDA  
525 I-

Café Japonés

儀 儀  
部 部  
LAVALLE 喜 碩 BUENOS  
3139 莊 榮 AIRES



90 TINTORERIA 00  
**NOBAR**

MONTEVIDEO 780  
U.T. 44-3671

野原昌房

**染工色場**

恭賀新年

邦人間唯一の染色工場

設備完全・仕事入念

出来得る限り皆様方の御希望  
に添ふ様努力致しますから  
何分の御援助賜はり多少に不拘  
御命令の程御願申上げます

正月元旦 松尾 共営  
染洗同業者各位 存蔵

\* 染色研究所  
Quagayur 587. ut. 60-3586

**Feliz Año Nuevo**

TINTORERIA  
"YOKI"  
DE Y. OKAWA

大

LIT. JUNCAL  
44-4675

河栄一

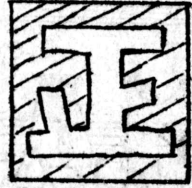
ARENALES  
2301

TINTORERIA  
**NEVA TOKYO**

U.T. CUYO  
47-7226

Bme MITRE  
~ 2310 ~

深田八重郎



# BAR LOS BANCOS

RAWSON ESQ 9 DE JULIO  
RESISTENCIA  
(CHACO)

寺 寺 寺  
田 田 田  
恒 義 秀  
雄 雄 吉

# CAFE FUJI

TUCUMAN 1301-9  
U.T. 38-5865

店主

山 金 吉 兵 守 小  
内 子 田 働 屋 波  
景 守 善 忠 津  
盛 助 平 夫 正  
秀

# BAR Y RESTAURANT ASTURIAS Y BUENOS AIRES

CORTON Y GOMEZ HNOS

25 de MAYO 299  
esq. SARMIENTO  
U.T. 33. AV 3414 Y 1698

BUENOS AIRES

新案 プランチヤ機

T. B. レランパゴ印

カルテラ・セントリフーガ

製作販賣修繕

高橋 秀雄

コレドール

中根 信之

AV. LA PLATA 1416  
U.T. 60 - CABALLITO - 9421

88 99  
TINTORERIA **SATUMA**

(CASA MATRIZ)

DE M.T. TURU & H<sup>no</sup>

CALLAO 1325

U.T. 41, PLAZA 2097

水水

流流 88

庄武

吉一

EL MACON<sup>99</sup>

(SUCURSAL)

SANTA FE 2758

U.T. 41, PLAZA 3934

Buenos Aires

加賀

正

謹賀新年

TINTORERIA

**LA HIGIENICA**

DE HondeHnos.

本  
出  
嘉  
太  
郎  
小  
市

MAIPU 860  
U.T. 31-RETIRO-0344

FABRICA

DE MUEBLES DE

**BAMBU**

de

Ikujii Saeki

佐  
伯  
亥  
九  
二

CHACABUCO 651

TINTORERIA

**LA JAPONESA<sup>99</sup>**

MAIPU 744

U.T. 31-4607

後  
藤  
貞  
彦



🌸 FELIZ AÑO NUEVO 🌸

賀  
正  
仲  
間  
平  
助

TINTORERIA  
"Tokio"  
DE IWAO Y HIRATA  
MENDOZA 2450  
U.T. 73 - 4309

平 岩  
田 尾  
綱 朝  
吉 平

TINTORERIA  
"Japones"  
DE  
*Julio M. Miyata*  
PAMPA 2420  
U.T. 73 - 3560

宮  
田  
政  
市

BAR  
Japonés

COLONEL SUAREZ  
F. C. S.

福 大  
田 爺  
静 一  
夫 男

コロンネル・スアレス市

FABRICA DE PUERTAS  
VENTANAS Y MUEBLES

TERUYA Y  
TAMAGUSUKU



照 屋 朝 良  
玉 城 保 雄

御一報次知参上  
于算見積り致し  
ます

店 頭 装 備  
並に 建築 請 負  
一 家 具 製 造 販 賣

ORTIZ 346. U.T. 22. AVELLANEDA 7817. SARANDI F. C. S.

謹賀新年  
 昭和十二年一月元旦  
 全齋藤彦藏  
 義登

TINTORERIA  
**"EL TOKIO"**  
 Independencia 3693  
 U.T. 45 LORIA 1365

賀正  
 元旦  
 大坪喜義




謹賀新年の春を祝す

**ALFA-LAVAL**  
 CHACABUCO 599  
 U.T. 33 -AV- 8467  
 BUENOS AIRES

凍洗業者各位の間に  
 絶大の信用を博せる  
 アルワア印洗濯機  
 セントリフ  
 其他諸機械

時計の修繕  
 守屋利夫  
 カビルド街一七七八  
 電話五二(ベルグラ)〇九三三



TINTORERIA  
**MIDORI**  
 CABILDO 1178  
 U.T. 52-0933

内藤 晃  
 岡田 勝利

崎  
間  
麗  
德

TINTORERIA  
SAKIMA

GAONA 1850  
U.T. PATERNAL  
59 - 1876

EL NORTE

LAVADO Y  
PLANCHADO  
PARAGUAY 1328  
U.T. 44 - JUNCAL - 5064

CAFE y BAR  
JAPONES

MATHEU 265  
U.T. 47 - 8841

仲  
曾  
根  
兄  
弟

谷 橋  
本 本  
拓 良  
蕭 吉

Feliz Año Nuevo

CLINICA MEDICA  
CANGALLO

CALLE CANGALLO 1542  
Dr. A. GODEL

最新式獨乙療法  
婦人病 心臟胃腸  
肺臟神經系統 各科專門  
淋病 根治療法  
梅毒 一六〇六号 九二四号  
診察 午前九時 十二時 午後三時 九時

DR. E. BULJEVICH

無痛齒抜  
ニペソ  
セメント充填  
五ペソ  
金冠十五ペソ  
金入歯十五ペソ  
秘入歯  
六十五ペソ  
診察時間  
午前九時 午後八時

BDO. DE IRIGOYEN 1404 U.T. 23 (B.O.) 0279

RESTAURANT

PAGODA

AV. R.S. PEÑA 614  
U.T. 33 (AV) 3738

中華樓餐室

Hollywood  
TINTORERIA

-DE-  
T. FUKUSHIMA

福  
島  
為  
植

PASO 167

U.T. 47-CUYO 4730

謹  
賀  
新  
年

賀  
正

一月元旦

電話(三)〇八六九

中川高店

ストアス街一三〇〇



MEDICINAL NEWS

婦人科  
淋病  
梅毒  
肺結核  
新療法

電氣治療  
光線科

28 - Suipacha - 28

MANCHESTER

Sastreteria de  
Calidad

U.T. 21 BARRAGAS 1598  
MONTES DE OCA 1783

CARLOS CALVO 1159  
U.T. 23-4564

ホーマン式プラン  
イヤ機並ドカル  
デーラの修繕取付  
ホーマン会社指定  
トリビオゴメス

A. MENDEZ

TALLER MECANICO  
CALLE VERA 737  
U.T. 54-DARWIN-1108

洗濯諸  
機の  
修繕に  
応じます

TALLER  
MECANICO

-de-  
J. Gonzalez

プロキ  
ラヤ  
機の  
修繕

SAN JOSE 220  
U.T. 38-5923

Gran Cafe  
 "NIPPON"  
 KAIHARA Y  
 MORIKAWA  
 B<sup>me</sup> MITRE 678  
 U.T. 85, 6205

木川 貝原 儀八  
 林 川 興十郎

CAFE BAR  
 Y BILLARES  
 "DAINIPPON"  
 DE  
 Yamada y Yoshimura  
 CORRINTES 2563  
 U.T. 47 CUYO 6663

吉山  
 村田  
 政条  
 雄次

GRAN TINTORERIA  
 JAPONESITA  
 SAN MARTIN 1341-43  
 TELEF. 25225  
 勇良垣新  
 ROSARIO

JUGUETERIA  
 TORRÓ  
 SARMIENTO 1070  
 U.T. 35-7441

☆ 日本製  
 玩具あり  
 在庫品  
 豊富！  
 御申込次第  
 型録進呈

玩具店

謹賀新年  
 1937

Luis Gori Hnos.  
 LIMA 1029 U.T. 23-2897

チントレリ  
 最新  
 流行帽子  
 木型安  
 價廉売  
 田舎からの  
 御注文は  
 承ります

帽子木型製造工場



かまぼこの御注文は  
 村武蒲鉾店  
 市内マルコスバス街一九四一番  
 電話 六七(フロレス) 四八三三

豆腐  
 こんぱやく  
 製造販賣  
 平良賢夫  
 市内エンボス街一六四六  
 電話 二三(チルデン) 四八二四

恭賀新禧

TINTORERIA  
JAPONESA

BELGRANO 1420  
U.T. 37-0358

田  
中  
乙  
吉

TINTORERIA  
SAGA

MEXICO 1424  
U.T. 38-1259

北  
島  
覺  
逸

ALMACEN  
NISHISAKA

西  
坂  
貫  
太  
高  
店

市内アウストリア街一〇一  
電話(三) パラックス 二九一五

SARITA

ACADEMIA DE BAILES

Desea a sus distin-  
guidos clientes y rela-  
ciones feliz Año Nuevo  
Enero 1° de 1937

CANGALLO  
1279



新年お芽出度う  
存じます  
本年も相変らず  
お引立を願ひます



味覚満卓!!  
七福ソース  
是非一本五食卓R  
発売元七福商会

BAL CARCE 1471  
U.T. 33-AV-4887

TINTORERIA  
JAPONESA  
DE  
Zukeiran Hnos.

瑞慶覽長栄  
全長進

BOLIVAR 943  
U.T. 33. AV. 6702

TINTORERIA  
JAPONESA  
"SATUMA"

CALIFORNIA 1900  
esq. Herrera  
U.T. 21. Barracas 0234

山元栄治

Feliz Año Nuevo 1957

日本式あんま  
鍼灸治療  
山田忠重  
アベニク  
サンマルティン六八五  
電話五〇三ノート二二六  
日本の膏薬あり

DOCTOR  
Julio Lutzky

内科  
呼吸器科  
専門  
第二原長  
舟匠師

U.T. 47-5329  
ALSINA 2474

SASTRERIA

TORRÓ

SARMIENTO 654  
U.T. 35-1392

GRAN BAR  
COLON

DE Manolo Gomez

U.T. 31-1828  
E. M. ALEM 622

KEROFIX

DEL SR. ALEMAN (MARTIN)

ケマドリ  
ス製造販  
売修繕  
取附交換  
具化一切

U.T. 51-3252  
PACHECO 3260

Para el  
Hombre Distinguido



# NUEVA NIPPON

GRAN TINTORERIA

S. Tokashiki

渡嘉敷真昌

染色店  
「又エバニッポン」

U. T. 23-1480  
MONTES DE OCA 257



邦人テイントリア諸彦の  
ための染色工場

仕事は完全！

仕上期日  
勵行！

三台の配達自動車と二箇  
の電話によつて、御注文へ  
のサービスは至極迅速!!!

CATARINEU H<sup>nos</sup>

5455-RIVADAVIA-5457  
U.T. 60. CABALLITO 1391 Y 3256

## FELIZ AÑO NUEVO

### BILLARES BRUNSWICK

BANDA "MONARCH"  
ULTIMA NOVEDAD  
"SNOOKER"

SOLISITE INFORMES

1894-CANGALLO-1900  
U.T. 47-CUYO-3577

### SEMILLERIA Juan Calé & Cia.

CASA MATRIZ  
123 - PUEYRREDON - 123  
U. T. 47, CUYO 0065 y CUYO 0066  
COOP. TEL. 1137. OESTE

Sucursal No 11 CORRIENTES 3175  
U. T. 62. Miere 1954 C.T. 923, Oeste

U. T. 47 Cuyo 5998 C.T. 1103, Centr  
Sucursal No. 2: RIVADAVIA 2425

### TINTORERIA JAPON

SANTA FE 3600

U.T. 71 PALERMO 6589

濱村 賀  
電 元  
郎 旦

### CAFE Y BAR CIELO DE CALIFORNIA

L. M. ALEM 540  
U.T 31 - RETIRO - 0450

BUENOS AIRES



# 謹賀新年

善野貞雄	江田平知 江田早志 <small>ニサリ市</small>	徳門清英	梶田修一	
高野賢	菊地卯三郎	藤谷源一郎	大山栄吉	宮本好
中里蒲金	細谷薫	山本常助	坂本政治	原田静雄
長江 廣中 鈴木	佐伯克太郎	桐原茂	坂本新吾	桐原茂雄

# FELIZ AÑO NUEVO

謹賀新年

一月一日

明興園本園

エスコバル駅前サルミエント街六五二 F.C.C.A.

賀集九平

明興園生育部

エスコバル F.C.C.A.

賀集万吉

理想園

エスコバル F.C.C.A.

賀集九平

小池七郎

賀集園藝研究所

エスコバル F.C.C.A.

賀集九平

賀正

元旦

ニッポン堂印刷所

北川 穂

市内サンチャゴテルエステロ街九七五

電話 二三一七八六四

賀正

ロサリオ市

横内五郎

柳村弥吉

青木貞雄

石橋江水

賀正

ロサリオ市

木場秀次

山内仙吉

市川政市

平山茂樹

謹賀新年

福岡庄太郎

在アスンシオン

新庄信三郎

川北平太郎

渡辺安治

村上四郎

コリエンテス市

# OSAKA SHOSEN KAISHA

## O. S. K. Line



大  
阪  
商  
船

### SERVICIO MENSUAL DE CRUCEROS DE LUJO ALREDEDOR DEL MUNDO

con 1 mes de estadía en el Japón

4 meses - 10 paises

17 puertos - 30.000 millas

desde \$ 712.- dólares

a partir de marzo de 1937: servicio ultrarápido de  
motonaves a Panamá (21 días) y Los Angeles (30 días)

### CANGALLO 462

U. T. 33, 1051/2/3

- BUENOS AIRES

NTINO  
Taj lucida  
CO' ION 718

# El "ARGENTIN-DJIJO"

SECCION CASTELLANA

NUMERO ESPECIAL DE AÑO NUEVO

ENERO I.º DE 1937

*El presente número contiene, entre otras cosas,  
descripciones acerca de los siguientes temas:*

Relaciones Argentino - Japonesas

Progresos Generales del Japón

Japón y la Paz del Extremo Oriente

Obras culturales del Japón

Poesías Japonesas

Etc., etc.



Redacción: USPALLATA 981

U. T. 23 - 7051

BUENOS AIRES